

Aylif N Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Lmulud At Meɣmmer N Tizi Uzzu
Tazeddayt N Tsekliwin D Tutlayin
Agezdu N Tutlayt D Yidles N Tmazirt



AKATAY N TAGGARA N TURAGT N MASTER

Tamuzzegt : Tutlayt d Yidles Amaziɣ
Tafrant : Tasnulfawalt D Tesniremt N Tmaziyt

Asentel :

**Asumer n Tesnayt n umezruy : Tidyanin d tmeɣranin n
umezruy n umussu aɣelnaw azzayri, seg yiseggasen n
rrebɛin armi d timunent deg 1962.**

Syur :

- Belaidi Lyes

Issedda-t :

- Mass Remɣan ɛacur

Aseqqamu n yimsekyaden:

-
-
-

Aseggas asdawan : 2016 - 2017



Abuddu

*Ad buddey aktay-inu i wid yeggulen ur
ħniten, tɣalin ar deffir ur as-ssinen. Cemren
iyallen-nsen ; kren-as i udrar, ullin iberdan
yessawnen yef wayen i ggulen ad t-awɗen.*

*Ad t-buddey i sekra yensan i tillas, yeččan
ayrum d aberkan, akken ad d-fken tafat d
ussirem.*

*Ad t-buddey i wid yefkan idamen-nsen d
asfel, ilmend n tlelli d tnaɣlit. Yal tiqit n yidim
i ineylen; d tilelli i d-yettraħen.*



*Ad t-buddey i sekra n wid i d-yewwin
ijeġġigen ; ajeġġig irennu yer gma-s alamma
tesmed tefsut. Gar yidurar εlayen temyi-d
twardet mellulen, d tin yerran ccbaħa i tmazirt.
Terra tili i lenwaɣ d tirni.*



*I wid i d-ibuben iħra ; aħru yer gma-s, wa nig
wayeɗ, zzin-d zħerb n lħerma i teqbaylit.*



Tazwart :

I uselmed n tutlayt ilaq ad ilint snat n tewsatin n yidlisen n uselmed ; idlisen n tjerrumt, ideg i d-yettii uselmed n yilugan n tutlayt am tseftit, taseddast, tirawalt, talya n wawal ... akken ḡayen ilaq isegzawalen s wayes ara d-yili usegzi n wawalen d yirman ney tmeḍranin i semmrasen yimutlayen n tutlayt-nni.

Tutlayt Tamaziyt i d-ikecmen yer unar n tira deg tallit tamirant. i d-yelḡan ddeqs n umecwar deg timawit. Iḡrisen n tsekla akked tmeḍranin n tmussni wa yeqqar-iten i wayeḡ ; tasut tettak-iten i tayeḡ. Yer tizi n wass-a, yella wayen i aḡ-d-yewḡen, yella wayen i iruḡen, yeyba akken ḡayen yella wayen ara d-ikeflen s yinadiyen d tezrawin akken ad yili uselmed d usefti-nsen.

Tukci n wazal i tmaziyt, Aselmed-ines, anekcum-ines yer ddeqs n taḡulin, asteeref yes-s syur idabuyen n tmura n tmazya ... wigi akk yella d asuter n yimeynasen akked ugdud amaziḡ. Seg ucrured yer tikli, seg tmezyant yer tmeqqrant, leqdic yetṭafar wayeḡ. Abrid mazal-it yezzif, tikti tenḡer, iswi yettwafrez.

Deg tmurt n Lezzayer. Amennuy yef tmaziyt, yebdan seg yiseggasen n rreḡein, isaweḡ ad d-iḡelli amḡiq i tmaziyt. Tin i ten-yugaren akk, d anekcum-ines yer unnar n uselmed akked tmussni. Seg tlemmast n yiseggasen n 90 ardeqqal n usendded ayurbiz i teyzi n useggas deg temnaḡt n Leqbayel; tamaziyt tekcem deg wahil ayurbiz deg kra n Lwilayat n tmurt. Imussnawen d yiselmaden d yimeynasen sawḡen ad skecmen tamaziyt yer tesdawiyyin. Deg tallit ideg nella, ukuz n yigezda n tutlayt d yidles amaziḡ deg tesdawiyyin n Lezzayer (Tizi Wezzu, Bgayet, Tubiret, Tbatent) n akked uyerbaz Aḡelnaw n Usileḡ n yiselmaden deg Ben Eekknun. Rnu nnig waya tulya n yilmmusen n unadi d uselmed n tmaziyt berḡa n tmurt.

Tutlayt tamaziyt tudef deg ttawilat n tyamsa ama deg tesgilin n yimaṭṭafen, deg tedwilin n tilizri, iymisen, tisyunin, lantirnat ... Ma nger tamuyli ddeqs n tbadutin n tilizriyyin ney d yimaṭafen i d-yenulfa ama deg tmurt ney deg umaḡal.

Tamaziyt ur tezmir ara ad teqqim kan deg uswir-nni ney deg tegnit-nni ideg tella, maca ilaq-as ad teddu d unegmu aḡeylan. Ammud n umawal tesa tmaziyt tikwal ur yessaweḡ ara ad d-iqid i umeslay yis-s deg kra n taḡulin. yef aya imusssanwen d yineymasen n tmaziyt wallan yewwi-d lḡal ad d-snulfun awalen imaynuten s uḡfar n yilugan d tarrayin iwulmen. Ddeqs n leqdicat n tesniremt ittwaxedmen am leqdic n Mass Muḡend Akli Salḡi deg usegzawal-ines amezyan n tsekla ideg i d-yefka ddeqs n wawalen n tmaziyt. Amawal n usneymes i d-yessufey IRCAM ney win i d-yefyen seg ulmmus n unadi UNALCO. Amawal n tsenslekimt i texdem Samiya Saed Buzefran. “Amawal lexique des sciences de la terre suivi de lexique animal” n Yidir Aḡmed Zayed. “iysan s teqbaylit” n Muḡammed Zakariya Benremḡan. “amawal n yiḡersiwen n yillel” n Muḡend ḡeyḡali d Soḡiyan Sellah.

“tusnakt s wurar” n Hend Seedi. “Amawal azerfan” n Hmed Adyirni d A.Afulay d Lahbib Fouad. “amawal n tesnilest” n Birkay Ɛaziz. “amawal n tfizikt” n Dehman Mazed ... maca isegzawalen-a d isegzawalen gan yimawlan-nsen kan (meḥsub d isumar n bab-nsen) ulac kra n usuddu deg d-ttemlilen akken ad mmeslayen yef wawalnuten anda yal yiwen ad d-yefk isumren-is d wamek ten-id-yesnulfa ; acu n uzar yef bnan, acu n tarrayt tussnant ɛefren akken ad t-id-snulfun ; ma s usuddem ney s usuddes ney d awal aretṭal, ney d arwas (calque)... Ad naf imesnulfuyen-a, yal yiwen ad yexdem deg uḥric yessen ad d-yefk isumar, ticki d imeynasen sizrigen-ten-id, melmi d iselmaden; tikwal sizrigen-ten-id, tikwal niḍen selmaden yis-sen akken kan.

Deg temliliyin ney deg yisaragen n tussna ney deg rreḥbat tisertiyn, imutlayen ttlaein s tmaziyt. Ma neṭṭef amedya deg tedwilin i d-yettawin yef umezruy ney deg yinaw n yisertiyn mi ara d-ttmeslayen yef umezruy n Lezzayer afaɛda deg talliyin n usmekti n wussan iɣelnawen yecban amenzu n unbir ney 05 yulyu, ney imaruyen d yimeskaren yettarun yef tayult-agi sexdamen tamaziyt. maca ddeqs n tikal i d-sekcamen awalen iretṭalen ama s taɛrabt ney s trumit. Ney tikwal ur ttafen ara awalen ara smersen. Akken dayen yellin deg tuccɛiwin n tseddast, ttxemmimen s tutlayin nniḍen sennfalayen-d s wawalen n tmaziyt amzun akken xeddmn tasuqilt s urwas. Yef waya nefren asentel n uktay n taggara n Master d usumer n tesnayt yef tedyanin d yinedruyen n umezruy n umussu aɣelnaw n Lezzayer.

1. Tamukrist :

Uqbel beddu n tezrawt-nney nsumer-d kra n tmukrisin ara yuɣalen d tirekkizin n beddu i unadi akked leqdic-nney. Sya yer taggara n uktay ad d-iban ma šehḥant ney fyen i unar.

➤ Anta taskiwt n teseknawalt ara neɛfer iwakken ad d-nsegzi tmedranin d tedyanin n umezruy.

➤ Anwi n yiberdan n usileɣ n wawalnuten n umezruy i ɛefren yimselyuyen.

➤ Ma yella tamaziyt tesɛa tizmar n umawal akked tseddast, iwaken ad d-yili usenfali-yes deg tayult n umezruy.

2. Turdiwin :

Nsumer-d kra n turdiwin i tmukrisin i neṭṭef d tirekkizin n uktay-nney. Akken yezmer šehḥant akken yezmer fyen i unar.

➤ S usegzawal uzig s wayes nezmer ad d-nsegzi tmedranin d tedyanin n umezruy n Lezzayer.

➤ Asegzawal uzig amagnum ur isefk ara i tayult-agi n umezruy.

➤ Imselyuen ɛefren mennaw n yiberdan n usileɣ n wawalnuten yezmer s useddem, asuddes, s urɛal, s urwas, abeddel n talɣa, abeddel n unamek.

➤ Tamaziyt tesæa tizmar i usnfali n yidrisen n umezruy. Xas ma llan wuguren n umawal akked tseddest.

3. Afran n usentel:

Ddeqs n tmental ney tyasiwin i yezzan deg-i tabyest akken ad ferney asentel n usumer n tesnabt s tmaziyt yef umezruy n umussu ayelnaw azzayri seg yiseggasen n 40 armi d taggara n tegrawla n uslelli ayelnaw.

Tamezwarut, taseknawalt akked tussnawalt d tayult i defrey deg ulumud-inu deg ugezdu n tutlayt n tmaziyt, yef aya yur-i timussniwin d yissalen yef yisegzawalen. Ara smersey ney ad sidfey deg usenfar-iw.

Tin yernan yer-s deg uktay-inu amezwaru n taggara n turegt d idrisen n umezruy atrar n Lezzayer n Mass Karim Şalhi iwumi I d-yettak d timsirin I yiseddawiyen. Xedmey-asen tasuqilt seg tefransist yer teqbaylit. yef aya byiy ad kemmley deg tayult-agi n umezruy.

Isegzawalen d allal ney d adlis n uselmed, yef aya byiy ad d-sumrey tasanayt ideg ara afen yinelmaden ney iseddawiyen ney iselmaden imagraden d yidrisen yef umezruy. D adlis ara yuwalen i uselmed.

Akken dayen grey tamawt ama deg tyamsa ney deg yinaw n yisertiye ney n yimutlayen sumata mi ara d-ttmeslayen yef umezruy n Lezzayer sexdamen atas n wawalen irettalen ama d wid n taerabt ney n tefransist, ney tikwal ur ttafen ara awalen ara smersen ssebba n lexşas n umawal n umezruy i yellan ney issnen. Aşenfar-agi ad isegmu, ad iseggem amawal n tmaziyt deg uhric-agi n umezruy.

4. Askan n wammud:

Ammud-nney d ayen i d-newwi seg unnar. D ajmee n wawalen d yismawen ittunefken i tmedranin d tedianin yettuwalen yer umezruy n umussu ayelnaw azzayri akked tegrawla n uslelli ayelnaw. D awalen i d-nemger seg yidlisen ney seg yimagraden i d-itteddun deg yiymisen d tesyunin ney deg uzeṭṭa lantirnat. Ney ayen nesla yef yilsawen n yimutlayin deg tediwilin ney deg temliliyin d yisaragen.

5. Tarayt akked tezrawt:

Mi d-nejme awalen d tmedranin yettuwalen yer umezruy n Lezzayer, ama d ayen nufa deg yidlisen ney deg tyamsa am tedwilin d yiymisen ney deg tesyunin d wayen i d-suzren deg uzeṭṭa Lanitirnat. Akked wayen nesla yer yimutalaye afaeda isertiye akked yineymasen.

Deg tazwara nexdem anadi s telqay akken ad negzu ugar taseknawalt d tussnawalt akken ad nzar amek ara nebnu tasnabt-nney akked wamek ara ilin

yimagraden n usegzi n tmeḍranin. Akken dayen ilaq ad negzu wa ad nissin s tehri iberdan n usiley n wawlnuten.

Mi d-nsemmed amuy n wawalen akked tmeḍranin. Akked newwi-d ddeqs n tmussni yef tseknawalt ad nēddi yer ujmaε n yisallen d tmussniwin icudden yer yal yiwen, ama deg yidlisen d yimagraden akked temsirin n umezruy. Yal tikelt ilaq ad d-nawi isallen yebnan yef tidet, acu ddeqs i iserwaten beṛra n unar, ttawi-d isallen ur nṣeḥḥa ara yef umezruy n Lezzayer.

Mi d-nsemmed isallen d tmussniwin n yal tameḍrant. Ad nēddi yer usenfali n yimagraden ideg ara d-nsegzi yak tadyant ney tameḍrant. S uqaddar n tyessa akked tulumisin n uḍris imsegzi.

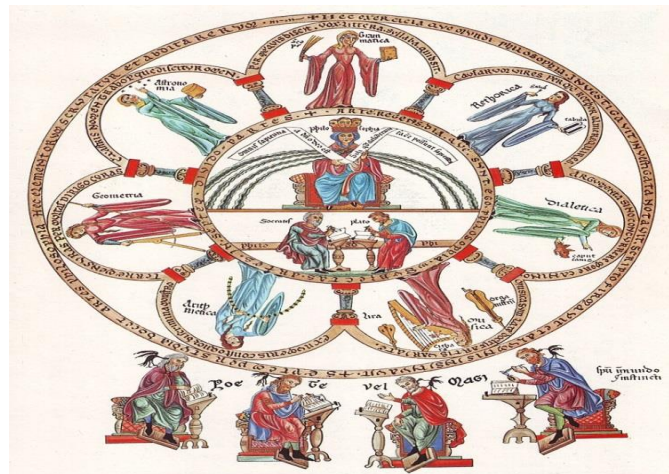
Aṣenfaṛ-nney ad yeddu d tezrawt yexdem Ufelsafi “Diderot Denis” deg Lqern wis 18. “ tagrawla d unegmu n tikti n Tesnayt” (La révolution de la pensée encyclopédique). Anda isekcem tayulin d tmussniwin nniḍen deg tesnayin, acku uqbel-ines; tasnayt terza kan ṣa n tẓuriyin tilellamanin yesεan assay d tegzi akked tmussni (les sept arts liberaux):

Wid n tegzi:

- Tajeṛṛumt (grammaire)
- Tasninawt (rhétorique)
- Amestali (Dialectique)

Wid n tmussni:

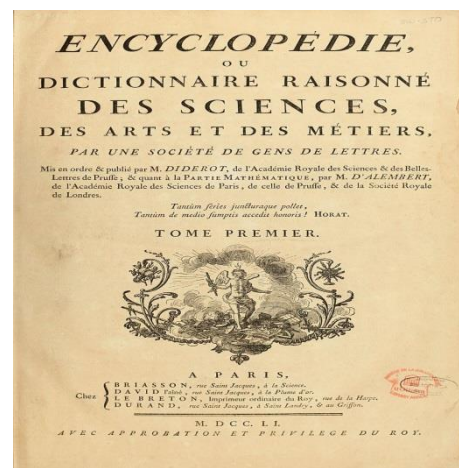
- Tussnakt (Arithemique)
- Aneggam (géometrique)
- Tasnetrit (Astronomie)
- Aẓawan (Musique)



Ṣa n tẓuri tilellamanin

Amussnaw Diderot Denis yeldi anar i usuffey n tesnayin ara d-yawin yef tayulin d tmussniwin nniḍen. Netta s timad-is akked umussnaw Alembert isuffey-d tasnayt ney asegzawal n usegzi n tmussniwin, tiwsatin n tẓuri, d yimahilen. (*l'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers.*) seg useggas 1751 armi 1772.

D tagi i d tazrawt i nefren i tayult n umezruy ideg ara d-nesken, ad d-nsegzi tidyanin d yinedruyen d tmeḍranin n umezruy n umussu ayelnaw.



Tazwart

Deg yixef-a, neeqeɛ ad d-nezzi ney ad d-nawi awal yef wayen akk icudden yer tseknawalt akked tesniremt. Deg-s ara nzar amek ilaq ad nebnu tasanyt-nney akked anta tarayt ney tawsit n tseknawalt ara neɛfer deg usenfar-nney.

1. Kra n tdabutin:

Ad d- nesbadu kra n wawalen igejdanen, yesean assay d yixf-agi:

1.1. Tabadut n tirminugrafit:

Tessenkad igemmaɗ n yinadiyen n tesniremt. Wagi, d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: (... *la terminographie enregistre, traite et présents des données obtenues par la recherche terminologique. Il s'agit donc de l'activité dictionnaire du terminologue*)¹

1.2. Tabadut n tesniremt:

Yal ahric ney yal tussna tesra ammuɣ n yirmen yettwasegzan, yis-sen ara d-nefk ismawen i iwulmen. Wagi, d ayen d-yenna DUBOIS s tefransist : («*Toute discipline, et plus forte raison, toute science a besoin d'un ensemble de termes, définit rigoureusement, par lesquels elle désigne ses noms qui leur sont utiles [...]*»)²

1.3. Tabadut n yirem:

Di tesniremt, irem d tayunt yesean anamek, tettwabna s wawal (tayunt taɛherfit) ney aɛas n wawalen (tayunin yeddsen) temmal-d tamiɗrant i t-iggaren deg kra n tayult. Wagi, d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: («*En terminologie le terme ou unité terminologique est l'unité signifiante constituée d'un mot (unité simple) ou de plusieurs mots (unités complexe) qui désigne une notion de façon univoque à l'intérieur d'un domaine* »)³

1.4. Tabadut n tseknawalt :

Tasknawalt, d asizreg n yisegzawalen d yimawalen d tesleɛt-nsen tasnalsit. Wagi, d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: («*La lexicographie, est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique [...]*»)⁴

Deg uɛhric n tseknawalt, ad naf asegzawal d umawal n tutlayt.

¹ DUBOIS Jean et al. Op.Cit, 481.

² Idem, Op.Cit, p 481.

³ Ibid , p 480.

⁴ 1 DUBOIS Jean et al. Op.Cit, p 278.

1.5. Tabadut n usegzawal:

D adlis n tusnalmudt, ideg ara naf agraw n yimagraden, i yebḍan d tiwwura, yal tawwurt tesɛa awal. Wagi yef leḥsab n wayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: (« *Est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot [...]* »⁵)

1.6. Tabadut n umawal:

D ammuɣ n yirmen yessexdam umeskar neɣ tussna, neɣ tatiknikt. Wagi yef leḥsab n wayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: (« *[...]La liste des termes utilisés par un auteur, par une science, ou par une technique [...]* »)⁶

Ilaq ad nessemgired gar usegzawal d umawal, imi yal wa s tmiḍrant i yiman-is :

1.7. Asegzawal d umawal

Yessefk ad nessemgired gar snat n tmiḍranin-agi : asegzawal d umawal.

Deg umawal (bu snat neɣ kraḍ n tultayin), ad naf ala umuyen n wawalen ; deg tama, ad naf awalen n tmaziɣt, d amedya, deg tayed (neɣ tiyaḍ), ad naf awalen i d-iqublen awalen-nni imaziɣen s tefransist (s taɛrabt, s teglizit). Umuyen-a, zemren ad ilint d iwezzlanen neɣ d iyezzfanen. Maca anect yebyu yesɛu d awalen, alef neɣ imelyan, d amawal kan ara yettusemmi. Acuyer? Acku, ayen ideg yemgarraden asegzawal yakk d umawal, lqay nezzeh. Isegzawalen – am wakken i d-nezwar deg-s nenna-t-id – bḍan yef sin n lesnaf :

*llant at sin (neɣ kraḍ) n tutlayin, llant at yiwet n tutlayt. D tidet, ula deg usegzawal, ad naf deg-s umuyen n wawalen, maca deg usgzawal, ad naf yer tama-s n yal awal, agerruj n yisalen i t-yerzan ; gar yisalen-a, ad naf tira-ines, asusru-ines, anamek (neɣ inumak)–ines, imedyaten ideg yezmer ad yettuseqdec, d yisalen-nniḍnin. Seg tamanniḍen, isalen-a i nezmer ad ten-naf deg usegzawal, nezmer ad tennyer s yiwet n tutlayt, ticki asegzawal-a d ayiwnutayan ; neɣ s snat n tutlayin, ticki asegzawal d asinutlayan. Isegzawalen bḍan yef snat tewsatin.*⁷

2. Leşnaf n yisegzawalen

Nesɛa sin leşnaf n yisegzawalen, isegzawalen n tutlayt tamatut, d yisegzawalen n tutlayt tuzzigt:

⁵ Idem, p 146.

⁶ Ibid, p 282.

⁷ BOUËMARA Kamel, *Issin (Asegzawal n Teqbaylit s Teqbaylit)*, l'Odyssee, 2010, p 18.

2.1. Isegzawalen imatuyen

Isegzawalen-a, zerrwen akk awalen n tutlayt, ur rzin ara yiwet n tayult kan. yettak-d tibatutin-nsen, ijemmel-d awalen n tutlayt, yettak-d dayen taggayin n tjerrumt n yal tawwurt.

1.2. Isegzawalen uzzigen

Zerrwen awalen n yiwet n tayult kan. isegzawalen-a, uggten akken uggten tayulin iyef mmugen, nezmer ad d-nebder gar-asen: *asegzawal n tsekla*, *asegzawal n tesnilest*, *asegzawal n tusnakt*, atg.

3. Amezruy n tseknawalt d tirminugrafit n tmaziyt

Taseknawalt n tmaziyt, tlul-d segmi d-kecmen yifransisen yer tmurt-nney, imi amawal *Kitabu Al Asmaa* i iga IBN TUMERT yettuɣal yer tasut tis tnac, almi d asmi i d-kecmen Yirumyen i d-banen yimawalen-nsen, gar-asen amawal amezwaru i yemmuggen yef teqbaylit n V. DE PARADIS deg useggas n 1844.

Syin yebda-d leqdic n tseknawalt n tmeslayin n tmaziyt, ta tettemcabi yer tmezwarut, tulmisiin n tallit-a (tasut tis 19), ttbinent-d deg tigin n yisegzawalen n tantaliwin*, anida seggmen tasnalya d temsiselt, asismel yettili-d ilmend n uɣar, amagraɗ iseggem, ttaken-as tabadut, isuddimen-is, imedyaten-is, atg. Maca mazal uguren n tezri d tesnarrayt.

Syin yer da tban-d tseknawalt tussnant. Yaas akken leqdic-is yebda mbeɗ timunnent, tetteerni kra kra. Imi tesɛa ilugan n tussna n tura; tessefham-d ugar, ama d anamek n wawal, tawsit n wawal, anda yettwaseqdac, atg. Nezmer ad neħseb asegzawal n DALLET akked DEHLEURE, d imezwura i yesɛan azal ussnan. Aya ilmend n kra n yisefran, gra-asen: tira tamsislit, imagraɗen uggten, ddsen akken iwata, isegzawalen-a sɛan tizwar tsnilsanin d tesnilesmettiyin, tawwurt n wawal tesseɛu isallen n tjerrumt, atg.

Ma d tallit tatrart, tettewassen s yimawalen isnitalayanen*, d yigtutlayanen* imeskaren-nsen d ibujaden, ur sɛin la tizri, la tarrayt; d leqdic n yibujaden, iswi-nsen d tagmert n tutlayt.

Tatirminugrafit n tmaziyt, tebda-d segmi bɗan aselmed-is deg tesdawit acku iban-d lexsaɣ deg tesniremt n tutlayt tuzziɣt isi ara slemɗen, akka i bɗan snulfuyen-d ayen ixuɣšen. Di tsekla, snulfan-d tasniremt swayes selmaden meɛna ur ten-sduklen ara ar yiwen n umawal ney ar yiwen n usegzawal, llan yirmen yemzerwaɛen selmaden yisen deg temsirin maɛna ur d-ttwazrgen ara. Dɗan-d kra n yirmen n tsekla deg *umawal n tmaziyt tatrart* xas akken d amawal n tutlayt tamatut isedda-d ddeqs n wawalen n waɣas n tayulin am tdamsa, tusnakt, tasnilest, tasekla, atg. Dɗan-d dayen kra deg *umawal n tunuyin n tesnukyest* n BUḤMARA Kamel xas akken awalen-nni tessexdam-iten tesnukyest akken ten-tessexdam tsekla d tabadut kan i yemgaraden seg tayult ar tayeɗ, yella dayen yiwen n warrat i deg d-ɗɗan kra n yirmen n tsekla d yirmen n

taɣulin-niɛen, ixdem-it BUEMARA Kamal d RABHI ɛellawa deg useggas n 2000/2001 deg tesdawit n Bgayet ur d-yettwazreg ara, fkan-ten kan i yinelmaden ad yren deg-s. *Asegzawal amezzyan n tsekla* n SALHI Muħend Akli i d amezwaru i yesduklen tasniremt n tsekla deg yiwen n usegzawal, deg-s yefka-d isumar-is d yirmen d-yuwi seg yimawalen-niɛen am *umawal n tmaziyt tatrart*.

4- Azalen n tseknawalt :

Gar wayen iwimi tesra tutlayt n tmaziyt ass-a d isegzawalen. Yess-sen i zemren yimdanen ad tt-issinen, ad tt-lemden, ad tt-slmeden. Gef waya i ilaq usuget n tezrawin yef tseknawalt n tutlayt-a. D tizrawin-a ara tt-iɛawnen akken ad tessebdeɛ tarrayin d tezriyin i yef ara bedden yisegzawalen-is.

Taseknawalt d amur deg tesnilest, i d-yelhan d tetwilin, tuddsa n yisegzawalen akked tesleɛt tasnilsant n tetwilin-a. Deg usegzawal ara naf awalen n tutlayt nnajmaɛen, ttwaħezen. S wudem-nniɛen, d adlis ara yesseqdec umdan deg tudert-is ama d abujad ama d amassan akken ad yissin tutlayt ney ad yesnerti tiktiwin-is. Ihi d d adlis i t-yettallen akken ad yelmed, ad yesselmed tutlayt.

Isegzawalen-a, mmugen i yal ssenf n yimeyriyen, ama i yibujaden ama i wid yessnen tutlayt (isdawanen), ama i yimezzyanen ama i imeqqranen. Zemmren ad t-sqedcen deg yal tallit, zemmren dayen ad t-sxedmen i uselmed n tutlayt deg yiħerbazen.

Gef waya, Alain Rey isumer-d kradet n tewsatini n yimeyriyen: imeyriyen i ilan aswir, imeyriyen i ilemden tutlayt akked yinelmaden d yiselmaden i t-yesseqdacen d allal n tsensegmit d tesnalmedt.

Ttaken-d tiktiwn yef umaɛal, ttɛawanen almad n tutlayt d useqdec-is (ama d tutlayt tayemmat ama d tutlayt taberranit).

ħerrzen awalen n tutlayt, ur jellun ara.

Ma nerra tamawt yer tsekkiwin n yisegzawalen i d-nebder, ad naf nezmer ad d-nini dakken asegzawal n J.M. Dallet d asegzawal amatu n tutlayt. Acku deg-s ur nettaf ara la tidyanin timezruyanin, la ismawen yimdanen, la ismawen n temdinin, day ur yerzi ara yiwen n unnar kan, ad t-naf igmer-d akk awalen n tutlayt, iga-yasen tasleɛt tasnilsant (awal-a: d isem; d amyag; d tanzeyt....) d tesleɛt tanamkant.

5. Asesmel n wawalen :

Amek sesmilin medden awalen deg yisegzawalen n tmaziyt ?

Lesnaf n usesmel n wawalen ugent. Win yettwassnen nezzeh-nezzeh, ahat d asesmel yebnan yef uzar n wawal.

5.1. Asesmel yebnan yef uzar n wawal :

Neħsa yakk belli awal n tmaziyt yebna yef uzar : meħsub, awal, akken yebyu tili talya-s, d isem (arbib), d amyag, d amernu, atg., nezmer ad nekkes azar-ines. Dya, awalen n tutlayt-a merra bnan yef yizuran. D amedya, azar n wawal argaz, d RGZ , win n wawal abluɣ, d BLG. Nezmer ad d-nebder atas n yimediyaten-nniɗen. Ulayyer ara ten-id nebder, imi llan yakan yisegzawalen yebnan yef uzar, d amedya, asegzawal n J.-M. Dallet.

Ssenf n usesmel yecban wa, ila atas n wayen yelhan ; d amedya, yezmer yimeyri ad yaf awalen n yiwet n twacult dduklen, meħsub ad ten-yaf deg yiwet n tewwurt (n usegzawal). D amedya, deg uzar R(W), ad yaf merra awalen i d-yekkan seg uzar-a, am: aru, imru, amaru, amaray, tira/tirit, tanarit, atg. Maca, seg tama-nniɗen, mačči menwala deg yimeyriyen n tmaziyt i izemren ad d-yaf azar n wawal ; acku, win iran ad d-inadi yef wawal deg usegzawal-a, yessefk ad d-inadi, ad d-yaf, di tazwara, azar-ines. Iban-awen lħal ihi, anect-a mačči d ayen isehlen. Nezmer ad d-nini ihi dakken ssenf n usegzawal ilaq ney iwulem i wid yeyran mliħ tasnilest n tmaziyt.

5.2. Asesmel yebnan yef ugemmay :

Nezmer dayen ad nessesmel awalen yef lsas n ugemmay ; meħsub, ad nessesmel awalen yef usekkil amezwaru ; dya, awalen ibeddun s a, ad ten-naf deg tewwurt A, wid ibeddun s S, ad ten-naf deg tewwurt S, atg.

Ssenf-a n usesmel ila atas n dir, gar-asen wid-a. Deg tama, ad naf awalen n yiwet n twacult mceyyaren, wa deg usebter, wayed deg usebter-nniɗnin ; tis snat, tuget n wawalen n tmaziyt beddun s yisekkilen yecban : a, i, t, s, t, l, atg. Dya, mi ara yeldi yimeyri

asegzawal yecban wa, ad yaf, mebla ccekk, kra n tewwura ččurent, kra-nniɗnin, d tilmawin maɗi.

5.3. Asesmel yebnan yef tergalt tamezwarut n ufeggag n wawal:

Asesmel i nextar, da, d asesmel yebnan yef tergalt tamezwarut n « ufeggag » n wawal. Amek tga tergalt tamezwarut n « ufeggag » n wawal ? D « awal » mebla tiyri-nes tamezwarut, ticki awal ibeddu s teyri, am e, a, u, i ; d « awal » mebla aferdis n wunti, ticki awalen-nni d ismawen untiyen ibeddun s ta, ti ney tu. Ssenf-a n usesmel, yur-s, mebla ccekk, ayen n dir d wayen yelhan.

Ayen ila dir-it, ahat d amceyyer n wawalen n yiwet n twacult. D amedya, awalen yecban : aru, amaru, tanarit, tira, atg., ur ten-yettaf ara yimeyri deg yiwet n tewwurt (n usegzawal), wala deg yiwen n usebter, yas akken seg uzar R(W) i d-kkan yakk wawalen-a. Maca takti-ya n twacult n wawalen – d isem-is i d awal-is – d takti, meħsub d ayen yettxettiren deg wallay n umdan, mačči d ayen ssenen yakk

Yimaziyen; mebla ccekk, ala wid yeyran tasnilest (n tmaziyt) i yessnen, i yegzin taktiya. Syin yur-s, win iran ad yissin azar iseg d-ffyen wawalen-a : aru, amaru, tanarit, tira, mačči d ssenf n usegzawal-a ara imuqel, ad iruh ad imuqel asegzawal yebnan yef uzar, am win n Dallet.

Ayen ilhan deg usegzawal yecban wa dakken menwala deg yimeyriyen – mačči ala amusnaw n tesnilest n tmaziyt kan – yezmer ad d-yaf awal deg-s ; acku ur yesri ara ad d-yaf azar n wawal, iwakken ad d-yaf awal-nni. Win yesrin awal, ad iruh srid s awal-nni . Tin-nniđen, yal wa acuyer yebya ad imuqel asegzawal, mačči d ssebbat i yuqan. D amedya, yiwen ira ad izer amek yettwantaq wawal ; wayeđ, ira ad yissin amek yettwaray ; wis 3, ira ad izer ma yella d isem ney d amyag; wis 4, yexs ad yeħsu ma ila wawal talya n wunti ney tin n usget, atg. Anect-a yakk yezmer yimeyri ad imuqel asegzawal-a, mebla ma yezzi inuda yef uzar-ines.

6. Tasnabt :

D azrar, d amsedfer n tumssniwin d yisallen. Tessegzay-d s telqay awalen ney tmedranin ney tiktiwin. Yezmer ad tili d tasnabt tamatut akken yezmer ad tili d tasnabt tuzigt. Sumata tasnabt tud yer tayulin n tussna.

Tasnabt d ajmae n tmussniwin d yisallen uyur tessaweđ tmussni deg tallit-nni yef kra n tmedrant.

6.1. Leřnaf n tusnabt :

6.1.1. Tasnabt tamatut :

D tawsit n tesnabt ideg ara naf imagraden n usegzi yef ddeqs n tayulin meħsub mačči kan d isental ittezzin yef yiwen n usentel ney n uħric. Amedya ad naf deg-s tuja, addal, tasekla, tazuri, tarlaklat, tusnakt, tusnuzuft ... ma nebya ad d-nefk amedya tusnabt n Wikipidya yellen deg lantirnat deg-s ad naf imagraden yef merřa n tayulin n tmussni.

6.1.2. Tasnabt tuzigt :

D tawsit ideg ara naf akk imagraden n usegzi i d-yeddan deg tasnabt, ttezzin yef yiwet n tayult ney yiwet n tikti. Amedya ad naf tasnabt n tuja, tsanabt n tsekla, tasnabt n umezgun, tasnabt n umezruy, tasnabt n yiwersiwen, tasnabt n lħirfat.

6.2. Tasnabt akked usegzawal :

Llan yimussnawen yettwalin ulac amgarad gar Tesnabt akked usegzawal. yer-sen tasnabt d yiwet n teskiwt gar teskiwin n yisegzawalen. Akken dayen llan wid i tt-iřenfen d tawsit i yiman-is, tesa tulmisin i tt-yesmgarden yef tiyađ. Gar wudmawen n umgarad i izemren ad d-iban gar tesnabt akked usegzawal.

- Tasnabt tseggzay-d s telqay akked tmuyli yezzifen. Ma d asegzawal iseggzay-d kan anamek amatu n wawal deg tutlayt ney deg tayult-ines. Amedya deg usegzawal ad naf asegzi n wawal « tagrawla » : grawla⁸ [tagrawla] : ta/tegrawla. SM.+ NT ||

⁸ BOUEMARA Kamel, *Issin (Asegzawal n Teqbaylit s Teqbaylit)*, HCA, 2008, p 90.

taneakra n uyref mgal adabu (leḥkem) ; taneakra-ya yettili deg-s uceyyer n taktiwin timaynutin, asexdem yiḥil d win n sslaḥ. MD. Lgirra n 1954 i tga Lezzayer mgal Fransa mačči d tagrawla, d lgirra n uselluli. SG. tigrawliwin. MGD. ttrad, lgirra.

Maca ma neḃa ad nadi yef wawal « tagrawla » deg Tesnabt ad naf asegi yezzi, yerna s telqay. Ad naf anamek amatu n wawal akked tagmuḥart meḥsub seg wanda i d-yekka wawal. Amezruy n tegrawala ama deg tallit n teglest ney tamirant, ad naf dayen tasleḥt n tewsatin n tegrawliwin, timental akked yiswiyen n tegrawla, tamuyli n yimzurfa akked yiddamsiyen yer tegrawla, tasertit n tegrawla, tuddsiwin iqedcen i useḥbes n tegrawliwin d ttradat deg umaḍal, imedyaten n tegrawliwin yettwassnen deg talsa ... yal ahric ad yili usegi-ines s telqay.

- Deg usegzawal n tutlayt tamatut nettaf kan asegi n wawal, deg usegzawal uzzig nettaf asegi n wawalen d tmeḍranin n tayult-nni ma deg tesnabt ad naf asegi n wigi meḥsub awalen d tmeḍranin akken dayen ad naf asegi n tektiwin d tedianin ...
- Deg usegzawal ammuḃ n wawalen ttemseḍfaren s ugemmay ney s uḥar ney tergalt tamezwarut ... maca deg tesnabt yezmer ad yili umseḍfer s yilugan-agi akken yezmer ad yili s umseḍfer n yisental d uzemz ... akken yezmer ad yili ulac d acu i ten-isegmen wa deffir wayeḍ ; ttaṣen-d kan war kra n walug n umḥizwer.
- Mgaraden deg yiswi akked tarayt. Iswi amatu n tesnabt d aseḍdi n tmussniwin uyur tessaweḍ tmussni n umdan. yer yimeyriyen n tallit-nni ney d aseḍdi n tmussniwin gar tsutwin. Ma d asegzawal d aseḍdi n unamek n wawal ama deg tutlayt ama deg kra n tayult.

6.3. Tulmisin n tesnabt :

Tasnabt tesseḥ tulmisin i tt-yesmgarden yef teskkiwin nniḍen n tseknawalt. D ayn ara tt-yeḡḡen d tawsit yesḥ iswiyen d tarayin d tyawsiwin i tt-yerzan kan nettat.

- Asegi n tmeḍranin yettili s yimagraden ney s yiḍrisen yezzen. S uqadder n tulmissin akked ticraḍ n uḍris imsegi.
- Yer taggara n umagrad ad naf tira n ufus n umeskar akked tiybula isemres iwakken ad yaru amagrad-is.
- Asegi deg tesnabt ur yesḥi ara tillisa. Ameskar yezmer ad yeḥbes anda akken tessaweḍ tussna deg tallit-nni yef usentel n umagrad ney ayn tessaweḍ tezmert n umawal n tutlayt s wayes i d-yella usenfali. Ney aswir adelsan, ussan akked leqraya uyur tessaweḍ tmurt-nni ney timetti. yef waya yewwi-d uciwed n tmuyli deg yimagraden n tesnabt yal mi ara d-yili tullsa n usizreg-ines, akken ad yeddu d unegmu adelsan akked ussan n tallit-nni.
- Amesker isefk fell-as ad yeḃeḍ yef usekcem n yiḥulfan-ines akked tektiwin d tsertit-ines deg usegi n tmeḍranin n tesnabt-ines ney deg yimagraden. Ilaq ad d-yawi isallen akken llan, ur yettzeḡgid ur isennyas.

- Deg tesnajt, mačči kan d tukci n yisallen imaynuten maca tettili-d tɣalen yer wayen yellan akked wayen i d-nnan yimusnawen ney wid itxušen deg uḥric-nni s wudem n tebdarin d yinnan.

6.4. Tayessa n umagrad n tesnajt :

Amagrad n tesnajt ur yesɛi ara kan yiwen n lqaleb. Yettemmgarad seg taɣult yer tayeɖ. Seg ttawil n usizreg yer wayeɖ. Maca nezmer ad d-nedber kra n tɣawsiwin i d-yettɣalen deg tesnayin.

- **Tawurt ney asentel:** Yezmer d awal aḥerfi ney d awal uddis akken yezmer d tafyirt (taddayt, taḥerfit, tuddist) ara yuɣalen d azwel n umagrad n tesnajt. Ayen akk i d-iseggzay ney i d-isennfalay umagrad ad yezzi fell-as.
- **Tasuqilt :** D asuqel n tewwurt n umagrad yer tmeslayin nniɖen. Yezmer yer yiwet n tmeslayt ney snat ney ugar.
- **Asefrek (aḍris n umagrad) :** D aḍris imsegzi, ney d amsedfer n tefyar d tseddarin ideg ameskar ad d-yef timussniwin d yissalen. Meḥsub deg-s ara d-segzin asentel. Deg-s ameskar isefk fell-as ad iqadder tulumisin n uḍris imsegzi.
- **Imedyaten :** Ameskar ad isemres imedyaten seg unar deg umagrad-ines iwakken ad isegzi ugar akken dayen ad yessaweɖ tikti akken ilaq i yimeyriyen.
- **Tabdert ney innan :** I usnerni n wafud i yisallen d tmussniwin, akken dayen ad yezzu deg yimeyriyin laman belli šehḥan yisallen i d-yewwi. Ameskar isexdam innan i d-nnan yimusnawen ney wid itxušen deg taɣult-nni. Ney tabdert ney tamukkist seg wayen uran d wayen i d-nnan.
- **Tugna :** Ameskar ad isexdem tiwalfin ney unnuyen d yiɣawasen yzl tikelt ideg isra ad yessaweɖ ugar tikti i yimndaiyen.

Yezmer ad isemres tividyutin ney asekkles n ššut mi ara tili tesnajt s ttawil atiknuliji atrar.

- **Izwilen iwezlanen (sous titres) :** yal tukelt ideg ameskar ad ibeddel tikti ney asentel icudden yer usentel amatu ad yer azwel.
- **Tiybula :** Yer taggara n umagrad ney n tesnajt, ameskar ad d-yefk akk tiybula seg waydeg i d-yegmer timussniwin d yisallen ; ama d idlisen, imagraden, idigan n lantirnat, aktayen ... iswi n waya d tukci n wafud i wayen i d-yefka ufella.
- **Isem akked tira n ufus n umeskar :** Isefk yef umeskar n umagrad ad yaru isem-is akked lxeṭ n ufus akked uzemz ideg yura amagrad ney tesnajt s lekmal.

6.5. Anawen n tesnayin :

Tasnabt tesæa ddeqs n wanawen, yal anaw yemgarad yef wayed deg wallal isexdem umeskar akken ad yexdem tasnabt-is.

6.5.1. Tasnabt s timawit :

6-5.1.1. Tasnabt s timawit tamensabt :

Anaw-agi n tesnabt yella deg talit uqbel n lkayed, ad t-naf dayen deg tmettiyn i deg tuget timawit, anda tamussni tettili-d seg yimi yer umezzuy. Wa yeqqar-itt i wayed, tasut tettak-itt i tayed. Amedya deg tmetti taqbaylit anda tasekla d tmussni zik tella kan s yiles. Llan yimussanwen ney imyaren izemniyen yettmuddun tamussni. Ma yella umdan yebya ad yissin kra, ad isteysi wid yessnen.

6.5.1.2. Tasnabt timawit s wallalen atraren :

Deg tallit tamirant llan wallalen itiknulujiyen i useddi n tmussni s timawit am usekles nsen yef tesfifin ney idebsiye. Askar n tedwilin tussnanin i d-yettuyalen ddeq-s n tikal.

6.5.2. Tasnabt s tira :

Ula d anaw-agi yezmer ad yettef ddeqs n wudmawen.

6.5.2.1. Tasnabt s wudem n udlis :

Yiwen n umeskar ney deg ddeqs yid-sen ney yezmer ad yili d agraw ney d kra n ulmmus ussan deg kra n tayult ad d-sizergen yiwen n udlis iwumi ara semmin tasanabt. Imagraden ara d-yeddun yezmer ad yili bab-nsen d yiwen akken dayen yezmer ad tekkin ddeqs n yimeskaren.

Akken dayen yezmer d tasyunt tussnant ideg ara naf imagraden ussanen ideg d-segzayen s telqay kra n tmedranin.

5-5-2-2- Tasnabt tasnalkimt :

Deg tallit tamirant s unegmu n lherg atiknuluji. Tuwal lantirnat akked tesnalkimt d tawil yufraren deg useddi n tmussniwin. Ddeqs n tesnayin tussnanin ama d tuzzigin ney timatuyin i d-ibanen deg lantirnat s wudem n yiblugen d yidigan n lantirnat n yisebtaren n faysbuk... Tin yettwassnen d tasnabt tagreylant n Wikipidya ; i d-yesgzayen mennaw n yisental deg tayulin yimgaraden. Isexdamen ddeqs n tutlayin.

Llant dayen tesnayin i ttawin deg idebsiye (CD-ROM) am tasnabt Encarta, Brtanic.

6.5.2.2.1. Ibayuren d lmaḍerḡrat n tesnayin n tesnalkimt :

Asexdem lantirant i usēddi n tmussniwin yella wid i t-yettwalin d ayen yelhan akken llan wid i t-yettwalin s yir tamuḡli.

Llan wid isbeeden tamuḡli, yer uskar n yiwen n usenfaḡ n tuddsa tagreylant i tesnayin. Akken ad yili usēddi n tmussniwin gar leḡnas, akken ad yali uswir adelsan n talsa sumata akken yenna deg wawal-is umussnaw Abriṭani : « ssaramēy ad tili yiwet n tuddsa tagreylant ara isedduyen tasnajt s ttawil lantirnat »

Tasnajt deg lantirnat ad tessifsus lecyal ama i umeskar ur neḥwaḡ ara ad yazel ney ad iṣerḡref tadrimt akken ad d-yessufey tasnajt-ines ney s uttekki ines deg tira n yiamgraden deg tesnayin. Akken dayen tessifsus taekemt i win yettnadin yef tmussni ; ur yettṣerref ur yettnadi deg tnedlisin ney des leswaq yef yidlisen n tesnajt. D ayen isehlen maḡi ad yeru ayen yettnadi ad as-d-yeffey din din, yerna yezmer ad yefren. Akken dayen yeshel fell-as ad d-yawi amagrad-nni ney ayen yettnadi s tigawt « Gzem, Senteḡ » (copie, collé).

S lantirnat menwala ney meḡra igduden n umaḡal tettunefk-asen tēgnit akken ad ḡilen i tmussni.

Maca ddeqs n wuguren ney n wayen n ddiri i d-ibanen deg tesnayin n lantirnat. Tettili-d tugdi akked leḡder yef tmussniwin d yimagraden i d-itteffyen deg uḡetta lantirnat ney deg ttawilat atraren. Ddeqs n tmental i yeḡḡan tasnajt ad tebeed yef wudem iṣeḡḡan ; imi ur telli ara teessast yef wayen i d-yettrusun :

- Asēddi n yisallen d tmussniwin ur nebni ara yef tidet.
- Imeskaren sekccamen-d iḡulfan-nsen akked tektiwin nsen.
- Menwala yezmer ad isuzer imagraden, xas ad yili d abujad, ur yesēi ara assay akked tayult ney akked tmussni n usentel-ines.

Ddeqs n tmura ur qbilen ara asēddi d uzrae n tmussniwin s ttawil n Lantirnat akked tesnalkimt deg umedya tamurt n Ccin i igedlen tasnajt Wikipidya deg wakal-is. Ula d kra n tmura tinselmin am Learbiya Suēdiya, Iran, Pakistan, Surya, uzbekistan.

Gar wid yugin tigawt-agi n usēddi n tmussni deg tesnalkimt d aserti afransis Cardinal de Richelien.

7. Taggarayt :

Deg uḥric-agi ideg i d-newwi awal yef tirminugrafit ama d taseknawalt ney tasnawlt. Nezra-d tegjda-ines. Ama d amawal ney d asegzawal ney tasnabt. Yal yiwet negza-d tulmissin-ines, nfaq i umgarad yellan gar-asen.

Nessawed ad nefren tawsit n Tesnabt i usegzi n tedianin akked tmeḍranin n umezruy n umussu aynaw azzayri. Acku amawal akked usegzawal ur wulmen ara i leqdic yecban wagi.

Akken dayen nefren tasnabt tuzzigt, acku imagraden n uṣenfar-nney rzan kan tayult n umezruy. Ulac isental icudden yer tayulin d tmussniwin-nniḍen. yef aya yewwi-d lḥal ad nqqader tulmissin n tesnabt akked tyessa n yimagraden-ines akked wayen akk icudden yer-s.

Tazwart

Deg yixef-agi, ad neg tasleḍt talyawayt d tesnamkayt i tesniremt yellan deg wammud-nney akked wayen nsexdem deg yimagraden n usegzi n tewwura n tesnayt tamazrayt. Deg-s, ad nzer iberdan n usiley d tarrayt ḍefren yimesnulfuyen akken ad d-snulfun awalnuten-a deg tayult n umezruy.

1. Kra n tdabutin: ad nesbadu kra n wawalen igejdanen yesεan assay d yixf-a:

1.1. Tabadut n Tesnulfawalt

Tasnulfawalt, d abrid n usiley n tayunin n umawal timaynutin. Wagi d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: (*«C'est le processus de former de nouvelles unités lexicales»*)¹
Tasnulfawalt, d asiley n tayunin timaynutin ney ayen uwumi neqqar awalnuten.

1.2. Tabadut n wawalnuten:

Awalnut, d tayunt n umawal, d ummsil amaynut ney d assay ummsil-unmik).Wagi d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist : (*« Est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifie² »*

Tasnulfawalt tesεa azal, acku yis-s i igemmu umawal n tutlayt.

2. Azalen d yiswan n tesnulfawalt:

Taneḍlit n tussna igellu-d s usnemi n tiknulujit, imi d tutlayt i isedduyen tamussni d yidles, ula d nettat tettneri, yettneri yid-s ula d amawal.

Zik, tutlayt tella s uwehhi kan gar yimdanen, tettneri almi tuyal tettwaru. Ass-a, amaḍal yeččur d tutlayin, yal tutlayt s wazal-is, llant tutlayin mmulent acku uyalent ur tent-ssawalen ara, ur tent-sneran ara yimawlan-nsent qqiment kan deg umezruy, llant tutlayin nnernant, yennerna umawal-nsent imi nneḍlin yimawlan-nsent deg tussna ula d tutlayt-nsen tenneḍli. Yeḥ waya tutlayt akken ad taz ar sdat tesra ttawil swayes ara tegmu; d asneri n umawal-is s ubrid n usnulfu n tayunin timaynutin i tyawsiwin d-itlalen di tmetti, iswi-s d ayummu n lixšas i d-ttmagaren yimsawalen n tutlayt deg wayen yerzan amawal.

¹ DUBOIS Jean et al. *Dictionnaire de Linguistique et des Sciences du Langage*, Larousse, Canada, 1994, p 322.

² Idem, p 322.

3. Tawuri n wawalnuten :

Awalnuten, d tayunin timaynutin d-yettlalen di tutlayt, tawuri-nsen d asennerni n umawal n yal tayult.

• I umawal anesbeyur :

-I usemmi n tyawsiwin timaynutin d-ittlalen, snulfuyen-d tayunin n umawal akken ad rren amawal d anesbayur. Gemmu n umawal yesca tawuri n usnarni n tutlayt, i uyummu n lixšaṣ, d tlalit n tayunini-niḍen di tutlayt. Wagi, d ayen i d-yenna ACHAB Remdane s tefransist. « [...] *le travail d'enrichissement lexical assure aussi une fonction de stimulation à l'intérieur de la langue en mobilisant l'ensemble des potentialités du lexique pour combler des déficits, il permet de créer de nouveaux signes linguistiques, [...]* »³

-Ttaken afud i yimesnulfuyen akken ad rnun ad d-snulfun.

-Awalen yettwattun ttuɣalen-d d imaynuten:

➤ **Amedya :**

-**"Imzenneq" (Merveilleux)**

- Irem imzenneq" iruḥ di tatut, yeggra-d deg yinzi « *Lekkeb imzenneq ; acbayli yerrez, zzit tælleq* » sumrent-id deg umawal n tsekla; qseden-d yes-s, ayen yeffyen akkin i tilawt (Merveilleux).

• **Awalen imaynuten ttaṭṭafen amkan n wawalen iretṭalen.**

- Azal n wawalnuten mačči kan d asnarni n tutlayt maca dayen ttaṭṭafen amkan n uretṭal di tutlayt. Am akken tteẓeen ney smufrusen tutlayt seg wawalen ur nelli ara d ayla-s.

➤ **Amedya :**

-Sexdamen irem "**akabar**", ur sexdamen ara irem "**lhizb**" d-yekkan seg taerabt.

-Sexdamen irmen "**tamhersa / amnekcarn**", ur sexdamen ara awal "Listiemar" d-yekkan si taerabt.

-Sexdamen awal "**Tifranin**" ur sexdamen ara awal "**Lvot**" d-yusan seg tefransist.

• **Ccabaḥa n yirem**

-Llan wawalnuten d-irennun ccabaḥa i tnefaliyin*, sean azal ar wid yessexdamen awal d ccabaḥa-s.

³ ACHAB Remdan, *La Néologie lexicale Berbère 1945-1995*, Peeters, Paris-Louvain, pp 80-83

➤ **Amedya :**

- "**Tumnayt**", tesɛa sin yinumak, anamek amezwaru, lmeɛna-s "**transport**", d unamek wis sin asnulfawal lmeɛna-s "**métaphore**". Anamek wis sin yettwakkes-d seg umezwaru mcudden deg unamek axaṭer "**tumnayt**" yellan deg tsekla tettaḡḡa imeyri ad yessikel si ccbaḥa-nni tesɛa.

• **Tamuyli n tesnilestmetti :**

-Awalnuten sɛan azal di tmetti, imsawalen n tutlayt ttakken-asen azal ugar n wawalen-niḡen, yef waya ara ten-naf ferrnen irem ara sxedmen. Ad ḥulfun belli tameslayt nsen tesɛa tizemmar i usenfali deg tussniwin akked tayulin n tudert nsen.

Ad yili umeslay gar yimutlayin n tutlayt-nni s wawalen ara fernen.

➤ **Amedya :**

- Sexdamen irem "**timunent**", ur sexdamen ara irem "**listiqlal**" d-yekkan seg taɛrabt.

- Sexdamen irmen "**annay**", ur sexdamen ara awal "senḡaq" ideg yella ccek belli d amerḡil seg tutlayt n tmurt n Turk. D awal i d-ḡḡan yiɛetmaniyen.

- Sexdamen awal "**imseyret**" ur sexdamen ara awal "**izli / tizlit/ nnacid**" iwakken ad as-fken udem ussan i wawal.

• **Aseggem n umawal, s usegrew akk n tutlayt**

-Ilaq ad t-id-nini ad as-d-neiwed; tanḡawit* yellan di tutlayt n tmaziyt d ayen igerrzen, acku d ayen ara isegmun amawal-is, s usegrew akk n tayunin yellan deg tenḡiwa yemgaraden.

« [...] redire sans cesse que la diversité est une caractéristique inhérente au domaine berbère qu'il faut considérer comme une chance et une richesse et non comme une tare. Que la standardisation-uniformisation de la langue doit se faire avec réalisme et prudence et qu'il ne saurait y avoir une « norme du berbère »⁴

Awalnut yeɛa azal d ameqqran i usnerni n tutalyt, yef waya i ilaq ad d-yifrir akken ad t-sxedmen.

Awalnuten ttaran tutlay d timsbayurt. Mi ara ilin yirman ara semrasen yimutlayin deg tudert-nsen. Akken ḡayen tutlayt-nni ad tesiweḡ yer uswir ideg imdanen d yimyura d yimutalyen akked imassanen zemren ad tsqedcen tamaziyt deg mennaw n tayulin. Ma ixus yirem s tmaziyt deg kra n tayult, yewwi-d yef yimsulfuyen ad d-snulfun irem ara yetḡfen ilem-nni yellan akken ur yettili ara lexsaṣ deg umawal.

Tutlayt n tmaziyt txuṣ deg umawal n waṭas n yiḡricen n tussna am : tesnalsit sumata, tusnakt, tujjya, tusna n ugama, n tmetti, n umezruy... yef-aya-gi asnulfu n wawalen d allal i teḡwaḡ tmaziyt i wakken ad tizmir, ahat, ad teḡfer tutlayin n ddunit ass-agi. D

⁴ *Textes en linguistique berbère. Introduction au domaine berbère.* Paris, CNRS, 1984, p. 37.

*annect-agi i ɣ-yeḡḡan ad neered ad d-nefk kra n wawalen imaynuten... Nefka-d allal n usnulfu-nnsen d taggayin tiseddasiyin-nnsen.*⁵

Amedya :

Ixus irem di tmaziyt ara yetfen awal « Autodétermination »; Snulfan-d wawal « Afraniman »

Ixus wawal ara d-isenfalin tmeḍrant « pouvoir exécutif »; snulfan-d awal «awanek n uselkem ».

4. Tayara n wawalnuten :

- Yal mi ara nesɛu tayawsa tamaynut ilaq ad as-nefk isem, ney mi ara d-tenulfu tigawt tamaynut. Isem ney amyag-nni ilaq ad yesɛu tulmisin n tutlayt-nni akken ad yishil i usexdem, akken ad yeddu di tutlayt akken iwata, ilaq ad yesɛu tayara yef uswir n tira, tasnamkayt d temsislit:

4.1. Yef uswir n tira akked tjerɣumt:

Awalnut ilaq ad yili yeshel i tira fessus, ilaq ad nerr di lmendad yezmer ad d-yefk irmen-niḍen (asuddem d usuddes), acku awalnut-a ilaq ad yesɛu amyag, arbib, isem n tigawt, isem n wallal atg. Isem dayen ilaq ad yesɛu tmeḍranin tigejdanin n yisem : tawsit, amḍan, addad. Amyag ilaq ad ifetti yer tmezra yer yal amqim. Akken dayen ilaq ad yeḍfer ilugan n tirawalt. Arbib ilaq ad d-yeffey seg yisem ney seg umyag n tyara.

Deg tmaziyt nsuddum-d arbib seg umyag n tyara ney seg yisem kan, maca taggara-agi banen-d yirbiben i d-yeffyen seg umyag n tigawt. Amedya tummygt (tafyirt tummygt) i d-yekkan seg umyag "eg". Deg umedya-agi dayen tamazrayt (tadyant tamazrayt) seg umyag "yezra". Xas ulama ad naf awalen-agi lḥant deg tmeslayt.

4.2. Yef uswir n tesnamkayt:

Awalnut ilaq ad yili yettwafham, ilaq ad yili yebna yef uẓar yettwassnen, ilaq ad yeqreb yer tmeslayt n umsawal. Wid i d-yesnulfuyen ilaq ad yezwir seg Yizran n wawal yellan deg tantala-nni. Amedya ma yehwaḡ awal i usenfali s teqbaylit, ad yessaked qbel ma yella yezmer ad d-yesnulfu awal seg yizran tesɛa tmeslayt taqbaylit, ma yella ur yufi ara, ad yessaked wid n tmeslayin nniḍen n tmaziyt.

4.3. Yef uswir n temsislit: awalnut ilaq ad yili fessus, yeshel i ususru yer wid yessexdamen tutlayt. Ilaq win ara d-yesnulfun awal ad isexdem isalayen yellan deg tmaziyt. Akken dayen ad yer ddehn-is mlih yef tergalin ur nettmlili ara deg yiwen n wawal.

⁵ Souhila Bouyoucef, Iles d imesli, article : Proposition de quelques néologismes médicaux amazighs. Département de langue et culture amazighes, Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, 2015, pp. 123-132.

5. Talmisin n tesnulfawalt tamaziyt :

- Tuḡet n tesnulfawalt yellan, d tasnulfawalt n yimeynasen deg yisatalen usdiden i tneḡmit n tmaḡit d yidles d tesnilest.
- S tesnulfawalt, tutlayt tesbeḡḡin-d tazmart-is deg uḡric n tussna, tesbeḡḡin-d day iman-is; am nettat am tutlayin-niḡen.

6. Iberdan n usiley n wawalnuten :

Iwakken ad d-nesnulfu tayunin n umawal timaynutin, ilaq ad neḡfer ilugan n usnulfu d yiberdan n usiley, ama s ubrid n tasnulfawalt n talya (usuddem ney s usuddes), ama s tesnulfawalt n unamek akked ureṡṡal.

Amedya

- "**Tanekkra**" d asuddim seg umyag "**Kker**".
- "**Imazdayen**" (**im** + **zdi**) nerna-as kan ticraḡ n umeskar.
- "**iḡelnazzriyen**" d awal uddis, d sin yismawen (**aḡlan** + **izzayriyen**)
- "**Timqeddemt**" d asuddim seg umyag "**qaddim**"; (**timitar n wunti** + **im** + **qeddem**) d araṡṡal i d-yekkan si tmeslayt taḡrabt.

6.1. Tesnulfawalt n talya :

D asnulfu, ney d asiley n wawalen imaynuten seg wawalen yellan yakan. Wagi, d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: (*«Elle consiste à fabriquer pour se faire de nouvelles unités dont le signifiant attribue au signifié nouveau ou déjà existant [...]»*)⁶

-Tasnulfawalt talyawayt-taseddasant, d abrid yesddukulen, yessuddusen iwṡilen akked yinmawalen i usiley n tayunin timeynutin tiḡerfiyin ney tuddissin. Llan sin yiberdan : asuddem i yesdukulen anmawal d uferdis n tjerrumt, akk d usuddes yesdukulen sin yinmawalen. Wagi, d ayen d-yenna BERKAY s tefransist: (*« C'est un procédé qui consiste à combiner des morphèmes et des lexèmes pour former de nouvelles unités lexicales simples ou complexes On distingue deux grands procédés morpho-syntaxiques: la dérivation qui combine un lexème et un morphème grammatical, et la composition qui combine deux lexèmes»*)⁷.

Tasnulfawalt n talya di tmaziyt tettil-d sumata s usuddem d usuddes:

⁶ DUBOIS Jean et al, Op.Cit, 322.

⁷ BERKAI Aziz, *Quels critères d'acceptabilité des néonymes et quels modes lexico et terminogéniques : le cas du tamazight (berbère), confronté à celui du français*, p 14.

6.1.1. Asuddem:

D abrid n usiley n tayunin timeynutin. Wagi d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: («*Le processus se formation des unités lexicales [...]»*)⁸

Ad d-nefk amek yella usudem seg tḡayemt tumyigt d tḡayemt tanisemt d tmerna n yiwṣilen.

Asuddem d asuffey n wawal seg wawal nniḡen yellan yakkan. S tmerna n yiwen n uwṣil ney ugar. Yella usuddem n yismawen (zdey : tanezduyt, amezday, etg). Yella dayen usuddem n yimyagen (Ens : ssens, ddem : ttwaddem, zlu : mmzel ...)

Deg tmaziyt, asuddem mačči kan s tmerna n uwṣil, yettili s usdukkel n uḡar d usalay ilan awṣil. Amedyan : ffey → suffey (mačči seffey), ney Zlu → mmzal (Mačči mmezlu). Mačči kan d azwir ara yernun, ibeddel ula d asalay, maca yella dayen wanda ur yettbeddil ara usalay. Amedya aru → myaru. D acu kan akken ad ishilent temsal i tmenna, ad d-nini belli asuddem iteddu s tmerna n yiwṣilenn usuddem.

6.1.1.1. Asuddem seg tḡayemt tumyigt:

Asuddem n yimyagen seg umyag qqaren-as asuddem n teyda acku mi ara rnun yizwiren yer uḡar umyig ney yer talya tamezwarut, tettbeddil teyda, yuyed yer yimekkayen-is (participants, actants).

Amedya : Yečča uzgar (uzgar, d ameskar).

Yemmečč uzgar (uzgar, d attway).

Deg yimediyaten-agi yur-s yiwet n talya, d isem deg waddad amaruz. Akked yiwet n twuri : d asemmad asegzay. Ma deg wayen yerzanassay yallan gar-as d umyag, ibeddel akk. Deg tefyirt tamezwarut, amekkay « uzgar » d ameskar, d netta i ixedmen tigawt ; ma deg tis snat, d amettway, fell-as i teḡra tigawt.

- Asway : yettalay s uzwir s.../ ss... : irid → ssired, ečč → ssečč, aḡew → ssiḡew, enz → ssenz.
- Yemmal-d wid ara ixedmen tigawt.
- Yettara isem d amyag am umedya awal → siwel, lekdeb → skideb.
- Mi ara yernu yer umyag aramsukkay (intransitivité), yettara-t d amusukkay : bzeg → : yebzeg (ulac asemmad usrid) → sebzeg (yezmer ad yesεu asemmad usrid).
- Mi ara yernu yer umyag arawsan (neutre), yettara-t-id d amsukkay yerna amekkay-ines amezwaru d ameskar : fsi : (d arawsan : yefsi udfel, yefsi amrar) → Sefsi : tessefsi temyart udi. Azwir n usway mi ara yernu yer umyag arawsan yezmer ad t-yer day d amsental. Xdem → sexdem.
- Attway : yettalay s yizwiren-agi : ttu ... / mm ... / nn ... amedya kkes → ttwakkes. Beddel → ttwabeddel ney ttubeddel. Ečč → mmečč. Jbed → nnejbad. Temmal-d win iyef teḡra tigawt.
- Attway s uzwir « ttun » : efk → ttunefk.

⁸ DUBOIS.Jean et al, Op. Cit, p 136

Deg tuget, yettara amyag amuskayney arawsan d amsukkay, asemmad aseḡzay ines d amettway : yečča (d amsukkay) aḡrum (as-usrid) → yemmeč (aramsukkay) uyrum (d asemmad aseḡzay d amettway).

- Amyay : yettalay s yizwiren-agi : my ... / m ... / myu ... amedya : aru → myaru, eny → myenyet, zer → mmzer, beddel → mbaddal. Temmal-d tigawt yeḡran gar sin n yidisan.

Akken day llant talyiwin tisuddimen yesddukulen sin n yizwiren.

- Asway+amyay : qabel → mqabal → semqabal.
- Amyay+asway : Aweḡ → siweḡ → msawaḡ ; ḡfer → seḡfer → mseḡfer.
- Attway + asway : enz → ssenz → ttusenz.
- Azwir « ms » amyay + asway : bḡu → msebḡu

- Di tfelwit-a ad d-nzer amek d-ttefrurin wawalnuten n umezruy s tmerna n yiweššilen i umyag; asuddem seg umyag.

➤ Imedyaten

Amyag	Aḡar	Asway ("s"/"ss")	Attway ("tt"/"ttw")	Amyay ("m"/"my")	Anamek s tefransist
Kcem	/KCM/	Sekcem	Tettwakcem	Myekcamen	Colonisé / antre
ddes	/DS/	Suddes	Yettwasuddes	Myuddasen	Organisé
Zdi	/ZD/	Sezdi	Ttwazdi	Myezdan	Unir
Graw	/GRW/	Segraw	/	Myegrawen	Assembler

❖ Tamawt :

- Anda yella uzamul "/" ur yesei ara asuddem i as-iwulmen.

6.1.1.2. Asuddem seg tyayemt tanisemt

Yella usuddem seg umyag am wakken yella useddem seg yisem

• Asuddem seg umyag: amyag / isem

-Di tfelwit-a ad d-nzer amek i d-ttefrurin yismawen; ama: (d isem n tigawt, isem akmam, isem n umeskar, isem n wallal) seg umyag:

➤ Imedyaten

Amyag	Aḡar	Isem n tigawt	Isem n umeskar	Isem n wallal	Anamek s tefransist
Zri	/ZR/	asezri	Amazray	/	passer
Namer	/NMR/	Nnmara	Amnamer	/	Opposer
Ddukel	/DKL/	Asddukel	Asdduklan	/	Unir

Yer	/YR/	Tiyri	Imeyri	Tiyri	Appeler
Azen	/ZN/	Tuzzna	Amazan	Izen	Envoyer
Ddes	/DS/	Asuddes	Tuddsa	/	Organiser
Zdi	/ZD/	Tizdin	Imazdayen	/	Unir
Tter	/TR/	Tuttra (Asuter)	Amattar	Tuttra	Demander
Nddeh	/NDH/	Asenddeh	Amsenddeh	Imsenddeh	débuter
Bed	/BD/	Asbeddi	Tasbeddit	/	Installer

▪ **Asegzi :**

-Isem n tigawt: disem i d-yemmallen isem n tigawt ney n tyara n umyag amedya : 1, tiyita, tayuri, tawaf̣a, atg.

-Isem n umeskar: d isem i d-yemmalen win ixedmen tigawt n umyag-nni : Amalal, amnekca, amzerfu, Tamhersa, amsawal, atg.

- Isem n wallal : d isem i d-yemmalen allal ney tayawsa s wayes tettwaxdem tigawt : aseyywen, imru...

Seg yisem : isem / isem

-Di tfelwit-a, ad d-nẓer si tama-nniḍen amek d-snulfuyen ismawen seg yisem.

➤ **Imedyaten**

Isem	Isem asuddim
Azref	Tamzarfut ...
Tagrawla	Tagrawliwt ...
Yeddes	Tuddsa, asuddes, taseddast, tasuddest ...
Aneylaf	Taneylaft.
Aserdas	Aserdasan, tardsa ...
Aylan	Tayelnawt, tayelnawit ...
Skud	Akud.
Aselway	Taselwit.
Ammur	Tammurt, ananmur.
Agdud	Tigduda, tamagdayt, tugdut.

❖ **Tamawt**

- Ttawil-a n usuddem sexdamen-t s tuget d acu kan, llan wawalen ttefrurin-d seg uẓar-nsen atas n wawalen-niḍen.

➤ **Amedya** : amedyaz: tamedyazt, asmedyez, udyiz, atg.

- Llan wiyaḍ d ieqren ur nezmir ara ad d-nessuddem seg-sen wiyaḍ.

➤ **Amedya**: aman, akal.

6.1.1.3. Asuddem s tmerna n yiwṣilen

Awal asuddim, yettwasiley s tmerna n yiwṣil ney ugar i tyayemt. Llant snat n tewsat in yiwṣilen; izwiren yellan uqbel tayayemt, d yidḡfiren yellan mbeḡd tayayemt. Wagi, d ayen i d-yenna AĪNO-NIKLAS-Salminen s tefransist: («[...] *un mot dérivé est formé par l'adjonction d'un ou plusieurs affixes soudés à une base. Les affixes divisent en préfixes, qui se placent avant la base et en suffixes, qui se trouvent après la bas* »)⁹

• **Azwir (préfixation) :**

Izwiren ttillin-d uqbel tayayemt. Wagi, d ayen i d-yenna AĪNO-NIKLAS-Salminen s tefransist: «... *la préfixation se caractérise par le fait que les affixes qu'elle emploie, sont toujours antéposés à la base*»¹⁰

Timerna n uzwiren i wawal yettak-d awal-niḡen d amaynut.

➤ **Imedyaten**

- **Timerna n uzwir "Tas"**

- "Tasbeddit" (académie) : [tas + bedd]

- "Tasmiddant" (personification) [tas + amdan]

- "Taseyrit" (Assonance) : [tas + ayra]

Am wakken dayen, i d-yettili usuddem s tmerna n yedḡfiren i tyayemt.

• **Aḡfir (suffixation) :**

Iḡfiren ttillin-d mbeḡd tayayemt. Wagi, d ayen i d-yenna AĪNO-NIKLAS-Salminen s tefransist: «... *la suffixation se distingue par le fait que les affixes qu'elle utilise, sont toujours postposés à la base*»¹¹

- **Timerna n tecraḡ n wunti "t"**

- "Tagdudant" (démocrate): [t+gdud+t]

- "Tayelnawit" (Nationalité) : [t+ayelnaw+t]

- "Tazamulit" (Symbolique) : [t+azamul+t]

Yella ṣṣenf-niḡen n usnulfu n wawalen, d-ittekken seg usalay n tutlayt taḡrabt.

6.1.1.4. Awalen ttuwasulyen-d seg usaley n taḡrabt:

⁹ AĪNO-NIKLAS-Salminen, *Lexicologie*, Armand colin, Pais, 1997, p 53.

¹⁰ AĪNO-NIKLAS-Salminen, Op.Cit, p 60.

¹¹ Idem, p 54.

Dagi, talya n usnulfu n tayunt n umawal, yewwi-tt-is umsnulfu seg tutlayt taḡrabt mustafḡal # mustafḡil. Abrid-agi n usileḡ n tayunin d aberḡani ḡef tulayt. Wagi, d ayen i d-yenna SALḤI s tefransist: (« *Cette procédure de création lexicale est étrangère à la langue ...* »)¹²

➤ **Imedyaten**

-Irem "**cier**" yefka-d irmen "**Amcawar**", "**Amciwer**". Mgaraden deg yifunimen [a] d [i] acku ttwasulḡen s usaleḡ n teḡrabt:

"**Mustafḡal**" [mustafḡal], "**mustafḡil**" [mustafḡil].

Tawsit-niden n tesnulfawalt n talya; d asuddes.

6.1.2. Asuddes :

Asuddes, d asileḡ n tayunt tasnamkayt, seg yiferdisen n umawal. Wagi, d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: (« *On designe la formation d'une unites sémantique, à partir d'elements lexicaux ...* »)¹³

• **Awal 1 + Awal 2 = Awal amaynut**

-Asuddes d yiwen n ubrid n usileḡ n tayuninin n umawal yettwassnen aḡas di tmaziḡt xas akken ur ifetti ara am usuddem, ayen yessemgiriden sin-a n yiberdan n usileḡ d asexdem-nen, acu kan deg usuddes, nezmer ad nessexdem yal tayunt n umawal i yiman-is, mi ara ddaklent snat-nni n tayunin ttakent-d tayunt-niden yesḡan anamek-niden, maḡḡi am usuddem. Wagi, d ayen i d-yenna IMARAZENE s tefransist: « *La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. Ce qui différencie ces deux procédés réside dans l'usage : chacun des monèmes qui forment un composé peut être utilisé ailleurs, alors que certains éléments qui forment le dérivé ne peuvent exister que dans un dérivé* »¹⁴

« *Il existe, en berbère, deux types de composés : les composés par simple juxtaposition de deux unités et les composés par lexicalisation (composés synaptiques)* »¹⁵

-Llant snat n tewsatn n usuddes: Asuddes s usenḡeḡ/ Asuddes s usdukkel n yiferdisen.

6.1.2.1. Asuddes s usenḡeḡ :

-D sin wawalen i inetḡen, ttakken-d awal amaynut.

-Di tfelwit-a, ad d-nḡer amek d-ttefrurin wawalnuten s ubrid n useddes; asenḡeḡ n sin wawalen, ama isem + isem, neḡ amyag + isem.

¹² SALHI Mohand Akli, *Etude de littérature kabyle*, in « Didactique du texte littéraire en amazigh », Enag, alger, 2011.

¹³ DUBOIS Jean et al. Op.Cit, p 106.

¹⁴ IMARAZENE Moussa, *Manuel de la Syyntaxe Berbère*, HCA, Tizi-Ouzou, 2007, p 33.

¹⁵ Idem, p 33.

➤ **Imedyaten**

Talya	Imedyaten	Aẓar	Anamek s tefransist
Isem + isem	Iɣlnazriyen	/QLN+ZR/	Nationaliste
//	Agreyɣlan	/GR+YLN/	Universal
Amyag + isem	Afraniman	/FR+MN/	Autodétermination

6.1.2.2. Asuddes s usdukkel n yiferdisen:

Tawsit-a n usuddes d asemlili n snat n tayunin n umawal yemgaraden ur neddukel ara. Wagi, d ayen i d-yenna HADDADOU s tefransist. « Ce type de composition consiste à relier deux éléments lexicalement déferents, qui sont séparés »¹⁶.

-Di tfelwit-a, i d-itteddun ad d-nẓer amek d-ttefrurin wawalnuten s usdukel n sin wawalen, tikwal s tenzeyt, tikwal war tanzeyt.

➤ **Imedyaten**

Talya	Imedyaten	Aẓar	Anamek s tefransist
Isem + isem	Tuddsa tuzigt	/DS+ZG/	Organisation spécial
Isem + arbib	Awanek Uɛḍil	/WNK+ɛDL/	Le Pouvoir provisoire
	Amussu Ayelnaw	/MS +YLN/	Mouvement national
Isem + n + isem	Aṣenfaɣ n Qsentina	/NFR+QSNTN/	Plan de Constantine
	Tiɣeryert n Ṣṣumam	/YR + ṢMM/	Plateforme de la Soummam
Isem+isem uddis	Tifranin n ufraniman	/FRN+FR MN	Référendum sur l'autodétermination

❖ **Tamawt tamatut**

- Ddeqs n wawalnuten n umezruy i yellan deg yimagraden n tesnabt-nney. Llan-d s ubrid usiley s ttawil n usuddem d usuddes, d wigi d ttawillat i yugten yerna i imucaen.

6.2. Tasnulfawalt s unamek :

D asennulfu n tayunin timaynutin, s ubedel n unamek n wawal.

- D asexdem n ummsil yellan yakan di tutlayt, d acu kan deg usatal-nniḍen ur nelli ara yakan, ad t-nessenfali amzun d ummsil-nniḍen. Wagi, d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: («A employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors que ce contenu soit conceptuellement nouveau ou qu'il ait été exprimé par un autre signifiant»)¹⁷

¹⁶ HADADOU Mohand Akli, Op.Cit, p 247

¹⁷ DUBOIS Jean, GIACOMO Mathée et autres, Dictionnaire de linguistique, Larousse, 1989, pp. 334-335.

6.2.1. Anamek amagnu d unamek asnulfawal

Aḡas n wawalnuten d-yettefrurin s ubeddel n unamek i wawal yellan yakan.

-Di tfelwit-a ad d-nzer amek d-ttnulfun wawalnuten seg yismawen yellan yakan s yinumak-niḡen.

-Anamek amagnu: nxeddem-d snat n tbadutin; tamenzut, d anamek nessexdam yal ass, wis sin; nekk-es-itt-id yer DALLET ma nufa-t ney seg usegzawal « Issin » n Kamal Buemara. Ma d anamek wis sin alaḡsab n unamek n wawal deg umnaḡ n tmenna ney deg umagrad.

➤ Imedyaten

Isem	Anamek amagnu	Anamek-is s tefransist	Anamek di tesnulfawalt	Anamek-is s tefransist
Tiḡeryert	- yeryer [yeryer] : yeryer. MG+GWT qeēēed akal akken ad yuḡal d luḡa, d tiḡeryert. MD. Yeyyer yer yebna axxam. MZR. I/yeyyer,ur i/yeyyer, ad iyer, ittyer. MYN. Iyeyren.SDD+SM. Ayer yer, ayer yer, tiḡeryert.SDD+MG. Syer yer, ttwayer yer. yer yer [tiḡeryert] : ti/tyer yer. SM+NT lqaēa n tzeqqa. MD. Zik tiḡeryert n uxxam, sellen-tt swakal d tumlilt SG.Tiḡeryiyar. ZR.Yer yer. ¹⁸	Le sol	- D amuy ney d zmam ideg ara naf isuḡaf ney ayen suturen ; amedya tiḡeryert n Şşumam, deg-s ara naf akk ayen i d-yefyen seg unejmuē n yiyella n tegrawla inejmaēen.	Plate-forme
Izli	zli [izli] : i/yizli. SM + ML asefru amezyan ay cennut tlawin. MD. Ttawint-d izlan, nekki ttaruy-ten.SG. Izlan.	Chant special femme	Izli d ccna ney d asefru unḡib n kra n tmurt amedya izli azzayri : D nnacid ney d asefru unḡib ittekin yer yimenzayen n tmurt n Lezzayer. D asefru s tutlayt n taērabt, yura umedyaz n tegrawla Mufdi Zakariya	Hymne national.

¹⁸ Kamal Bouamara, Asegzawal Issin, HCA, 2008, Alger. Sb 221.

Agraw	grew [grew] : grew. MG+GWT mlil 91 d kra n yimdanen, iswi-nsen merra d ferru n kra n temsalt, nnejmaε. MD. Sawlen-d yimeqqranen n taddart ad εemren agraw ; gerwen, fran kra n temsal. MZR. I/yegrew, ur i/yegriw, ad i/yegrew, igerrew. MYN. Igerwen. SDD+SM. Agraw, asegreg, anagraw. SDD+MG. Segrew, myegri. ¹⁹	Un groupe	- D tuddsa ideg ara naf ddeqs n yidisan amq wid n tesrtit ney n tadamsa ... yesεan assayen way-gar-asen. Ttemsefhamen yef kra n temsal ney ferrun tilufa amedya Asqamu n Leḡnas Idduklen yesseḥbibiren yef talwit deg umaḡal.	Union, ligue
Tirni	Tirni ; mi ara d-neddem lḥaḡa s waṭas yerna bla axtiṛi.	/	- D agraw asertan ney d akabar yesεan tiktiwin d tmuyliwin. Am ukabar n Tirni n uslelli Ayelnaw Azzayri.	Front.
Tiyri	yri [tiyri]: ti/teyri. SM+NT 1. Deg temsisselt, mi ara d-yali uzwu (abeḥri) seg yidmaren alma yeffer-d seg yimi, ama ur d-imugger ara ayen ara t-ireglen, yettuṣal d ssut, yettak-d tiyri. MD. Tiyri temgarad yef tergalt. SG. Tiyra. 2. asiwel, alaεi. MD. Asmi i tekker lḡirra gar Lezzayer d Fransa, d at udrar i d-yegren tiyri. ²⁰	Appel	D ulyu ney d aḍris ideg ara naf isallen ney asiwel yer kra n tigawat deg umedya Tiyri n umenzu n unbir ulyu i uyref azzayri. D izen ney d ulyu amezwaru i tuzen ney i d-iberreḥ ukabar n Terni n Uslelli Ayelnaw i uyref azzayri. Awal yezzi yef tegrawla n umenzu n unbir, segzan-d deg-s isalen d yiswan n tegrawla-agi d wamek ara teddu, d tiyri yessawlen i ugdud akken ad yekcem ad yekki deg ṭrad ayelnaw	Déclaration

¹⁹ Kamal BOUMARA, aseḡzawal issin, HCA, Alger, 2008, Sb 92.

²⁰ Kamal BOUMARA, Op.cit. Sb 225.

Asqamu	Qim [qim] : qim. MG+GWT. 1- ezg deg yiwen n umkan war ma tḥerrkeḍ yer wayeḍ ney tbedded. MD. Nekni nruḥ, netta neḡḡa-t yeqqim deg uxxam. MGD. Ezg. MGL. ruḥ. 2- sres adfar-ik (timeccacin-ik) yef kra (lqaɛa, akersi, takersit, tasumta...). MGL. bedd. MD. Ur yezmir ara ad yeqqim yef wayen yeqquren, dya yettyamay yef tsumta. MZR.i/yeqqim, ur i/yeqqim, adi/yeqqim, yettyima (yetyamay/yettqima/yettqama). MYN. i/yeqimen. SDD+SM. Iyimi, tiyimit, tasqamut, inesyuma. Sdd+mg. Sqim, syim.qimac [qimac] : qimac. MG+ GWT. tameslayt n warrac. ZR. Qim. ²¹	Assoir	Asqamu d anejmuɛ ney mi ara d-syimen yef kra n temsalt. Ney d tuddsa yettāfaren kra n useddu amedya asqam aɣerfan, asqamu n uselkem, asqamu n leḡnas idduklen.	Conseil
--------	--	--------	--	---------

6.3. Tasnulfawalt s uretṭal:

D abrid n usiley i d-imallen aretṭal n uzmul asnalsi s lekmal-is ney kra kan deg-s seg tutlayt yer tayed. Wagi, d ayen i d-yenna BERKAI s tefransist: (« *C'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans une autre langue* »)²²

Ddeqs n leṣnaf n uretṭal i yellan i deg d-ttefrurin wawalnuten; ad d-nzer aretṭal s wanawen-is; aretṭal agensay, aretṭal aniri, d uretṭal imerwi. Arwas s wanawen-is; arwas asnamkay d urwas alyaway:

6.3.1. Tabadut n uretṭal (amerḍil):

D awal i tessexdam tutlayt (A), maca laṣel-is yekka-d seg tutlayt niḍen (B). Wagi, d ayen i d-yenna DUBOIS s tefransist: (« *Quand un parler A utilise et finir par integer une unite, ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B* »)²³

D asnulfu n tayunin timaynutin, s ubrid n uretṭal; ama d aretṭal agensay, aretṭal aniri, akked urwas

²¹ Idem, Sb 75.

²² BERKAI Azizi, Op.Cit, p 12

²³ DUBOIS et al.Op.Cit, p 177

6.3.1.1. Aretṭal agensay:

D aretṭal d-ittekken seg tmeslayin n tmaziyt (tatergit, tacelhit, tumzabt, tasiwit, taneffus, atg.) Sexdamen-t yimesnulfuyen ticki ulac awal ḥwaḡen smenyafen aratṭal d-uwin seg tmeslayin n tmazya, wala aretṭal aberrani acku byan ad sizedgen tutlayt tamaziyt seg yiretṭalen ijenṭaden, ad naf deg wammud-ntey ddeq-s n yiretṭalen igensayen, ad d-nefk imedyaten.

➤ **Imedyaten**

Irmen-agi kkan-d seg tmeslayt n Tatargit, ddan-d deg usegzawal yexdem umrabeḍ arumi Charles de Faucauld²⁴

Tagrawla (tigrawliwin) : révolution seg geriwel < agriwel(igriwilen): fait de retourner à (chez) [faucauld. 1.489]

Azarug(izurag): indépendance < hureg: vagabonder en liberté [F.1.596] < aharug< ahureg: fait de vagabonder en liberté [F. 1.597]

Aselkem (selkem/ ur isselkem/ isselkem/ isselkam/ aselkem) : exécuter < selkem: faire suivre [F.1.105]

Akabar/ ikubar: parti: kubret: être réuni en masse [F.733]

Aserdas: soldat/ militaire< essardasi: soldat [F.852]

Ddes/ tudsa/ ur yeddis/ tiddas: être ordonne, organise, combiner< eddes: disposer à cote l'un de l'autre [F.244]

Tiddas [kabyle] wali Bu3mara negh Hadadu: d urar

Analak/ inulak: triomphateur < elek: enlever victorieusement [F.1.026]

Amagday: démocratique < ugdu: être égale (en quoi que se soir) [F.389]

Tamendawt: constitution < nehed: décider: prendre comme décision (prendre la décision de) [F.1.301]

6.3.1.2. Aretṭal aniri:

D iretṭalen i d-ittekken seg tmeslayin tiberraniyin am tid n umnekcem (tafransist, taterkit, taerab, atg.) Sumata, sexdamen-t melmi yella wawal d agreylan, iḥettem-d iman-is yef tutlayt. Ney melmi i as-fkan i tyawsa ney i waṭṭan isem n bab-is, ney ticki yekcem uretṭal-nni deg tmetti qqaren-t akk madden ur yezmir ara yiwen ad t-yekkes yef yilsawen, tikwal dayen ula d imsnulfuyen, ttuyalen ar uretṭal-a, acku yeshe. i

²⁴ Charles DE FAUCAULD , *Dictionnaire touareg-français*, Imprimerie nationale, Paris,1951.

33

-Irem « Amennuy imselleh » deg-s awal « ammennuy » yellan yakan d awal n tmaziyt, yerna yer-s wawal imselleh » i d-yekkan seg taerabt.

-Irem « ineslem » : « in + slem » deg-s azwir n yisem umeskar « in » yerna yer-s wawal n taerabt islam.

Yella dayen šsenf-a n ureṭṭal; arwas imesnulfuyen sexdamen-t aṭas melmi uḡwaḡen irem.

6.3.2. Arwas :

Mi ara nesu tayawsa tamaynut ilaq ad as-nefk isem, tutlayt A ilaq ad d-tawi awal aḡerfi ney uddis di tutlayt B. Wagi, d ayen d-yenna DUBOIS s tefransist. (« *Pour dénommer une notion ou un objet nouveau, une langue A introduit un mot, simple ou composé appartenant à une langue B* »)²⁶.

Nesaa sin n lešnaf n urwas; arwas asnamkay d urwas alyaway.

6.3.2.1. Arwas asnamkay:

Areṭṭal dagi yerza unmik n wawal ajentaḡ ara yesuun assay d yisem n wawal yellan yakan deg tutlayt ara t-id-yawin. Wagi, d ayen i d-yenna BERKAY s tefransist: (« *L'emprunt ne concerne ici que le signifié du terme étranger qui est mis en rapport avec une dénomination déjà disponible en langue emprunteuse ou à créer dans cette langue* »)²⁷

➤ Imedyaten

Talya	Imedyaten	Anamek s tefransist
Isem + n + isem	Tagrawla n uslelli aḡelnaw	guerre de libération nationale
	Anar n tegrawla	Champ de la révolution
	Itri n Tefriqt n ugafa	Etoile Nord Africaine
	Tiḡeryert n Šsumam	Palte forme de la S
	Tiḡri n Umenzu n unbbir	proclamation du premier novembre
	Ipqella n tegrawla	Laideurs de la révolution
War tanzeyt "n"	Tuddsa Tuzigt	Organisation Spéciale
	Tazyant tamaziyt	Crise berbériste
	Amussu aḡelnaw	Mouvement national
	Tasertit tazayrit	Politique algérienne

²⁶ DUBOIS Jean et al. Op.cit, pp 73-74.

²⁷ BERKAI Aziz, *Quels critères d'acceptabilité des néonymes et quels modes lexico et terminogéniques : le cas du tamazight (berbère), confronté à celui du français*, p 14.

6.3.2.2. Arwas alyaway (calque morphologique)

D arḍal n tayessa n unmik aberrani akken ad d-nesnulfu ummsil amaynut, d abrid n usiley i imucaen deg merra tutlayin. Wagi d ayen i d-yenna BERKAY s tefransist. « *Il s'agit de la création d'un nouveau signifiant dont la structure est calquée sur celle d'un signifiant étranger dont on emprunte le signifié. C'est un procédé également très répandu dans les différentes langues* »)²⁸

➤ Imedyaten :

Talya	Imedyaten	Anamek s tefransist
Tanzeyt+isem	"Afleḍres " : (afel + aḍris) = (Hype + texte) (M.A.S)	Hypertextualité
	"Afeḍres" : (yef + aḍris)= (Méta + texte) (M.A.S)	Métatextualité

Deg wamuy n wawalnuten n umezruy i nufa deg yiḍrisen ney wid nsemres deg tesnayt-nney, ur nufi ara awalen ittwasulyen seg ubrid-agi n usiley.

Hatna wayen yenna Mass Kamal Buɛmara yef temsalt-agi n ureṭtal (imnekcamen) akked awalnuten.²⁹

« Gar yimsawalen n tutlayt, llan gar-asen wid yettfigen (am wid yeyran tamaziyt rnan yran tutlayin-nniḍnin) i «wawalen imaynuten» mi d-rzan yer tutlayt. Dya, deg yiseggasen-a ineggura, atas n « wawalen imaynuten» i d-yernan yer umawal n tmaziyt ; tuget degsen d asnulfu i ten-id-snulfan medden. Maca, uqbel abrid-a n usnulfu, yella ubrid-nniḍen swayes štaqqaten medden tutlayin-nsen. Deg tmaziyt, ama d tin n zik, ama d tin n wass-a, imsayalen « ttagmen-d » awalen seg tutlayin ay ssnen, i yellan ttidirent yer tama-nsen. Daymi i nezmer ad naf deg umawal n tmaziyt awalen i d-yekkan seg tutlayin i yegren azar deg Tmazya ; tutlayin yecban tagrigit, talatinit, taerabt, tafransist, tamaltit, atg. D acu kan, gar tutlayin yegren azar mliḥ-mliḥ deg Tmazya, tella taerabt, acku tedder azal n 14 n leqrun yer tama n tmaziyt. Daymi i llan atas-atas n « wawalen » n taerabt i d-ikecmen yer s amawal n tmaziyt.

Dya, anekcum-a n wawalen, seg taerabt yer tmaziyt, seg zik i yella, d acu kan wa seg zik aya, wa-nniḍen melmi aya kan i d-yerza. Amek ara ten-nsemmi « wawalen-a imaynuten », ama d « ireṭtalen » ama d wid i d-yennulfan iseggasen-a ineggura ?

Tuttra i iceyben mliḥ imdanen, d ta : « awalen-a imaynuten », d awalen n tmaziyt, ney ala ? Tiririt yef tuttra-ya tesri, mebla ccekk, tikci n kra n taktiwin. Yef wayen yerzan amawal n tmaziyt n wass-a, nezmer ad d-nebder snat n tmuyliwin.

Tamezwarut, nezmer ad d-neg asegzawal yebnan yef uẓar, am wakken i yexdem Jean-Marie Dallet, ideg yessefk ad d-naf, i yal awal, azar-ines akked tutlyat tamezwarut iseg i d-yekka. Da, ibanawen lḥal : ma yella d awal n tmaziyt, ad d-naf azar-ines ; ma yella,

²⁸ BERKAI Aziz, Op.Cit, p 14.

²⁹ Kamal Boumara, op.Cit, p 21

dayen seg tutlayt-nniḍen i d-yekka, yewwi-d ad d-nini anta tutlayt, anwa aḡar n wawal. Deg tmuyli tis snat, asteqsi agejdan iwulmen, mačči d: ma d « anesli » ney d « ajenṭad » wawal ? Ney, ma yella seg uḡar amaziḡ i d-yefruri, ney seg ḡedd n yizuran n tutlayt-nniḍen i d-yusa?

Asteqsi iwulmen yef wawal n tmaziḡt (n wass-a), d wa : awal-a, yella ? yekki deg umawal n tmaziḡt n wass-a, ney ala ? ma yella, ney ma yekki? Yettnamak anect-a : ma yella qqaren-t medden ? Qqaren-t medden, meḡsub : ma yettwana deg tuget n tamiwin n Tmurt, ma yeqqar-it umeḡyan d umeqqran, argaz tameṡṡut, win yeyran d win ur neyri, atg. Dya, ma yella ih, ihi : d awal n tmaziḡt ; ma yella ḡedd ur as-isli, ḡedd ur t-yeqqar, ihi mačči d awal n tutlayt-a.

Takti-ya taneggarut terza xersum « imnakcamen ». Llan wawalen i d-yerzan yer tmaziḡt aḡal n leqrun (ney n yiseggasen) aya, medden akk qqaren-ten, ssexdamen-ten yal ass, maca deg yiqerra n kra n yimdanen (ama d iselmaden ney d inelmaden, ama d imeynasen kan), awalen-a d « ireṡṡalen » kan, meḡsub ur ttusemman ara d « awalen » n tmaziḡt. Dya, lemmer d lebyi, lemmer gar yifassen nsen i d-yeqqim umawal n tmaziḡt, tili ahat « ireṡṡalen »-a merra ttwakksen ; tili « fersen » tamaziḡt rnan amawal-ines. Iban-awen lḡal, « ireṡṡalen » i terza tukksa-ya ney « afras »-a, d awalen i d-yekkan seg taerabt, ney seg tefransist, acku d tutlaynin-a kan ay nessen tura. Dya, ma yella tukksa n tukksa, ney « afras » n « ufas », acuyer ur tekksen ara yakk awalen i d-yekkan seg tutlayin i yuyen aḡar deg wakal n Tmazya, seg tallit n Yifniqen d tin n Yirumaniyen, alamma d tid n wass-a. D tidet, aṡas n wawalen n tmaziḡt i d-yusan seg tefniqt, talatinit, taṡerkit, taerabt, tafransist, tamalṡit, atg. Maca, tutlayin-a ur ttwassnent ara tura, ur tent-ssinen ara yimdanen-a i iran ad « sizdgen » tamaziḡt n wass-a, ney ad tt-« fersen » ney, ugar, ad tt-« seggmen ». Dya, ur faqen, ur zmiren ad kkse awalen-a. Seg tama-nniḍen, awal-a « areṡṡal » (ay ssexdamen kra n medden) ur ilaq, ur iwulem. Acku areṡṡal, yettuyal i bab-is (lall-is) ! Deg wayen yerzan tutlayt d umawal-ines, yella ḡedd i d-yerzan, yiwen n wass deg wussan, yenna-d : « Rret-aḡ-d awalen-nni i awen-d-nerḡel » ?

Ur cukkey ara yella yiwen, ney ad yili yiwen ara d-yessutren aya. Yella waya, yella wayen yifen aya. Anta tutlayt deg umaḡal ur nli « ireṡṡalen » ? Taerabt, d amedya, teččur ; tafransist yakk d teglizit ččurent. Maca ur « frisen », ur « ferrsen » tutlayin-nsen ! Yella waya, yella wayen yifen aya. Tutlayin, mačči am yimdanen, ttidirent ta yer tama n ta, ur ttmiḡjabent, ur ttgent tilisa ney zzerb gar-asent : ta tkeccem yer ta, mebla takerrust n usemzi, ney win n usemyer.

Tutlayt ma tesri awal, tettawi-t-id yer tutlayt yellan yer tama-s. Akka i ttidirent tutlayin, akka dayen i teddunt d ufara rennun ttnerint. S wudem ussan, tamsalt-a n « ureṡṡal » i d-yusan seg tutlayin yecban talatinit, taerabt, tanfransist, atg., tesra tamuyli nezzeh, tesra tizrawin aṡas. Aṡas n tmukrisin i nezmer ad nesbed yef tmiḡrant-a. Ma nmuqel nerna nesmaqel, ad naf belli ssenf n umawal i d-tewwi tmaziḡt seg tlatinit akked win i d-tewwi seg taerabt, mačči yiwen. Syin akkin, amawal i d-tugem deg leqrun imezwura (asmi i d-terza taerabt yer Tmazya) akked win i d-tewwi deg lqern wis 20, mačči yiwen dayen.

Tin-nniḍen, nezmer ad nesbedd tamukrist yef wamek i tettarra tmaziḡt awalen i d-« treṡṡel », d ayla-s ? Anta talyiwin i d-« treṡṡel » ? Amedya n wazar JME ad aḡ-d-yesken

belli tamukrist texnez nezzeh. Seg uẓar-a, taqbaylit tga-d amyag jmeɛ, maca tessuddem-d dayen ismawen yecban tajmaɛt, lejmeɛ, anejmuɛ, atg. Dya, ma nger tamawt, ad naf anamek n wawal yecban tajmaɛt, ur yeedil ara d unamek n wawal Al-ḡamaɛa, yaṣ akken sin n wawalen-a (tajmaɛt yakked Al-ḡamaɛa) d imegdawalen. Ma nuẓa yer sdat, ad naf belli lejmeɛ, ama d talya, ama d anamek, ulac-it deg tutlayt iseg d-yusa uẓar JMɛ.

Tikti-ya taneggarut terza dayen «awalen imaynuten » i d-snulfan yimsawalen, ama d At tesdawit, ama d wiyiɗ. Gar wawalen i d-yennulfan, aṭas deg-sen i yuyen aẓar rnan kecmen umawal n tutlayt, imi ten-qqaren mebla takerrust, maca llan wiɗ « yettagin » awalen-a ; « ttagin » ad ten-qeblen, acku semman-ten d «imaynuten». Da, dayen yessefk ad fehmen medden d akken yal tutlayt yur-s «iswiren», am wakken i yur-sen yimsawalen «iswiren » deg tussna d tmussni ; meḥsub, yella yiwen ur iyri maɗi, yella win yeyran ; gar wiɗ yeyran, yella uselmad, yella unelmad. Ihi, gar umdan d wayeɗ « aswir yemxalaf. »

Tamawt

Drus n yirettalen iniriyen i nufa deg wammud-a nney, tuget n wawalen snulfan-ten-id seg uẓar n wawalen izedmaziyen, ney seg uẓar n wawal n teqbaylit. Ttawin-d seg tmeslayin-niɗen n tmazya ticki kan ten-terra tmara acku arettal agensay yettuɣal d awal aberrani di teqbaylit melmi ur yettwassen ara uẓar-is, imutlayen d yimyura ilaq ad fehmen qbel d acu d anamek-is sakkin ilaq ad t-ḥefɗen d leḥfaɗa mačči am wawal umu yettwassen uẓar-is di teqbaylit ishel ad t-iḥfeɗ unelmad ad yegzu anamek-is s tefsɛs.

7. Taggrayt

Deg yixf-a, nezra-d amek d-ttnulfun wawalnuten ama s ubeddel n talya n wawal ney abeddel deg unamek-ines, am wakken i d-nezra dayen tuɣalin ar urettal i usemmi n tayunin timaynutin i wumi ur nesei ara irmen di tutlayt. Sumata wiɗ ixedmen imawalen-a qudren ilugan n tesnulfawalt ama deg uḥric n usuddem d usuddes, ama deg tesnalya ama deg uḥric n tesnamkayt imi d wigi i d iberdan n usiley n tayunin timaynutin, maca yella wanda leḥweḡ n tesniremt di leqdicat-n sen yettaḡḡa-ten ad d-snulfun kan akken ufan awi-d kan ad tt-afen i tegnit-nni, war tuɣalin ar yilugan n tesnulfawlt.

Tagrawla n uslelli ayelnaw

S tutlayt n tefransist « guerre de libération nationale ». Ma s tutlayt n taerabt « ثورة التحرير الوطني ».

Tagrawla n uslelli ayelnaw ney s yisem nniḍen tagrawla n 54; D yiwet tegrawla gar tegrawliwin tizarugin yekkren deg umaḍal ardeqqal n ttrad agreylan wis sin.

D tagrawla i snekkren yimeynasen n umussu ayelnaw akked ugdud azzayri mgal umnekcama afransi yetḥfen tamurt n lezzayer seg useggas 1830. Tenddeh s wudem unsib deg umenzu n unbir 1954, tekfa deg yulyu 1962.

Azgar ma teḥres-it ccuka ad yerrez azaglu. Agdud azzayri yeddren lhif d tmeḥqranit, yettwakes-as uzref deg wakal-is. Isenker tagrawla. Iswi-ines d asuffey n Fransa seg wakal azzayri.



D Akabar n Uslelli Ayelnaw (FLN) i isedduyen tagrawal-agi, imi d netta i d imḍebber unṣib n tegrawla n 54. Yettnayen s wudem aserti, adiblumasi ama s temliliyin ney s yigrawen d yisaragen. D useffey n temsalt n Lezzayer yer umaḍal akked Usqamu n Leḡnas Yedduklen... akken ḍayen ttnayen s wudem aserdasi s unerfud n leslaḥ ayagi s Terdsa n Uslelli Ayelnaw (ALN) : yimjuhad, iserdasen, imseblen ...

Amnekcama afransis iseqdec akk ttawilat akken ad rẓen tagrawla-agi am s tsertit ney s yiserdasen akked leslaḥ. Imi nnig n 1 750 000 n yiserdasen ifransiyen i d-isekcem yer Lezzayer seg 1654 yer 1962, rrnu nnig n waya 180 00 n yizzayriyen i yeddand yer yidis n Fransa.

Tagrawla tekka ṣa n yiseggasen d uzgen. Ass n 3 yulyu 1954 iberreḥ-d uselway n Fransa De Gaule deg tilizri s uzarug n tmurt n Lezzayer ardeqqal n tefranin n ufraniman, anda agdud azzayri yefren timunent s ugemmuḍ iḍeddand 90%

Ass n 5 yulyu 1962; tlul-d s wudem unṣib Tegduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant.

Itri n Tefriqt n Ugafa :

S tutlayt n teerebt «حزب نجم شمال إفريقيا» S tutlayt n tefransist «Etoile Nord-Africaine».

Tella deg tazwara d yiwet n tiddukla tasandikalit i d-ilulen deg wakal n tmurt n Fransa deg useggas 1926, syur ixeddamen iminigen iruhen seg Lezzayer akked tmura n Tefriqt n Ugafa (Tunes, Lmeɣruk). D tarbeet yettnayen yef yizerfan n yixeddamen syin d afella yuɣal d akabar aserti isuturen amtawa gar yizzayriyen akked yifransiyen akken dayen d akabar amezwaru i yessawlen yer timunent n tmurt n Lezzayer.



Iyella i iħedren i umazday amezwaru n tlalit n ukbara

Tikti tamezwarut n tlalit n terbeet-agi n Hağ eli Ėebd Lqader; yiwen n uεeggal deg Ukabar Amazday Afransi (PCF). Dya d netta i yellan d aselway yef umazday amezwaru n Yitri n Tefriqt n Ugafa maca seg 1927 d Meşşali Lħağ mmi-s n temnađt n Tlemsan ara yuɣalen d aselway n ukabar.

Gar yiegalen igejdanen n ukabar ad d-nebder Belqasem Rağef, Aɛmar Xidder, Aħmed Mezzerna, Leımac Ėmar, Mufdi Zakariya, Salah Bucafa, Si Ėilali Muħemmed, Belyul Ĥmed ... Ma d aselway n yisey; d Xaled Lħassani Ben Lħacemmi mmi-s n Ėebd Lqader.

Seg wayen yessutur Ukabar n Tefriqt Ugafa ad naf :

- Awenneɛ n tudert n yizzayiriyen.
- Axelleg n yimukan n uxeddim akked tukci n yizerfan i yixeddamen izzayriyen.
- Amtawa gar yizzayriyen akked yifransiyen.
- Tukksa n usađuf n yinaşliyen i rekden imezdey izzayriyen.
- Aselmed n tutlayt n taɛrabt deg yiyeɛbazen.
- Tuffya n yiserdasen n Fransa seg wakal azzayri.
- Timunent n tmurt n Lezzayer.

Deg useggas 1936, akabar n Yitri n Tefriqt Ugafa ibeddel isem ; yuḡal d Akabar n Uyref Azzayri (PPA). yer tagara dayen ibeddel yisem-is, yuḡal; Amussu i Unalak n Tlelliyin Timagdayin (MTLD). Ayen suturen akked leqdic n ukabar iteddu-d deg tesyunt n ukabar « El Ouma »

Akabar n Yitri n Tefriqt n Ugafa; d netta i d-yufraren ney i d-ibanen ugar n yidisan nniḍen isertiyen n umussu ayelnaw acku d akabar amezwaru ara yessawlen yer uzarug n tmurt n Lezzayer akken dayen aselway n ukabar Meṣṣali Lḥaḡ yesēan azal d umḍiq s wazal-is yer ugdud azzayri.

Tiktiwin i d-tewwi tedbelt n ukabar yer taggara n ṭrad agreylan wis sin am tbadut i as-fkan i tyelnawit tazgayrit ibedden yef sin kan n yisulas « Lezzayer; d taṛabt d tineslemt » ula d asuter-nni n timunent n Lezzayer yettwakkes, uyalen suturen timanit tamatut n Lezzayer. Ay-agi yegla-d s tezyent akked beṭṭu gar yiēgalen n ukabar acku banen-d sin n yidisan yemgaraden: Llan Imeṣliyen ; wid yeddand d Meṣṣali. Ma d idis wis sin fyen afus i Meṣṣali, rran ad ēeddin yer umennuy aserdasi d uheggi i tegrawla mgal Fransa.

Hatan wayen yura Bousbaine.S deg umagrad-is i d-yeddand deg uymis n La Dēbāche de Kabylie :

Akabar-agi n Yitri n Tefriqt n ugafa yesēa azal meqqren deg uslelli n ugdud azzayri i ban-d yef ufus n yiminigen n tmura n Tefriqt n ugafa Lezzayer, Lmerruk akked Tunes, deg tmurt n Fransa.

Dinna, tella-d temlilit gar yiminigen n tmurt n Lezzayer, Lmerruk akked Tunes iwakken ad nnayen yef yizerfan-nsen acku llan Ttwaḥeqren aṭas imi tamurt n Fransa ur asen-tefki ara izerfan-nsen. Ihi annect-a d ayen i ten-yeḡḡan ad d-sbedden akabar n yitri n Tefriqt n ugafa, maca ddaw n leenaya n ukabar asdukkan n tmurt n Fransa s lmendad n "Ḕabd Lqader Ḥaḡ ḔLi" i yellan d aēeggal deg ukabar asdukkan n tmurt n Fransa. Yef tlalit n ukabar-a llan kra n yimazrayen i d-yennan dakken iban-d gar 1924 d 1926, d acu kan "Ḡulyan" yenna-d:«Akabar-a d win i d-ibanen deg meḡres1926, yeffey-d seg ukabar asdukkan n tmurt n Fransa». Deg 1927 "Messali Lḥaḡ" yuḡal d aselway n ukabar-a. Seg tama-nniḍen, "Akli Baēnun" yiwen n uzzayri i yellan d aēeggal n ukabar asdukkan n tmurt n Fransa, yenna-d yef leqdic n ukabar d tlalit-is, dakken yella-d deg 16 maggu 1925.



Deg useggas n 1927 Itri n Tefriqt n Ugafa yeffey-d s wahil amenzu ssuturen deg-s: Timument n tmura-ya (Lezzayer, Tunes akked Lmerruk), tuffya n temharsa tafransist seg tmurt n Lezzayer d tririt n tferkiwin d wayen akk yellan n ugdud azzayri, asebded n yigen ayelnaw azzayri, tilelli n tyamsa d tmetti akked usemres n yizerfan isertanen.

Seg 10 armi 14 seg furar 1927, Messali Lhağ yella d amaray amatu n yitri n Tefriqt n ugafa, yettekka deg uswir n Bruksal, i d-yellan mgal tamharsa s umata deg umaḍal, ad naf dayen deg uswir-a yella: Nehru, Lamuni, Sanyur akked Muḥammed Halṭa. Deg unbir 1929, itri n Tefriqt n ugafa yettwahbes syur anbaḍ n tmurt n Fransa acku yettwali akabar yessakay iyerfan n tmura-ya ladya agdud azzayri i yuyalen d ixemmasen yef tmurt n Fransa i waṭas n yiseggasen, yerna yessekcem tiki n umennuy yef tumast n tmura-ya. Asmi i sbedden yitunsiyen d yimerrukiyen ikabaren-n sen, kkren yimeynasen izzayriyen sbedden ula d nutni Akabar n Uyref Azzayri (P.P.A).

Akabar n Uyref Azzayri :

S tutlayt n tefransist « Parte du Peuple Algérien ». Ma s tutlayt n teerebt « حزب الشعب الجزائري ». D akabar aserti deg umussu aynaw azzayri, iban-d deg tmurt n Fransa deg 11 deg meyrès 1937.

D akabar i d-yuɣalen deg umdiq n Yitri n Tefriqt n Ugafa ; i tekkes tedbelt n udabu n Fransa acku tettwali-t d ayen ara iduren tamurt-nsen. iɛgalen d yimeynasen fernen Meşşali Lhağ d aselway n ukabar n Uyref Azzayri.



Leqdic n ukabar ireşşa yef tmurt n Lezzayer kan mačči d timura n Tefriqt n Ugafa akken yella deg ukabar aqdim (ENA). Idis-agi aserti yerfed tanfalit tazamullit « Ur neţţafar, ur nbetţu, ayen nerra d tilelli ».

Akabar n Uyref Azzayri ; yeţţa iman-is akken ilaq deg unnar aserti di Lezzayer. Kra kan n waguren segmi i d-ilul deqs n temnađin i irefden amennuy d yiswan n ukabar.

Gar tesyunin n ukabar tella tesyunt « El Uma » akked « El Caeb » deg-sent sedduyen-d ayen suttunen akked tuktiwin-nsen d leqdicat n ukabar.

Gar wayen yessutur ukabar-agi:

- Asbeddi n uwanek azzayri ilelli.
- Asbeddi n Barlaman azzayri.
- Tuksa n uşaduf tangalt yef yinaşliyen.
- Tilelli n tyamsa.
- Tilelli n leqdic aserti.
- Timunent n tmurt n Lezzayer.
- Tukci n wazal i tutlayt n taerabt akked ddin ineslem.

D ayen ibanen, tadbelt n udabu Afransis, ur iqebbel ara tiktiwin d usuter n Ukabar n Uyraf Azzayri acku amnekcama afransi yettwali akal n Lezzayer d amur itafaren Fransa. Ssufyen-d deg 26 ctember 1939 rrabul yessawlen yer unehbus n leqdic n ukabar-agi akked tukksa-ines. Meşşali Lhağ yettwatuf, wwin-t yer usekraf akked ddeqs n yimeynasen d yiegalen-nniđen n Ukabar n Uyref Azzayri.

Atan wayen yenna Bousbaine.S deg umagrad-ines : Akabar-a iban-d deg 11 meyyes1937, deg unejmuε i d-yellan gar yimeddukul n (El ouma), deg Nanterre. Deg ukabar-a, yella: Messali Lhağ d aselway, Mukri Husin d amray amatu, Meyyazi Xaled d amaray anmazul, Belaid Muḥamed d ameylal, ma d Eabdun Muḥemmed yella d anezraf amatu.

Maca, deg unejmuε-a, Messali Lhağ akked Eabd Allah Filali, bedden sdat 2000 yixeddamen iminigen iwakken ad as- nefken ahil ney tikti tamatut n ukabar-a amaynut (PPA). Ihi, akabar n



ugdud azzayri deg wayen yessutur ad naf: tilelli n tyamsa d usebde d tdukliwin d yinejmuεen, tikci n yizerfan isertanen i ugdud azzayri, tikci n tlelliyin timagdayin, asnerni n uselmed s snat n tutlayin taerabt akked tefransist, tikci n wazal i ugdud azzayri, tiririt n wakal i yimawlan-is. Acu Kan akabar-a tehbes-it Fransa deg 26 ctember1939 acku yettkemmil deg ubrid n ukabar n yitri n Tefriqt n ugafa. Maca, iεeggalen n ukabar-a ur fcilen ara imi uyalen-d yer wannar n tsertit s ukabar n umussu i talekt n tlelliyin timagdayin (M.T.L.D). I d ilulen deg useggas 1946.

Amussu i Unalak n Tlelliyn Timagdayin :

S tutlayt n tefransist «Mouvement pour le triomphe des libertés démocratiques » . Ma s tutlayt n taerabt « حركة انتصار الحريات الديمقراطية ».

D amussu aserti azzayri i d-ilulen ardeqqal n tukksa d ugdal n Ukabar n Uyref Azzayri akked tedianin n 8 magu 1945 i d-yeglan s lexsara d ushisef. Rrnu yer waya tuffya n Meşşali Lhağ seg usekraf deg tuber 1946 deg Lezzayer Tamaneyt. Mlalen yiyella akked yimeynasen n ukabar n Uyref Azzayri akken ad d-ħyun leqdic n ukabar. Seg temlilit-agi ffyen-d s usbeddi n yiwen n ukabara imtawan deg yiswan akked ukabar aqdim maca s yisem-nniḍen « Amussu i Unalak n Tlelliyn Timagdayin ».

Gar yiyella n ukabar-agi ad d-nebder : Ĥussin Ayt Ĥmed, Saēid Ėemmrani, Sidaēli Abd Lħamid, Aħmed Ben Bella, Waēli Bennay, Muħemmed Xidder, Meħşas Muħemmed, Aēmar Weld Ĥemmuda, Aħmed Mezrana, Ėumer Useddiq, Rağef Belqasem, Lēerbi Ben Mhidi, Buḍyaf Muħemmed, Krim Belqasem, Rabaħ Biṭaṭ, Ėli Kafi, Ziyud Yussef ...



Amussu-agi yeğhed acku iēemmer s yiyella akked yimeynasen yeyran, yegzan akken ilaq timsal ahat d anecta i tamntilt n wuguren akked umgarad waygar-asen am wayen yerzan tamuylı ney tabadut i tefka tedbelt n ukabar i tyelnawit tazgayrit, imi bnan-tt yef sin n yiferdisen; csetla aerab akked ddin ineslem « Lezzayer d taerabt, d tineslemt » ay-agi ur t-qqbilen yimeynasen imaziyeñ iylanziyen yerran ad d-tekcem tmaziyt gar yiferdisen n uylan azzayri ay-agi isenkker-d ayen iwumi qqaren tazyeñt n tmaziyt n useggas 1949.

Dayen tella tezyeñt n tedbelt acku amussu yebḍa yef sin n yidisaneñ imgaraden deg tedmiwin akked tsertit. Yella yidis imeşşaliyen, wigi d wid yeddaneñ d tektiwin n Meşşali, byan ad yeqqim d imḍebber amatu n lebda n ukabar. ḍḍħan-d am akken mallen yer udabu afransi amedya byan ad kecmen deg tefranineñ imi yur-sen amennuy ilaq ad yili s tsertit d tektiwin. Ma d idis wis sin ; byan ad yeddu ukabar s tugdut d umcawar, wigi byan ad ēdden yer umennuy aserdasi mgal umnekcaneñ afransi. Tazyeñt-agi n tedbelt tegla-d s usbeddi n yiwet n tudḍsa iwumi qqaren Tudḍsa Tuzigt (OS). Leqdic d yiswi-ines d aheggi d usewjed i tegrawla mgal Fransa.

Amussu ayelnaw :

S tutlayt n tefransisit « mouvement nationaliste » s taerebt « الحركة الوطنية ».

Zdat n ufcad akked yelluy n leerc akked zzawiyat, I snekkren ddeqs n tnekriwin tiyerfanin ur ssawden ara yer kra n yiswi acku ur suddsent ara akken iwata ney ad dduklen am yiwet n tezmert. Yettiylib uħulfu addyani ney attekki yer kra n leerc; ulac aħulfu ayelnaw belli ttekkine akk yer yiwet n tmurt acengu nsen d yiwen.

Kkren-d yilmezzen yeyran deg uyerbaz afransi akked wid yesean tirmi deg leqdicat n yikubar d tdukliwin n Fransa. Wwin-d tikiwin d tmuylwin timaynutin yer unnar azzayri; rran ad eedine yer umennuy aserti, adiblumasi.

Di tazwara llan kan d tarbeet n yilmezzen syin d afella slulen-d ikubar isertiye, tdukliwin, imussuten, asizreg n tesyunin d yiymisen ... iswi-nsen d asuter n yizerfan n yizzayriyen akked ubeddel n tudert-nsen, banen-d ula d ikubar yessawlen yer uzarug n tmurt.

Gar yikubar akked yidisan n tsertit i d-ibanen deg umussu ayelnaw ad d-nebder kra :

- Ilmezzen Izzayriyen, yef uqerru-s Amir Xaled, mmi-s n Eebd Lqader.
- Itri n Tefriqt n ugafa deg useggas 1926, yuvalen kra n yiseggasen yer zdat ; d Akabar n Uyref Azzayri (PPA) deg useggas 1937. Ar tagara yuval d Amussu i Unalak n Tlelliwin Timagdayin deg tuber 1946 yef uqerru-nsen Meşşali Lħağ.
- Tiddukla n Leulama Inselmen, aseggas 1931, aselway-ines d Hamid Ben baddis.
- Akabar Amazday Azzayri.
- Tuddsa Tuzigt (OS).
- Tuddsa Tamatut n Sandicat Tizzayriyin.
- Tirni n Usllelli Ayelnaw, 31 tuber 1954.
- Tiddukla Tamatut n Yinselman Izzayriyen.
- Amussu Ayelnaw Azzayri ...

Tuddsa Tuzigt (tuddsa tuffirt):

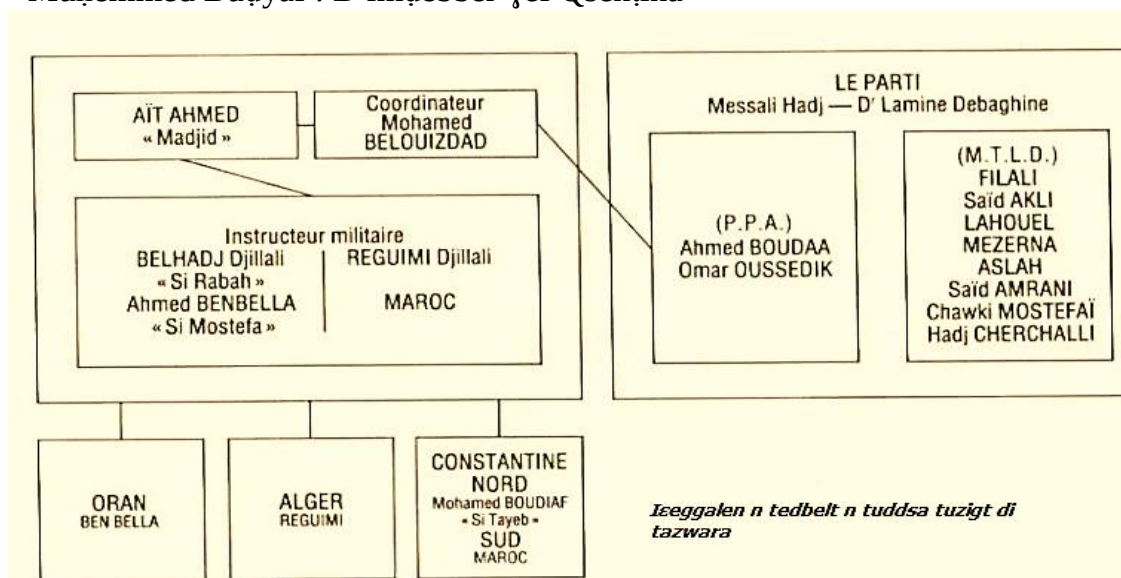
S tutlayt n tefransist « Organisation Spécial » Ma yella s tutlayt n teerabt « المنظمة الخاصة ».

D yiwet n tuddsa taserdasit tuffirt i d-texleq tedbelt n Umussu i Unalak n Tlelliyn Timagdayin (MTLD), yer tazwara n useggas 1947 ; yas ulama teffey-as afus yer taggara. Iswi-ines agejdan d aheggi n wanar i tegrawla taserdasit mgal umnekcama afranisis.



Deg umazday amezwaru n umussu seg 15 yer 16 furar 1947. Ttwasbedden-d iyella ara isedduyen tuddsa-agi anda ara naf :

- Muhemmed Belwezddad : d ayella amatu
- Hussin Ayt Hmed : anmazul
- Ahmed Ben Bella : D imdebber yef ugezdu n Wehran.
- Eebd Lqader Blehgal Gilali: D imdebber yef Lezzayer Tamaneyt II (Clef, Dehra...)
- Gilali Reggini : D imdebber yef Lezzayer I (Lezzayer, Mettiġa ...)
- Hussin Ayt Hmed : D imdebber yef temnaqt n Leqbayel.
- Muhammed Buɗyaf : D imdebber yef Qsentina



Tuddsa tbeddel iyella-ines yer taggara n useggas 1947 yeqqimen armi d aseggas 1949. Ad naf deg-s :

- Hussin Ayt Hmed : D ayella amatu
- Eebd Lqader Belhgal Ġilali : D amaswad amatu.
- Ben Bella : D imdebber n tama n Wehran.
- Muhammed Maruk : D imdebber yef Lezzayer II
- Ġilali Reggini : D imdebber yef Lezzayer I
- Buđyaf : D imdebber yef Qsentina.

Ma yella d tadbelt tis krad yetfen tuddsa seg unebdu n 1949 yer 1950 ad d-nebder :

- Ben Bella : D ayella amatu
- Muhammed Yusfi : Tanfa Tamatut (aseggem d useddi)
- Eebd Lqader Belhgal Ġilali : amaswad amatu akken dayen d amaswad aserdasi.
- Eebd Rehman Ben Saaid : D imdebber yef Wehran.
- Ġilali Reggini : Lezzayer II akked temnaqt n Leqbayel.
- Ahmed Mehşaş : Lezzayer I
- Muhammed Buđyaf : D imdebber yef Qsentina.
- Lærbi Ben Mhidi : D imdebber anmazul n Qsentina.

Deg useggas 1950, tadbelt n umnekcām tfaq s leqdic n tuddsa tuzigt, tseħbes u tseyli-itt. Ddeqs n yiyella akked yimeynasen ttwaṭfen ar usekraf.

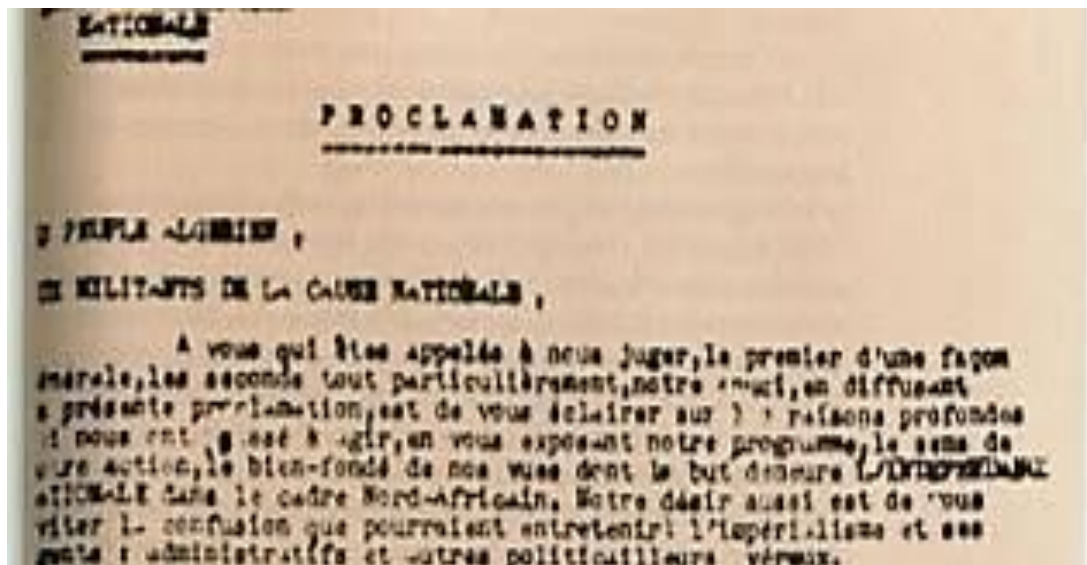
Hatan cwiṭ seg umagrad n. Busbein.S. Deg uyimis n yimaziyen i d-yettawin yef umecwar n Yitri n Tefriqt Ugafa : yella-d unejmue n umussu n talekt ass n 15 furar 1947 deg Buzarriā, syin akkin deg Belkur, hedren deg-s atas n yiēggalen seg tmurt n leqbayel. Ssawden ad ḡḡen akabar n uyref azzayri ad yexdem s tuffra yerna ad d-snulfun tuddsa tuslig deg 15-16 seg furar 1947, yella-d unejmue deg temdint n Lezzayer tamanayt anda msefhamen ad d-slalen tuddsa tusligt, yef uqarruy-is Muhammed Belwezdad. Maca Qqimen 06 n wayyuren iwakken ad silyen amazay n tuddsa-ya, seg-sen: Ayt Ahmed, Useddiq Eumer, Weld Hamuda akked Si Waeli. Deg 1948 beddlen aselway n tuddsa-ya Belwizdad acku yuden mlih. Sersen Ayt Ahmed deg umkan-is. Deg tezyent n yimaziyen deg 1949 yettwakkes Ayt Ahmed, uyalen rran Ben Bella d aselway yef tuddsa-ya. Ihi leqdic n tuddsa tuffirt yerza, asiley n yigen d uselmed-n sen yef waṭas n yimrigen, rnu yer waya iēggalen n tuddsa-ya ggan tamentagt yef lbuṣṭa n Wehran iwaken ad eiwnen tagrawla s tedrimt, ssawden dayen uyen-d imrigen, xedmen yiwet n lbumba deg yid n 4 ar 5 yebrir 1949. Maca, Deg wayyur n maggu 1950 tessawed Fransa ad d-tesseḡfel tuddsaya, yerna tetṭef atas seg yiēggalen-is yer lħebs, maca annect-a yeḡḡa (M.T.L.D) tberra seg tuddsa tusligt acku tuggad yef yiman-is. Aya yegla-d s waṭas n yiēblan gar yiēggalen n (O.S) akked

yisertanen (M.T.L.D) ladya asmi i d-tban tezyent gar terkeft talemast akked yieggalen n Messali Lhağ, s wakka i d-tennulfa(C.R.U.A) deg taggara n meyles 1954 iwakken ad tefru amgired i yellan gar-asen, maca ur ssawden ara ad t-frun, acku ieggalen n (O.S) jebden iman-nsen yef (M.T.L.D) gezzmen-tt deg rray d akken ad xedmen tagrawla mgal tamharsa, acku ttwalin d tarrayt taneggarut s wayes ara ssuffyen acengu afransis. Ihi, d aya i d-yedran imi xedmen tagrawla meqqren ass n 01 wunbir 1954 i d-yewwin timunent i tmurt n Lezzayer deg 05 yulyu 1962.

Tiyri n umenzu n unbir:

S tutlayt n tefransist « proclamation du 1 novembre ». ma yella s tutlayt n taerabt « بيان أول نوفمبر ».

Qqaren-as dayen ulyu i uyref azzayri . D izen ney d ulyu amezwaru i tuzen ney i d-iberreh ukabar n Terni n Uslleli Ayelnaw i uyref azzayri. Awal yezzi yef tegrawla n umenzu n unbir, segzan-d deg-s isalen d yiswan n tegrawla-agi d wamek ara teddu, d tiyri yessawlen i ugdud akken ad yekcem ad yekki deg trad n uslleli ayelnaw. Hataya wayen i d-yeddane deg ulyu-agi :



¹Ay ayref azzayri, ay imeynasen n tmentilt tayelnawt,

Yessefk fell-awen ad ay-tessifem -ayref s uyerbal imcerceṛ, imeynasen s tyerbalt tuqqint- Ayen i ay-iceyben, iyef d-nsuffey aberreh-agi, d akken ad awen-d-nsefhem timental (ssebbat) tilqayanin i ay-isawden yer tigawt, ad awen-d-nesken ahil-nney, ad tezrem anamek n tigawt-nney d leryuy-nney yebnan yef llsas iṣeḥḥan, iswi-nney d aḥelli n uzarug ayelnaw deg ukatar n Tefriqt Ugafa. Lebyi-nney dayen d ferru n temsal i tessexlaḍ fell-awen temnulda i d-yeddane yid-s, ama d ideblanen ney d wid irewwin deg yir tasertit.

Tamezwarut n tmezwura, nezran deg yiεcraten n yiseggasen aya n umennuy iyeseedda umussu ayelnaw isawed ad yebnu yef yiman-is. Iban dakken iswi n umussu agraylan d asili n yal tignatin n tigawt yessawaden yer tlelli, nwala dakken si tama n daxel, ayref yezdi yef wawal n uzarug d tigrawt, ma si tama n berra, arkad n liḥala d ayen ara yessisehlen ferru n temsal timecṭaḥ ideg tella temsalt-nney, ladya s tallelt n watmaten-nney aeraben-inselmen.

¹ Iḍrisen igejdane n uwanek azzayri s tmaziyt, Asqamu Unig n Timuzya ; 2016. Sb 07.

Ayen yedran di Merruk d Tunes d ayen ara d-yefken anamek ameqqran i usentel-agi yernu yesban-d s telqay tikli-yagi n umennuy yef uslelli n Tefriqt Ugafa.

Di tayult-agi, atas aya deg nella d wid yezwaren yer zeddi n tigawt maca neshassef dakken azday-agi werġin d-yedri gar tlata tmura-yagi (Lezzayer, Lmerruk, Tunes).

Ass-agi, snat n tmura-yagi tijiratin defrent abrid-agi, ma d nekkni nufa-d iman-nney d ineggura, ffyent-ay tlufa afus. S wakka i yuḡal umussu-nney ayelnaw yesref s yiseggasen yezzifen n yiḡimi n uēiwed i yiḡsan asewwi, ēerqen-as yiberdan, tettwakkes-as tallelt n turda tayerfant ara t-yesbedden, yeġġa-t lweqt, yetteftutus cwiṭ cwiṭ. Ayagi d ayen yesferḥen tamharsa yenwan ṭhella-d tasawent deg umennuy-inesmgal imeynasen imeqqranen izzayriyen.

Taswiēt tuēer Zdat lihala-yagi itteddun yer war tifat, yiwet n terbaēt n yilemziyen, d imeynasen yezdey lḥir yef tmurt, jebden-d yer-sen tugget n yimdanen i mazal šfan, wid ur nettuyal yer deffir. Fuṣsen tagnit iwakken ad d-kksen amussu ayelnaw seg ubrid ireglen, abrid ideg t-keblen yimenyan n yimdanen yettazzalen deffir lfayda-n sen kan nutni. Tekker-d ihi terbaēt n yimeynasen-agi ad seddun amussu ayelnaw azzayri yer yidis n watmaten Imerrukiyen d Yitunsiyen deg ubrid n umennuy agrawlan n ššeḥ. Yessefk fell-aneḡ ad nferreh dakken ulac i ay-icerken akk d snat n tmadliwinagi i yettnayen yef udabu, anwa deg-sen ara iēecben fell-as. Nekkn nerra-d sdat wallen-nney ala lfayda tayelnawt i d-yekkan nnig akk wayen nniden, ama d imdanen ama d tiḡawsiwin mucaēen, yessefk fell-aneḡ ad neddu deg ubrid n tegrawla ideg amennuy-nney ad yili kan mgal tamharsa yesderylen tamuḡli-ines, yugin ad tefk tilelli s ubrid n talwit.

Nettwali dakken d tigi i d timental (ssebbat) ara ay-yeġġen ad as-nsemmi i umussu-agi nney Admer n Uslelli Ayelnaw. S wakka ad nekkes iman-nney seg kra yellan d taxazabit, tagnit i yal azzayri ayelnazri, akken yebyu yili umdiq-is di tmetti, akken yebyu yili ukabar neḡ amussu azzayri ideg yella, iwakken ad yekcem yer umennuy n uslulli.

Iwakken ad nsefhem akk ayagi akken iwata, hatnin yiwellihen imeqqranen n wahilnney asertan :

Iswi : Azarug ayelnaw, s ttawil n :

1-Tiririt n uwanak azzayri d anayan d agdudan d anmettan, deg ukatar n yimenzayen n tneslemt.

2-Aqader n tlelliyn timenzay merra, war asemgired gar yiziyn d ddinat.

Iswiyn n dixel :

-Asizdeg n tsertit s tririt n umussu ayelnaw agrawlan yer ubrid-is aheqqani d usenger n kra d-yeqqimen d later n usguflu d usmeskel yezgan ttarran-ay yer deffir.

-Asegrew d usuddes n tzemmar yeşfan merra n uyref azzayri iwakken ad nekkes anagraw amhersan.

Iswiyen n berra :

-Asegreylen n temsalt n tazayrit.

-Asbeddi n tdukli n Tefriqt Ugafa deg ukatar-is agmawan aerab ineslem.

-Abeggen n uhenneç-nney yer yal aylan ara yefken afud i tigawt-nney taslellit, deg ukatar n werkawal n yiylanen imazdayen.

Allalen n umennuy :

Akemmell n umennuy s yal ttawilat yellan alamma nsawed yer yiswi-nney, ayagi s lemquadra n yimanzayen igrawlanan d useşseb i lihala n dixel d tin n berra.

Iwakken ad yawed yer lebçi-s, Admer n Uslelli Ayelnaw yessefk fell-as ad d-yelhu d snat lxedmat yesaan azal ameqqran yef yiwen ubrid : yiwet d tigawt dixel n tmurt di tsertit d umennuy srid, tayed berra i tmurt, s tallelt n yakk imsasa-nney igmawanan, iwakken ddunit merra ad teşu s tilin n temsalt n Lezzayer deg unnar. Aya d yiwen uxeddim zayen atas, yessefk fell-ay ad d-nheyyi akk ayen tesaa tmurt d tizemmar n warraw-is d kra yellan d tiybula tiyelnawin nniçen. D şeş, amennuy ad içul maca s tilkint ad nsiwed yer yiswi, ulac din ccek.

Ar taggara, iwakken ur nettak ara tagnit i useşwej n yimeslayan-nney d tuffya i ubrid i d-nesken, iwakken ad d-nesken belli nhemmel lehna, ur neyçi ara ad azzlen yidammen, ad d-nesres yer usqerdec tiktiwin d leryuy iwulmen, ma yella adabu afransis yesaa nniya yelhan. Yessefk fell-as ad d-iqqir dakken iyerfan isehres saan azref ad seddun dunnit-nsen stimmad-nsen.

1-Ad yakez (ad yesteeref) s teylanit tazayrit s ttawil n yiwen ulçu unşib ara yekksen isudaf yerran Lezzayer d akal afransis, nekkren ayen d-yeqqar umezruy d tasnakalt, nekkren tutlayt d srira d wansayen n uyref azzayri.

2-Ad yebdu umeslay (astag) gar Fransa d yimwekklen n ugdud azzayri yef llsas n wakaz n tanaya tazayrit, d yiwet war beçtu.

3-Asili n yiwet n tegnit ara d-ifken taflest, ayagi s userreh n wid yettwahebsen merra yef lumur n tsertit, mnu yer-s tukksa n tegnatin n lhers merra d useşbes n utbae n yinnyen merra mgal tamharsa.

Si lçiha-nney :

1-Ad nqader tiyawsiwin tidamsanin d tdelsanin n yirumiyen i d-ħellan s yisey, akken ara nqader dayen imdanen d twaculin-nsen.

2-Akk Irumiyen yebyan ad qqimen di Lezzayer ad xtiren ma ad ttfen di teylanit tafransist, ad nneħsaben d ijentayen s ddaw yisuḍaf n tmurt, ney ad uyalen d Izzayriyen ad sɛun izerfan am nutni am Yizzayriyen nniḍen.

3-Assayen gar Lezzayer d Fransa ad ttwasbedden deg yiwen umtawa yef llsas n useɛdel gar snat n tmura-yagi d umqader deg wagar-asent.

Ay Azzayri ! Meyyez s telqay arkawal-agi iyef i ak-d-nemmeslay. D lwağeb fell-ak ad d-tikiḍ deg-s iwakken ad d-nsemneɛ tamurt-nney, ad as-d-nerr tilelli-ines, Admer n Uslulli Ayelnaw d admer-inek, tarnawt-ines d tarnawt-inek.

Ma d nekkni, neɛzem ad nkemmel amennuy, ur deg-ney abruy n ccek dakken aql-ak mgal n temnukda. Ad d-nefk merra ayen ɛzizen fell-aney i uylan-nney azzayri.

1u n wember 1954
Tamarit tayelnawt

Tieryert n Ssumam :

S tefransist « plateforme de la Soummam ». S tutlayt n taerabt « أرضية مؤتمر الصومام ».

D afaylu ney d rrabul ideg ara naf akk timsal d yisalen yef wacu meslayen yiyella n tegrawla deg ugraw n Ssumam, i d-yedran ass n 20 yuct 1956 deg Uzlagen n Bgayet. Am akken d agzul yef tmuyliwin i d-tewwi temmlilit, ama d ayen icudden yer lihala n tsertit ney n umennuy aserdasi.



Hataya wayen ittwajerden deg zzmam n tyeryert n Ssumam:

TAZWERT

Iswiyen n tukkisin n tyeryert-agi n tigawt n Tirni n Uslelli Ayelnaw d asbeggen n tidet n FLN deg yiwet n tallit n tegrawla tazgayrit. Tebda yef krađ (03) n yihricen :

I- Lihala tamirant n tsertit.

II- Timuyliwin timatuyin yer zdat.

III- Allalen n tigawt d udellel.

I- LIHALA TAMIRANT N TSERTIT

1- Beddu iwatan n tegrawla tazgayrit :

Sin iseggasen ayagi tura i tekker Lezzayer s tasda i uzarug ayelnaw. Tagrawla mgal tamharsit tebda tikli. Tessewhem tidmi tamađlant.

A- Azbu azemmal

Deg yiwet n tallit wezzilen, Tazmmalt n Uslelli Ayelnaw, yettfen amkan deg Wawras akked tmurt n leqbayel, tqubel times s tabyest. Tekka-d nnig n usutel d lebyi n usengger n yiwet n tzemalt tanezmart, tatrart, yellan ddaw ufus n yiwen uwanek amharsan ameqqran di ddunit.

Yas akken yella-d lexšaš n leslaḥ, texdem tixxazabiyin yessergaggin aɛdaw, yuyen

ass-a merra timnaḍin n tmurt-nney. Tesseǧhedd imukan anida treṣṣa s uwenneɛ n tiherci-ines, n tfukkest-ines akked tmellilt-ines.

Tessawed ad tessexdem tarrayin n ttradat mgal timharsit akked lihila n ttradat n zik, s uwenneɛ-nsent ɛla ḥsab n tmurt.

Tefka-d tbut, s tdukkli n tuddsa n tzemwalt-ines, d akken tegza tistratiǧiyin n ttrad iwakken ad yay akk tamurt.

Tazemmalt n Uslelli Ayelnaw tettnay yef temsalt tuydimt. Ieggalen-is d wid iḥemmlen tamurt-nsen, d iserdasen iɛewwlen ad fken imannsen d asfel i tmunent n tmurt.

Rrnan-d yur-sen wid d-yezzartin si tzemwalt n Fransa, wwin-d yid-sen leslah-nsen.

I tikkelt tamezwarut deg umezruy-ines, Fransa ur tezmir ara ad tettkel yef iserdasen izzayriyen. Tufa-d iman-is tettwaḥettem ad tent-ceyyeɛ yer Fransa akked Lalman.

Iḥerkiyen igumiyen, d-yettafen iman-nsen ttwakkexen, regglen yer umaday. Ayen din d aterras i ikecmen yer Tzemwalt n Uslelli Ayelnaw. Tikwal tettaf-d iman-is tattagi ad tessekcem imyaren ney ilmezyen, n tuddar ney n temdinin, iḥaren ad ikkin deg umennuy n tzemwalt-nsen.

Tettwaḥemmel s-yur ayref azzayri, yezgan yer tama-s, yettak-as-d afus n tallelt, yeddad yid-s di yal taswiet.

Ifesyanen unnigen, iyella n temnaḍin, imwekklen isertanen, iserdasen n Tzemwalt n Uslelli Ayelnaw tettwarra-yasen tejmit am yisuḍa iyelnawen, ttwabdaren-d deg ccnawi iyerfanen i kecmen yal agerbi, yal taɣurfet, yal aqıḍun, yal axxam.

D tigi i d tisudiwin n « lmuɛǧiza tazayrit » : Tazemmalt n Uslelli Ayelnaw tekka-d nnig n tzemwalt tamharsant tafransist yesɛan yer tama-s iserdasen n l'OTAN.

Yef ayagi, iyella n Fransa steerfen dakken tıfrat tazemmalit n temsalt tazayrit d awezyi ad d-tili. Nebder-d ladya anekcum n ttrad yer waṭas n temdinin yettusemman d tazemmalt tis snat war talaba. Tirebbuyae n tzemmalin deg tuddar akked temdinin yettban-d later-nsent s txazzabiyin mgal imsulda d iǧadarmiyen, asedrem n yexxamen n ddula, aɛɛal n

tmes akken timenɣiwt n yifesyanen n temsulda akked ibbeyaeen akked iḥerkiyen.

D ayen i yesneysen di tezmert n weɛdaw afransis amharsan, i yernan seg beṭtu n yiserdasen-is yef wakal n tmurt, am akken yeqḍee layas gar ieggalen-is yezgan zeɛfen, ɛussen yef yiman-nsen id d wass.

D ayen ibanen, tigawt n Tzemwalt n Uslelli Ayelnaw tbeddel di lihala n tsertit di Lezzayer. Tessukes-d ayref si lihala-nni n facal d tuggdi deg aydeg yella. Tessak-id ayref azzayri umi d-terra nnif-is d lḥerma-ines taɣelnawt. Am akken d-tefka tagnit i Yizzayriyen ad dduklen yef yiwen rray : amennuy yef uzarug d tlelli n tmurt-is.

B- Tuddsa tasertant tamellilt

TIRNI N USLELLI AYELNAW, yas akken iqeddec s tuffra, yuḡal ass-agi d tuddsa

tayiwant tayelnawt yesdukklen merra timnaḍin tizzayriyin. Deg yiwet n tallit tawezlant, tessawed Tirni n Uslelli Ayelnaw ad d-tekk nnig n yikabaren isertiyeen yellan deg unnar seld 10 iseggasen aya. Ayagi ur d-yusi ara kan akka. Ayagi yella-d s tilin n tifadiwin-agi :

1- Asegdel n unabad udmawan d ureṣṣi n tmehla tamazdayt deg aydeg llan yirgazen at nnif, at yisey d tebyest, ur nettaggad la lmut, la aḥbas.

2- Iswi iban : azarug ayelnaw. Allal, d tagrawla s usengger n nniḍam amharsan.

3- Tadukkli n uyref tella-d deg umennuy mgal acengu icerken, war aḥizi yer kra n temnaḍt : Tirni n Uslelli Ayelnaw tberreh-d di tazwara n Tegrwla belli « aslelli n Lezzayer ad d-yili yef ufus n Yizzayriyen merra mačči n yiwet n tama kan n uyref azzayri, akken tebyu tili txutert-ines ». Yef yagi, Tirni n Uslelli Ayelnaw ad terr deg lehṣab-is deg umennuy-ines yal tazemmart mgal amharsan, xas ur yelli ara ddaw n leenaya-s.

4- Asegdel i lebda n weebad n yiwen wemdan, ibeddi mgal ixeddaen d igumiyeen

d wid yeddaw d tedbelt tamharsant, imucaren d yimsulta. S wakka i tezmer Tirni n Uslelli Ayelnaw ad tekcef tiḥila n yifransisen.

Annect-a ur yebyi ara ad d-yini belli ulac kra n wugur.

Tigawt-nney tasertant tettwakbel di tazwara-nni yef timental-agi :

1- Lqella n ttawilat d wallalen d yirgazen akked tedrimt.

2- Ilaq usefhem asertan i weqlaen n ccek deg ulawen n yemdanen.

3- Tastratiḡit i d-yennan dakken yal rray ilaq ad yettwaṭṭef ddaw n leenaya n TIRNI N UMENNUY AZEMMAL.

Lexṣaṣ-agi d-yellan di tazwara yuḡal yettwakkas. Imira, Tirni n Uslelli Ayelnaw tban-d s wudem aḥeqqani deg unnar n umennuy asertan.

Aseqeḍ-agi yebda asmi d-yella usunded ilmend n umulli amezwaru n umenzu n Wamber 1955, yettwaḥṣaben am akken d yiwen leqdic s wazal-is d-ibeggnen dakken ayref azzayri s lekmal-is yedda d Tirni n Uslelli Ayelnaw.

Werḡin d-yecfa umezruy azzayri i yiwen usunded yettwaḍefren akkagi syur yal azzayri, ama deg tuddar ney di temdinin.

Rnu yer waya atixer n yal azzayri yettikin di tedbelt tamharsant, ama d imafranen

deg tesquma ney deg yigrawen, ama d lqeyyad d icambiḍen. Tadbelt tafransist tuḡal texla, ur tufi ara yer tama-s ayref. Di yal tamnaḍt n wakal n tmurt, tella Tirni n Uslelli Ayelnaw d takna n tedbelt tafransist.

Ayagi ixleq-d sin iduba. Tella yakan tedbelt tagrawlit yettukelfen s tebzert, s teydemt, s usekcem n lmuḡahidin, s tyellist d yisalen. Tadbelt n Tirni n Uslelli

Ayelnaw ad ternu ad tesbedd tijemmuyæ n uyref yettwafernen uqbel amulli wis sin n tegrawla-nney.

Imusnawen d wid yeyran, ddaw n tmehla n Tirni n Uslelli Ayelnaw, εawnen s usaki asertan n temnaḍin yeggran yer deffir. Afus d-fkan inelmaden i lmend n waya yella s wazal-is, yiwen ur yezmir ad t-yenker, ladya deg unnar n tsertit, tadbelt akked tdawsa. Ayen ibanen, dakken tagrawla tazayrit tēdda s nnif tallit tamzrayt tamezwarut. D tilawt tamuddurt yellukten yef tamharsit tafransist i yillen ad yessengger tagrawla di kra n wagguren kan. D tagrawla yettwasuddsen, mačči d tanekra ur nesεi lsas.

D amennuy ayelnaw i usengger n temharsit, mačči d ttrad n ddin. D tikli yer zdat deg yisey amazray n tallsa, mačči d tūyalin yer tallit n waklan.

Yer taggara, wagi d amennuy i tlalit n Uwanak Azzayri s wudem n tegduda tamagdayt tanmettant mačči d tūyalin yer tgelda yeğğa zzman.

C- Tuccḍa n yikabaren isertiye n zik

Tagrawla tazayrit tesyawel-d takayin tasertant n uyref azzayri. Tesneε-as-id, s tirmut n umennuy n uslelli, wartazmert n iggezzanen yellan mgal tagrawla. Tuccḍa n yikabaren iqdimen tban-d. Tirebbuyæ ttwakksent. Imeynasen kecmen d tirni yer l'FLN. L'UDMA tettwakkes, leulama rran-d yer tama n FLN ; l'UGEMA n yisdawanen d yisnawiyen berhen-d deg ugraw-nsen s uttekki-nsen yid-neɣ.

Ma d MTLD, iyab seg unnar ama d iεeggalen ama d akabar asertan.

Iεreq ubrid i Yimeşaliyen :

Amussu Ayelnaw Azzayri (MNA), ɣas akken qwant tkerkas, ur yessawεḍ ara ad iεeddi i teyzint d-yeglan s lmut n MTLD. Yeggra-d kan deg wakal n Fransa imi Messali yella di l'yerba yerna iyriben nney ur d-wwin ara s lexbar s tillawt tazayrit. Syin i d-teffyen wannaden, idrimen akked yirgazen i uslali n tzemmal mgal ALN, mgal tagrawla tazayrit d iyella-ines izemmalen d isertanen.

Leqdic ur nekmil, awezlan, n MNA yella-d kan di kra n temdinin Am Lezzayer, d tarbaεt mgal tagrawla, issawalen i beṭtu (ladya di tama n Imḣabiyen), n takerḍa n inezzayen, n tkerkas (rran Messali d netta i d-yeslulen u d netta i yesselhuyen Tazemmalt n Uslelli Ayelnaw).

L'Messalisme yesruh azal-is n ukabar asertan. Yeftutes, yettyib later-is deg ass yer wass. Wid ihemmlen, iεebden Messali d imeddukale n tiselwit d unabaḍ n Fransa. Wigi kkren-d mgal ayref azzayri i nekkren lxir « n Messali d-yeslulen amussu ayelnaw azzayri 30 iseggasen aya yer deffir ».

Messali iga am uyaziḍ-nni n tmacahut yugin ad iwali lbaṭel yerna yeqqar d netta i d-yettecraḡen itij. Tayelnawit tazayrit yettarra Messali d ayla-s d yiwet n taluft tagraylant d-yekkan si takayin n yegduden deg uxmat-nsen.

Itij icreq-d yella ney ulac ayaziḍ, am akken d-tecreq tegrawla n Lezzayer war ma yella Messali. Acekker n messalisme deg tyamsa tafransist d tiḥila n yimharsanen mgal tagrawla tazayrit.

D tasertit n beṭṭu, leslaḥ aqdim n temharsa. Anabaḍ afransis yeereḍ ad yesbedd zdat n FLN kra n trebbuyaε, am tarbaet n 61.

Yerra di tṭerf Sayah akked Fares, imi l'bni oui-ouisme yeḡḡa-t lweqt, amharsan afransis yeḍmee ad yessexdem ayella n MNA deg tḥila-ines taneggarut i tukksa n tlelli-ines i wegduḍ. Di tegnit-agi, Messali yeḍḥa-d d allal ilaḡen gar ifassen n Fransa tamharsant. D Jacques Soustelle i s-yennan i Professeur Massignon : « Messali d lkarta-inu taneggarut ».

Aneylaf Lacoste yezga yeqqar, war ma yessedḥa, i tyamsa tamharsant tazayrit belli yefreḥ mi ara yettwali MNA iqeddec mgal FLN.

Aymis anemlay « Demain », iferhen s lxilaf d-yettlin gar iduba n Fransa, yura dakken kra n yineylafen wejden akken ad serḥen i Messali iwakken ad isseyḍel FLN, « yella kan yiwen wugur d asehbiber yef tudert n uyella ».

Mi ara d-nemeki Messali ijeddren di tmura taerabin, ayagi d ayen yesferḥen Soustelle, Lacoste akked Borgeaud, aserḥel-ines seg Angoulême yer Belle-Isle d tbut yef wayen d-yura uymis « Demain ».

Mi ara tili tudert n Mesali tesεa azal ameqqran yer Umharsan afransis, ulamek ara yewhem umdan yef tiḥerkelt-ines.

Tazdukla tba

Akabar Azduklan azzayri (PCA), xas akken yekcem di leqdic s tuffra, xas akken tayamsa tamharsant tura yef umcenḡer gar-as akked tegrawla tazayrit, maca, ulac ayen yuklalen ad d-yettwabder deg ayen yexdem.

Tamehla tazduklant tadeblant, ibeēden aṭas yef uyref, ur tessaweḍ ara ad tesleḍ akken iwata liḥala tagrawlant. Yef ayagi i d-tewwet s leqseḥ deg « rrebrab » u yerna tweṣṣa imeynasen-is d-yusan seg Wawras yer temdint n Lezzayer akken ur reffden ara leslaḥ.

Aciddi i ten-yeqqnen yer PCF yuḡal d Béni-oui-oui ladya seg wasmi ssusmen yef ufran n yiduba usligen (pouvoirs spéciaux). Izdukklanen izzayriyen ur seïn ara tabyest ad d-wwten deg wigad i yefkan idubaagi usligen mgal tagrawla tazayrit.

L'PCA s yisem-is d tuddsa yengger, annect-a yeḡdra-d acku llan gar ieggalen-isleḡnas n Lurup i yugin azbu azemmal. Tasusmi-agi tusa-d acku izdukklanen izzayriyen ur uminen ara s uslelli ayelnaw uqbel talekt n tegrawla n yemyiden n Fransa.

Tikti-agi d-yezzin s uerur i tillawt tewwi-d aḡar seg tesnakta n SFIO yebyan tasertit n utruzi. Terra iman-is tettnaḡaḡ yef izerfan ixeddamen izzayriyen iwakken ad aten-id-tessufey si lbaṭel n imarkantiyen aeraben, tettū belli ixeddamen-agi ttawin tagrawla deg yidammen-nseñ.

Dayagi diyen i yeḡran i la CGT yetṭafaren izdukklanen. Tettezzi tettenneḡ yef yilem ur yessawaḡen s acemmek.

Sandikat n yixeddamen feclen, mačči imi ixeddamen xḡan amennuy, maca, ayagi yella-d acku tamehla n Lpari i ten-yesselḡuyen rebben ifassen-nseñ. Ttbut yef aya fkan-t-id les dockers asmi ttekkine deg usundeñ n umenzu n umber 1956.

Lukan di teswiēt-nni tella kra n tuddsa ara yesdukklen ixeddamen izzayriyen, tili amussu-nni ad yemmey akk timnaḡin n tmurt-nney. Tamawt-agi yella-d ttbut fellas deg usundeñ amatu d-yeḡran ass n 5 yulyu 1956.

Yef ayagi ixeddamen izzayriyen mmuggren s lferḡ talalit n l'UGTA i sen-yefkan tagnit ad ttekkine deg usengger n temharsa yellan deffir n lḡif d lmizirya d tukksa n nnif d lḡerma n izzayriyen. Annect-a yessenyes di ccan n PCA.

Maca, aql-ay nettwali kra n ieggalen izdukklanen byan a d-kecmen iman-nseñ di FLN d ALN. Iban yer zdat dakken PCA ad ifareṡ tagnit n unekcem n yemdanen-agi iwakken ad yeereḡ ad d-yekkes iman-is seg tibat-ines deg tegrawla tazayrit.

2- TASTRATIḡIT TAMHARSANT TAFRANSIST

Tagrawla tazayrit, yesxerben leḡsabat n temharsa, tettkemmil abrid-is, tettnerni yal ass. Thuzz u tesserggagi ayen d-yeggran deg temharsa tafransist. Iduba d-yettemseḡfaren n Lpari zgan di teyzint tasertant urḡin ssinen.

Yettuḡettem fell-asen ad ḡelqen i wayen seān di Asya iwakken ad tṭfen ayen i sen-d-yeqqimen di Tefriqt. Ssawḡen armi serrḡen i Tunes d Lmaruk akken ad d-lhun d Lezzayer.

A- Tamsirt n tiritin n Tunes d Lmaruk

Tasertit-agi ur nesei azekka tewwi-d yid-s tirziwin di yal aħric : Zzeaf di Fransa, isundaden n yixeddamen, tanekra n yinezzuten d yifellaħen, lqella n tedrimt, lqella n lyella, aneyluy n tdamsa, tamsalt tazayrit di l'ONU, tiġġin n la Sarre di l'Allemagne.

Yas akken ur d-telli ara tdukli n tgawt di Tefriqt Ugafa, tagrawla tuzyzer zdat. Fransa xerbent-as tirga, yettwaħtemtem fella-s ad tciwed tamuyli di tsetratiġit-ines.

Imtuwa i d-yellan gar Fransa d Tunes ur ten-ġġin ara yegduden n 03 n tmura tiysetmatin ad awden yer yeswi-nsent.

Tanekra n yimesdurar n Lmaruk yer tama n watmaten-nsen n temdinin isseejel-d azarug n Lmaruk.

Anabađ amharsan yettnadi tifat s leejlan iwakken :

1- Ur d-tettili ara tlalit n tirni tis snat s uħbas n tdukli n umennuy azemmal di Rif akked Lezzayer.

2- Ad tuyal tilist i tdukli n umennuy n tlata n tmura n Tefriqt Ugafa.

3- Ad tettwaexal tegrawla tazayrit tayrefant.

Leħsabat-agi akk ur wwiđen sani. Iswi n yistagen akked kra n tmura, yal ta weħd-s, d akellax n kra n iyella n tmura-agi iwakken ad d-kksen ifassen-nsen seg tegrawla.

Lihala n tsertit n Tefriqt n Ugafa teġġa tagrawla tazayrit ad tekcem daxel n temsal n Lmaruk akked Tunes iwakken ad uyalent d yiwet n temsalt ur nqebbel beṭṭu. Acku, war azarug n Lezzayer, azarug ara yettwafken i Tunes d Lmaruk d akellax

kan. Itunsiyen d Imarukiyen ur ttun ara d akken anekcum n Fransa yer tmura-nsen yella-d seld n tutṭfa n Lezzayer.

Iyerfan n Tmazya žran ass-a d akken amennuy ur neddukel ara ur yessawađ s anda. Win yumnen s uzarug n lmaruk d Tunes war Lezzayer yettkellix iman-is.

B- Tasertit tazayrit n unabađ

Anabađ anemlay n 06 di furar yeġġa ayen treggem Tirni tayrefant : talwit di Lezzayer s ustag, aserħel n yiserdasen, tukksa n maħyaf adeblan d udamsan, aserreh i yimeħbas n tsertit, aylaq n leħbus.

Ma yella zik, Mendes France yettmetil tama n unabađ yebyan astag mgal Lacoste akked Bourges-Maunoury, ass-a d tasertit n Lacoste i yetṭfen tasga. D tasertit n ttrad i usengger n yimjuhad d Uexal-nsen yef uyref.

Ass-a, abrid n unabad n Fransa iban : asengger n tegrawla tazayrit s yal ttawil iwejden. Ayen s i d-iqger Guy Mollet d tikkerkas yettyummun iswi n tidet n unabad : afraḍ n yal tazmert mgal tamharsa.

Yer tzemmallt terna-d tsertit. « Asteeref s tnekkit tazayrit » ur tesɛi ara lmeɛna di tillawt. Tifrat tasertant akken i tt-byan nutni tesɛa snat n tektiwin tigejdanin : tikti n tefranin tilelliwin akked tikti n uḥbas n ttrad. Abeddel i d-yellan, yella-d s ufella kan : tukksa n tgensest tabarlamanit di Palais Bourbon, tukksa n Usqamu Azzayri, afraḍ di leṣfuf n temsulta, timerna di tjernaḍin n yifellaḥen, asexdem n yinselmen di tedbelt akked kra n tmehliwin, Tifranin war maḥyaf. Ass-a, unabad n Guy Mollet iberreh-d s tilin n 6 ney 7 isenfaren n yizuyar i Lezzayer d-yewwin aslali n sin n yesquma : yiwen d aneflas wayeḍ d adamsan, akked yiwen n usqamu n yineylafen ara yesselwi yiwen n uneylaf n unabad afransis.

Ayagi d tbut yef ubeddel i d-yewwi umennuy-nney deg tidmi tazayezt tafransist, d tbut diyen yef targit n yinabaḍen n Fransa i iyillen ad neqbel tikkerkasagi. Di tama, Naegelen yeereḍ ad yeɛzel imjuhad yef uyref azzayri, di tama nniḍen d Pineau i yebyan ad yeɛzel tagrawla tazayrit yef twizi n yiwerfan yellan mgal tamharsit.

Tirni n Uslelli Ayelnaw, am akken yuy tanumi, ad iqabel s lqedd tihila n ucengu.

II- Timuyliwin timatuyin yer zdat

Tagrawla tazayrit tefka-d tbut iṣeḥḥan : ur telli d tagrawla n yiwen wass, ur nessawaḍ s anda. Tagrawla tazayrit d tagrawla n tidet, yettwasuddsen, d tayelnawt d tayerfant, yef uqerru-s tarbaet i tt-yesselḥuyen alamma tewweḍ yer yiswi-s.

Anabaḍ afransis yesteeref d akken ulac tifat tazemmalt. Ilaq fell-as ad inadi yef tifat tasertant. Yef ayagi, Tirni n Uslelli Ayelnaw ilaq fell-as ad ttef deg umenzayagi : Astag yettāfar amennuy mgal acengu, ur izeggir ara.

Tamuyli-nney yef aya tetṭafar tlata n imenzay :

- 1- Tasnakta tasertant ibanen,
- 2- Asnerni deg umennuy azemmal alamma tella-d tnekra tamatut n uyref,
- 3- Tigin n tigawt tasertant tameqqrant.

1- Acuyer nettnay !

Iswi n tegrawla tazayrit d asengger n unagraw amharsan d-yedḥan d aekkik zdat unegmu d talwit.

A- Iswiyen n ttrad,

- B- Aḥbas n ttrad,
- C- Istagen i talwit.

A- Iswiyen n ttrad

Iswiye n ttrad d aggaḍ yer yeswiye n talwit.

Iswiye n ttrad, d aḥtem n ucengu akken ad yeqbel iswiye-nney n talwit.

Yezmer ad tili d tarennawt tazemmalt ney d anadi yef uḥbas n ttrad ney aḥbas n ccwal i beddu n ustag. Iswiye-nney n ttrad d iswiye isertanen izemmalen :

1- Asenyes di tezmert n tzemmalta tafransist, iwakken ad tili trennawt tazemmalt d tawezyt fell-as,

2- Asexser n tdamsa tamharsant iwakken asedmel n tmurt ad yeḍḥu d awezyi,

3- Acewwel n lihala tadamsant tanmettant di Fransa iwakken d awezyi ad d-yili ukemmel n ttrad,

4- Aezal asertan n Fransa di Lezzayer akked umaḍal,

5- Asnerni n tnekra-nney akken ad temtawa akked yisudaf igraylanen,

6- Tilin timezggit yer tama n uyref mgal n lebyi n usengger-is syur Fransa.

B- Aḥbas n ttrad (cessez-le-feu)

Tifadiwin

1- Tisertanin:

- Asteeref s Uylan Azzayri Ayiwan Tafada-agi tella-d di ddema n tukksa n usirem amharsan yebyan « Lezzayer, d tafransist ».

- Asteeref s uzarug n Lezzayer d tnaya-ines di yal aḥric, ladya aḥric n temḥaddit akked tadiblumasi.

- Aserreh merra Izzayriye d Tizzayriye yettwaḥbesen ney yettwanfan yef ssebba n umennuy-nen ney n leqdic-nen yer tama n tnekra n Umenzu n unbir 1954.

- Asteeref s Tirni n Uslelli Ayelnaw(FLN) am akken d yiwet n tudsa yesgensisen ayref azzayri ukud ara d-yili ustag. Di tama-ines, l'FLN ad yeḍmen aḥbas n ttrad s yisem n uyref azzayri.

2- Tizemmalin :

Tifadiwin tizemmalin ad d-ttwabeggnet ar deqqal.

C- Astag i talwit

1- Ma yella llant tfadiwin i uḥbas n ttrad, win i zemren ad yettiki deg ustag si tama tazgayrit d FLN, ulac wayeḍ. Akk timsal yerzan tigensest n uyref azzayri ad d-yelhu yissent l'FLN. Asekcm n unabaḍ afransis n yiman-is ur yettwaqbel.

2- Astag ad d-yili yef uzarug ummid.

3- Timsal yef aydeg ara d-yili wawal :

- Tilisa n wawal azzayri (tilisa timiranin s uttiki n tniri tazgayrit),
- Tadrust tafransist (yef lsas n ufran gar taylent tazgayrit ney taberranit – snat n teylanin tafransist akked tazgayrit ur tettwaqbel),
- Ayla n Fransa : n uwanak afransis, n yeylanan ifransisen,
- Asikel n tmussniwin (tadbelt),
- Talyiwin n ueiwen n Fransa deg yehricen n tdamsa, n tedrimt, n tmetti, n yedles, atg...
- Timsal nniḍen :

Di tiremt tis snat, astag ad d-yili syur yiwen unabaḍ yettukelfen s wannect-a. Anbaḍ-agi ad yeffey seg Usqamu Amneḍwan d-yeffyen seg tefranin timatuyin.

Tafidiralit n Tefriqt n Ugafa

Lezzayer tilellit tamunant, yerzan anagraw amharsan yessexdamen lbaṭel, ad tesnerni tadukli d tegmat n Uylan azzayri ara yilin d tafat yef wiyiḍ. D acu kan, izzayriyen ur ttanfen ara i tayri-nsen n tmurt ad tent-sderyel yef tmura tiḡiratin. Ummen dakken ttikkin yer Tefriqt Ugafa yezdin tlata n tmura n Tmazya.

Tafriqt Ugafa tezditen : tusnakal, amezruy, tutlayt, tayerma d yimmal. Tiwizi-agi ilaq ad d-teffey s tlalit n Tfidiralit ara yezdin tlata n iwunak n Tefriqt Ugafa. Ilaq fell-asent ad ddukent di yal aḥric : tamḥaddit, tadiplumasit, tilelli n umbaddel, tadamsa, tadrimt, aselmed, idles...

Tallit uyur tessaweḍ tegrawla-nney tḥettem fell-ay ad nkemmel amennuy-nney s useḡhedd n yiyallen n temḥaddit d tsertiyin n uzbu. Ilaq ad nexdem ayen umi nezmer akken Lezzayer ad tuyal d lqelḗa ur nettmačča. D tagi i d tayḍiḍt n FLN akked Tzemmal n Uslelli Ayelnaw.

Tanfalit-nney :

I merra yer tama n Tirni n Umennuy Azemmal.

I merra i trennawt-nney.

Azarug n Lezzayer mačči kan d asuter asertan, maca d targit n uyref azzayri yeknan ddaw uzaglu n umhersan afransis. Ass-a d iswi i iqerben i d-yettažen s lemyawla akken ad d-yuḡal akka kra n wussan, d tidet i iceelen.

FLN yeggar isurifen imeqranen iwakken ad yeyleb deg unnar n tzemwalt, tasertant d tdiblumasit. Tiḡawsiwin timaynutin : asewjed seg tura tanekra tamatut, yeqqnen yer uslelli ayelnaw.

a- asenyas di tezmert n tzemwalt, n temsultit, n tedbelt akked tsertit n umhersan;

b- Tiririt n lwelha war aḥbas yer yidisane itiknikiyen n temsalt, ladya s tiwin n waṭas n wallalen ;

c- Aḥraz d usimyer n uynakud n tigawt tasertant tazemwalt ;Ibeddi zdat n tḥila n beṭṭu, n umgirad deg leryuy, d uēzal i ixeddem ucengu, s usdukkel n yiḡallen i tegrawla tayerfant n uslelli.

d- Anerni n tdukli tayelnawt mgal tambiryalit ;

b- Asiki n uyref yer tegrawla am igellilen, yellan di tuget-nse d igrawliwen am yifellahen d wid i ixeddmene akal ;

c- Aqenneε s tin n leεqel n wid mazal ur numin s tigawt-a, asebyes n wid yettcukkun, imenḥaf, wid ur nezmir, aseḡzi n wid ur nefhim tagrawla-nney.

d- Aēzal n yimhersanen d unadi n tdukli n yiferdisen islelliyen d-yekkan si Lurup ney udayen, ḡas ulamma tigawt-nse mazal ur d-tban ara.

Si tama n berra, ilaq unadi yef ugar n tallelt d yisey.

a- Asnerni n tallelt n tidmi tazayzant ;

b- Asnerni n lemēawna tadiblumasit s tmerniwt i tmentilt tazayrit inabaḡen n tmura i terdes Fransa ney ur nesli ara s talya tayelnawt n tṭraḡ azzayri.

III. Allalen n tigawt akked udellel

Imiswan isertanen imatuten iyef d-nemmeslay yakan ttarran lwelha yer wazal akked ustṭuqet n wallalen n tigawt i d-yewwi ad yesker FLN iwakken ad yessenked tarennawt tummidit n umennuy yef uzarug n tmurt-nney. Ad d-nesseḡzi izelman imeqranen deg uswir n Lezzayer, Tafriqt n Ugafa, Fransa akked lberrani.

1- Amek ara nessuddes, ad nesselḡu imelyan n yimdanen deg umennuy ameqran

Tadukli tamensertit n uyref azzayri, yeddane s tdukli deg tegrawla tazayrit d

tilawt tamazrayt.

Tadukli-ya tayelnawt, tayertmurt, d nettat i d tigejdit iyef tebna tazmert tasertant, tazemmalt n uzbu. Yewwi-d ad nessehbiber fell-as akken ur d-tilin ara yiyisan i s yezmer ucengu ad yessefti tihila-ines n beṭtu n uyref.

Tarrayt i iwatan akken ad nessiweḍ, d aseghed n FLN, agensas ayiwan n tegrawla tazzayrit ; tawtilt-a ur d-yewwi ara ad tettwafhem am akken d asimyer n ccan ney d keffu ur nehsib wiyad.

D tanfalit n umenzay agrawliw : aseḍru n tdukli n yimennuyen deg tdebbirt tagrawlant i d-yefkan tbut n tezmert-is, n tegzi-ines, i tmentilt n uyref azzayri. Ur d-yewwi ara fell-ay ad nettu belli, uqbel tanekra n tegrawla-nney, tazmert n ucengu afransis ur telli ara kan deg tezmert tazemmalt d temsultit maca ula deg

lexsas n tmurt yettwaheqren, yebdan, ur d-nheyyi ara iman-is i umennuy, ladya deg waṭas n wakud, deg lexsas n uswir asertan n yimdebren d wid merra i d-yellan i lmendad n yimusuten mgal amhersan.

Tilin n FLN anezmar, i d-yugmen seg yizuran ilqayanen n uyref, d tadmant tamuzwirt.

a- Asebded agemnan n FLN deg wakal n tmurt akken ma yella, deg yal tamdint, taddart, azbuq, takebbannit, tibhirt, tasdawit, ayerbaz, atg.

b- Asertet n udrar.

c- Seεeu n tsertit n yikataren yettwasilyen deg tsertit, reznen, yettqadaren tayessan tuddsa, d iεessasen, zemren ad d-afen tifat.

d- Tiririt s laejlan i tkerkas s usegzi n tidet yal tikkelt, d usufey n tsekla s waṭas araiḥazen tayulin merra n tudert.

Asnerni n wammassen n udellel s tmacinin n tira, lkayed, (aεiweḍ n usizreg n yifayluten d yiymisen yef ddemma). Asizreg n uymis n tegrawla akked zzmamat n yiwelihen i yiεeggalen. Akken ad nessiweḍ amenzay-a : Adellel mačči d amennuy s wawal d ccwal ur nesεi azekka. Deg lweqt-a ideg ayref yefhem, yewjed i tigawt i ibennun ixulaf, tameslayt n FLN yewwi-d ad tefk tbut yef lekyasa-ines akked tḥerci s wayes ara telḥu tegrawla.

Yal ameskan, yal alyu, tadiwennit ney yal imseyret n FLN yesεa ass-a azal d agraylan. Yef aya i d-yewwi ad nelḥu s leeql anmassay ara igen isey i wazal i tefka ddunit i Lezzayer i iteddun yer tlelli d uzarugt-ines.

2- Asegzi n tagnit tasertant

Iwakken kan ad yeqqim lewhi n uzbu deg ubrid ara isseylin aɛdaw aqdim, ilaq ad nekkas akk uguren i d-nettmagar deg ubrid-nney s ttawilat ifraten ney arifraten n tigawt yeqqwan, yesɛan tirmit.

3- Asiley n uɛhemmel aɣerfan s ššehd amesnulfu

Tirni n Uslelli Ayelnaw, F.L.N, Ilaq ad yizmir ad d-ijmeɛ igrawen i d-yeskarayen lehrara tayelnazrit di tmurt. Tazmert i d-yetteffyen seg wurfan n lyaci, ur ilaq ara ad truɥ akka kan am ljeɛd i d-yettawi wasif-nni yettmattaten deg řřmel. Iwakken ad ten-nner d afud ara d-isernin, FLN yebda lecyal n usdukkel n yimelyan n yimdanen. Ilaq ad yili deg yal amkan. Ilaq uheyyi s yal udem, ɣas iwɛer lħal, deg yal tayult n leqdic n umdan.

A- Amussu n yifellaħen

Tikkin meqqren n yifellaħen, ixemmasen d yixeddamen n tfellaħt deg tegrawla, amur meqqren i yellan gar yimjuhad d lmuseblin n Tzemmallt n Uslelli Ayelnaw, fkan-d udem i uzbu azzayri. Akken kan ara nwali abeddel i d-yellan deg tsertit isedduyen tafellaħt tamhersant, ad d-tbin tixutert-a tameqrant. Yakan, tasertit-a, ters yef takerɗa n tferkiwin (lħubus, ɛarc, lmelk) tukksa n wawal tedda almi d 1945-46. Ass-a, anabaɗ afransis yettmeslay-d yef ušeggem n tfellaħt. Ur yettuɣal ara deg wawal-is yef beřtu n uħric seg tmura yettwaswayen, aya s useddu n usaɗuf Martin i yellan kan dilkaɣeɗ laɗya mi issexdem veto yiwen seg yixeddamen meqqren deg tayult n

tsehrest tameqqrant. Lacoste s timmad-is issaweɗ ad iseddu, deg liħala-ya, timsal, s wudem-nniɗen : Tukksa n yiwen n uħric meqqren n wawal n ddula. Iwakken ad iseɛdel, akken ad isens lyiɗ n wid i d-yettenkaren seg yirumiyeen, anabaɗ afransis igzem-itt di rray ad išeggem axemmes. Din i yeddem rray yettkellixen imi yekkat ad issimen belli yella umennuɣ gar yifellaħen d yixemmasen. Acu kan, taluft tedda s tefses deg yiwen n ubrid yefkan i yal tama amur-is, war ma ikcem-d wudem unšib, tuɣal d amtawa s uzgen. Abeddel-a n tikli, isebggen-d axaluɗ n ucengu i yebyan ad ikellex ifellaħen iwakken ad ten-isebeɛd yef tegrawla. Yir axeddim am wa ur iseylaɗ ara ifellaħen i ifaqen yakan i lexdeɛ n " lumur n yinašliyen" i yebɗan izzayriyen d Imaziyeen akked Waɛraben, myuccen. Acku ifellaħen umnen belli leħmala i seɛn yer tmurt ur tettumɣur ħala ma yella-d uzaruɣ ayelnaw. Ašeggem ayelnazri isehħan n lmizirya yettilin deg tudrin icudd yer uyelluy n ucengu. Ilaq yef FLN ad yeddu deg tsertit-a iyeɗmen, taħeqqit, tanemlayt. Ayagi ad d-yeglu s :

a- Uyunzu n wayen akk yesɛan assay d ucengu afransis d tedbelt-ines, d tzemmallt-ines, d yimsulta-ines d yiħerkiyen ixeddmeneen yid-s.

b- Uheyyi n yimdanen ara ikecmen yer ALN d uzbu;

c- Usnerni n tuggdi deg tudrin (asexşer, asryi n lfirnat, ahuddu n tkebbaniyin ndexxan akked ccrab imi d izamulen n tihawt n ucengu)

d- Uheyyi n wayen ilaqen i usnerni d usuddes n temnađin-nniđen ara d-yettwađerren.

B- Amussu n yixeddamen

Aħric n yixeddamen, izmer yerna ilaq fell-as ad d-yefk afud iğehden ara isnernin deg tikli iyeşben n tegrawla, deg lğehd-ines akked trennawt-ines ar taggara. FLN isnemmer taggayt n U.G.T.A. am wakken d tanfalit n tririt yeşfan n yixeddamen mgal ayen i xeddmn yimđebben n C.G.T., n F.O. d wid n C.F.T.C.

U.G.T.A. tetteawan ixeddamen iwakken ad d-ffyen seg tagut n uxlađ akked urađu. Anabađ anemlay afransis akked tmehla tamhersant tamaynut n F.O. ikcem-iten lhır mi tekcem U.G.T.A. yer unnar ayraylan, yer C.I.S.L., ideg d-tella lallelt i l'U.G.T.A. akked Wammas amerruki. D lemɛawna yelhan deg yal tayult ama deg lumur n dixel ney n berra. Talalit d usnerni n U.G.T.A. ğğan-d ticrađ lqayen. Tilin-ines, iskker-d s wudem iğehden lıyđ n C.G.T., i ğğan ałas n yixeddamen. Imđebben izdukklanen, ɛerđen ad d-ttffen kra seg yixeddamen imeqqranen yesɛan ul yer-sen. Aya, ur d-yelli ara yas akken ɛerđen ad d-uyalen yer rruħ n C.G.T.U tamensayt ideg yuzzel wawal mliħ yef uzarug n Lezzayer. D awal yettwameđlen asmi i d-tban tdukkli tasandikalit deg 1935. Acu kan, iwakken ad tuyal d ammas ayelnaw, ur yeqqim ara deg yicig n C.G.T. n Paris ad tbeddel azwel, ney deg ubeddel n tiymi n temkerđa, ney ula deg ugzam n tmiť. Iwakken ad taf iman-is deg twuriwin timaynutin n umussu n yixeddamen, i yeddān yakan deg leɛmer, ur dteggri ara deg ubeddel n U.G.S.A n talya ney n wudem n berra. Yal yiwen yettwalin deg lebıi n yizdukklanen, ur yettyimi ara war ma yufa-d amek i tetteđdu tarrayt tamhersant, i yellan yef uqerru ubeddel n terbaet tanedrimt n ugraw azzayri. Tilin n kra n yimeynasen yer yimeđqan n tmehla tasandikalit, tesmektay-ay-d ladya s usnerni azamulan n kra n yimdanen i d-tessuli tedbelt. Deg snat n temsal, yewwi-d lhāl ad tbeddel tazwara, ttbica d ugbur n Foyer civique akked Palais Carnot. Akrad n tmehla n P.C.A. deg unnar asertan, yettbin-d deg unnar asandiki, u yessawal i twayit. U.G.T.A., d udem aħeqqani n ubeddel i d-yellan deg umussu n yixeddamen. Aya, yella-d deffir n usnerni meqqren ladya abeddel agrawliw i d-yellan s umennuy yef tmunnent tayelnawt. Ammas azzayri amaynut yemgarad yef tudđsiwin-nniđen C.G.T.F.O. akked C.F.T.C deg wałas n tayulin, ladya s tihawt n tqacuct, afran n uyella, lebni s lewhi d leeqel, awelleh isehħan d usdukkel n tegmat deg Lezzayer, deg Tefriqt Ugafa ney deg umađal akken ma yella.

1- Udem ayelnaw yettbin-d mačči kan s uzarug agemnan, i yetthuddun amgired i d-yettlin yer tmadirt taberranit, maca ula s tlelli lqayen deg useḥbibber yef yixeddamen yesēan izerfan igejdanen yemyekcamen d wid n tmurt n Lezzayer;

2- Lebni n tmehla mačči s yiferdisen i d-yulin seg umur amecṭuḥ n rraša ur nesēdda ara takridt tamhersant, dima yettay awal, maca s yiḡelnazriyen yumnen s umennuy ayelnaw mgal sin n leḥrisat, win n usexdem inmetti d uyunzu n rraša;

3- "Ajgu n tegrawla" ur yebni wara s yimeelmen maca s taggayin-nniḍen n waṭas seg wid yettwaḥeqren (ixeddamen n lemxazen, lminat, ifellaḥen) wigi merṛa ruḥen d asfel n ugellid n tẓurin;

4- Afud n tegrawla, isazdeg tugnatin n sandika mačči kan mi yessuffey yir lebyi n temharsa tamaynut d leḥrara taḡelnawt swayes i d-tegla, maca ula s uheyyi n teginatin ilaqen i usnerni n tegmat gar yixeddamen, ara yerren akkin ayunzu;

5- Tigawt n sandika yeqqim aṭas aya deg yiwen ubrid aḍeyqan n usuter n tlufa tidamsanin akked tinmettiyin, twexxer yef tmuyli tamatut, ur teqqim ara d ugur deg umennuy mgal tamharsa maca tessuzel amennuy yef tlelli d teydemt tanmettit;

6- Ixeddamen izzayriyen, ar ass-a mazal ttwaḥsaben d imezyanen ur uklalen ara tilelli, ur ilaq ara ad tṭfen kan imukan fessus en deg umussu anemlay afransis, maca ilaq ad meawanan akken ilaq akked umussu n yixeddame n Tefriqt Ugafa akked umaḍal;

7- UGSA – CGT ad d-yawed wass ad truḥ am akken ruḥent tudḍsiwin tt-yecban di Tunes d Lmaruk, iwakken ad teḡḡ amkan-is i UGTA i yesduklen yakk ixeddamen izzayriyen war meḥyaf.

L'FLN ur ilaq ara ad yerr di tṭerf ayen umi yezmer ad t-yexdem iwakken ad ikemmel tigawt tasandikalit tamunant n UGTA i useḡhed ines d usnerni ines.

- Asnerni n tikti n umennuy s tudḍsa s lemyawla n tigawt n usuter (aneḥbus yef lxedma amezyan, isunduden...),

- Aseḍfer di taigawt-nsen ixeddamen n l'Europe,

- Tiddin yer tama n ALN s ueiwen ines : di tebzert, deg iεeggalen, deg usexreb, deg usunded.

C- Amussu n yilmezzen

Ilmezzen izzayriyen ttwassnen s tebyest akked leqdic. Rnu yer waya, tṭuqten yilmezzen, qrib azgen n yimezday. Yerna yezwar leeql yur-sen. Si lhif d lmizirya i d-teyḍel fell-asen temharsa tafransist, tettēdday din din seg temzi yer temyer, yer tiruggza, tallit n tnuba wezzilet maḍi. Tetṭafar s lqerb tudḍsa tagrawlant, ur tessin tuggdi, ur d-teclie si lmut. Yef ayagi, ilmezzen izzayriyen d agerruj ur nfennu n FLN.

D- Imussnawen d yixeddamen ilellyen

Imussnawen izzayriyen, ɣas akken ɣran tafransist, dɗan si zik akked tegrawla tazayrit. Ur ten-yewwi ara waɗu n leulama ney win n yimhersa. Si zik sean tayri n tmurt deg ulawen-nsen.

1- Asiley n tuddsiwin n tigawt n yimussnawen iħemmlen tamurt-nsen :

- a- Adellel : azarug n Lezzayer ;
- b- Asayen akked d ilellyen ifransisen ;
- c- Tabzert.

L'FLN ilaq ad ikellef inelmaden akked tinelmadin s yixeddim deg yeħricen umi zemren am tsertit, tadbelt, idles, tadawsa, tadamsa, atg...

2- Tuddsa n tdawsa :

- a- Imejjayen, ifarmasyanen, ifremliyen, inelmaden di tujjya ;
- b- Asejji, dɗwawi akked lfasmat ;
- c- Ifremliyen n tuddar, adawi n yimuɗan.

E- Inezzuyen d yinɗen

Yer tama n sandika n tnezzut azzayri, yef aydeg yecberber Shiaffino akked Umusu Poujade, yella yilem imi ulac yiwet n tuddsa tasandikalit ara d-ijemɛen inezzuyen akked yinɗen izzayriyen.

Ihi, l'UGCA ad tettef amkan ilaqen yer tama n tuddsa n yixeddamen l'UGTA. L'FLN ad as-d-yefk afus n tallelt iwakken ad tennerni s lemyawla :

- 1- Amennuy mgal leyrama.
- 2- Asegdel n yinezzuyen ifransisen yeddane d temhersa.

F- Amussu n tilawin

S wannuz d ameqran ara nerr tajmilt i telmezɣin, tilawin, tiyemmatin timjuhad i d-yeddane yer yidis n tegrawla tazayrit. Yal wa yeɣra dakken izzayriyen, yal tikkelt, ttikkin di tnekriwin mgal timharsa, send 1830. Tanekra n 1864 n Ouled Sidi Cheikh n Wehran, n 1871 n tmurt n leqbayel, n 1916 n Wawras fkant-d akk tɛbut yef afus d-tefka tmeɛttut tazayrit i umennuy mgal Fransa.

Ass-a, tameɛttut tazayrit teqɗee ccek dakken d tagrawla-agi nney ara y-yessiwɗen s azarug. Amedya aneggaru, d tilemɣit nni taqbaylit yugin ad tezweġ acku win tt-id-iqeɣden mačči d amjahed.

Ihi, nezmer ad nessuddes ttawilat n umennuy n tmeɛttut tazayrit.

- a- Tallelt n yimjuhad akked lmuseblen ;
- b- Asteklef s lexbarat akked tgella ;
- c- Aeiwen n yigerdan d twaculin n yimjuhad akked yimehbas d wid yettwaṭfen.

4- ANADI YEF TEMSISIN

I uslelli n tmurt-nsen yettwarzen, Izzayriyen tteklen qbel yef yiman-nsen. Tigawt tasertant, am tussna tazemmalt, qaren-d dakken ur ilaq ara uṭfal yef yal taywsa i izemren ad ay-tawi yer trennawt. Tigawt tasertant n l'FLN tessexdem-d merra tizemmar tiyelnawin. Maca ilaq fell-as ad tessexdem diyen leḡnas nniḍen.

A- Ilibiraliyen izzayriyen

Iberraniyen yettidiren di Lezzayer aṭas yid-sen, mačči am wid yellan di Tunes ney Lmaruk. Deg-sen i tettaf Fransa afus n tallelt. Maca, ur edilen ara akk. Mačči akken ma llan ddan d unagraw amharsan. Seknen-d ifransisen dakken zemren ad skerksen yef tidmi tazayzant. Tamsabanit-nni n 06 di furar, asmi iruḥ Soustelle, d tbtut yef ayagi. Iwakken ad yaweḍ yer yiswi-s, anagraw amharsan yerra iman-is yeffey-it leeql. Yerra anabaḍ am akken yebya ad yeḡḡ tadrust n yirumyen yellan di Lezzayer gar ifassen n waeraben akken a ten-sexnunsen.

Ikabaren iyelnazriyen urf kan ara azal i temsalt-agi. Ur ttwalin ara anagar yer lḡiha n yinselmen. Ass-a Fransa tettnadi yef talwit. Aṭas n tektiwin d-ibanen.

1- Tikti d-ibanen ugar n tiyid d tin ur neddi d yiwen, ṭaz iman-is.

2- Wid yebyan tifat talemast : astag i uslali n yiwen uyref ara iseedlen gar izzayriyen d yimharsanen.

3- Wid yebyan azarug n lezzayer, wigi sean tabyest. Tasleḍt-agi d tamatut. Nebya kan ad d-nesenæet yis amgired n tmuyliwin yellan deg tidmi tazayzant n l'Europe.

Yef ayagi ur ilaq ara a nerr deg yiwet n tculliḍt akk irumyen ney udayen. Am akken diyen ur ilaq ara a nessirem belli ad d-yaweḍ wass a ten-id-nawi yid-neṣ akken ma llan. Iswi-nney d aezal n ucengu amharsan yerran ayref azzayri ddaw n uzaglu. Tagrawla n Lezzayer mačči d ttrad gar izzayriyen neṣ d ttrad n ddiyana. Tagrawla tazayrit tebya ad d-ṭelli azarug ayelnaw i usbeddi n tegduda tamagdayt tanmettit ara iḍemnen taydemt gar yeḡlanan n yiwet n tmurt, war maḥyaf.

B- Tadrust tudayt

Amenzay-agi agejdan yessumen udayen s uslali n usirem n tudert di talwit gar snat n rasat-agi. Yaas akken Fransa teereḍ a ten-id-sbedd mgal inselmen izzayriyen,

maca nutni ceffun. Mmektan-d ayen sen-yexdem lehkem n Vichy. Zran dakken tagrawla tazayrit tekker-d mgal anagraw amharsan mačči mgal-nsen nutni.

Nessaram dakken udayen izzayriyen ad defren abrid n wid ten-yezwaren, i d-yeddan akked tegrawla tazayrit. Yas akken Rabbin n Lezzayer yessusem, izzayriyen ur rin ara udayen d icenga.

Tagrawla tazayrit tefka-d tbut dakken tadrust tudayt tazayrit tezmer ad teg laman deg-s, ad teddu deg usuter n uzarug i yizzayriyen. Wid yeqqaren belli Lezzayer ur tettli ara war Fransa. sfuğğuyen.

Yef ayagi, l'FLN ad d-yefk iwellihen-agi :

1- Asebyes n usiley n tuddsiwin d tesquma n ilibiraliyen izzayriyen, yas ula d wid yescan iswiyen s tlija :

- a- Tasqamut n tigawt mgal ttrad n Lezzayer ;
- b- Tasqamut i ustag d talwit ;
- c- Tasqamut i teylent tazayrit ;
- d- Tasqamut n uciwen n wid yellan ddaw uzaglu ;
- e- Tasqamut n tezrawin n wugur azzayri ;
- f- Tasqamut i usehbiber yef tilellyin timagdayin ;
- g- Tasqamut i tukksa n leslah i trebbuyae tiyarimin ;
- h- Tasqamut n uciwen n yixeddamen n tfellaht ;

2- Asuqqet n udellel yer lgiha n yiserdasen :

- a- Aceyyee n yedlisen, iymisen, tisyunin mgal tamhersa ;
- b- Tasqamut n umaggar n wid d-yewwin tesrih ;
- c- Amezgun : timezgunin d-icennun azarug d tayri n tmurt.

3- Asuqqet n tesquma n tilawin n yiserdasen iwakken ad sutrent tuyalin n yirgazen-nsent.

C- Tigawt n FLN di Fransa

1- Asnerni n tallelt n tidmi talibiralit

Tasleht n lihala n tsertit yur ilibiraliyen izzayriyen tlaq i tigzi n umgired d-yettlindeg tidmi tazayezt n Fransa.

Iban dakken l'FLN yerra lwelha-s yer tallelt i izemren a d-tas syur kra n ifransisen ur d-newwi ara s lexbar s lbaṭel yettwaxedmen s yisem-nsen.

Nunez i tallelt n igensasen n umussu alibirali afransis i yebyan tifat tasertant, iwakken ur ttazalen ara idammen.

Tafidiralit n FLN di Fransa ilaq fell-as ass-a ad temḥu tikerkas n temhersa.

1- Asayen akked tuddsiwin, imussuyen d tesquma mgal ttrad amharsan.

-Taṣamsa, igrawen, timesbaniyin d isudaden mgal aceyyee n yiserdasen d lherḡ n ttrad.

2- Tallelt s tedrimt i yinazbuyen d wid yettnayen yef tlelli.

2- Tuddsa n yeyriben izzayriyen

Iyriben izzayriyen di Fransa d agerruj ur nfennu imi ttuqten. Ilaq l'FLN a ten-id-yessecdem akken ma llan, ladya iwakken ad yerr tilisa i messalisme.

1- Aselem n tidmi tazayzant tafransist d tberranit yef ayen iderrun s tidet di Lezzayer.

2- Tiyita ur naeggu deg messalisme yeddane d unabaḍ afransis mgal FLN d ALN.

D- Tiwizi n Tefriqt n Ugafa

Ibeddi yef yiwen n rray n FLN d ukemmel n umennuy n ALN, tiddin d tirni n uyref azzayri syef yeswi n uzarug ayelnaw, sseylin tihila n yimharsiyen. Inabaḍen n Tunes d Lmaruk ddan-d yer tama-nney.

Yef ayagi, l'FLN ilaq fell-as ad yessebyes :

1- Asdukel n tigawt n sin inabaḍen n tmura n Tmazya iwakken ad yessers lherḡ yef unabaḍ afransis ;

2- Asdukel n tigawt tasertant s uslali n tesqamut n usdukel n yikabaren ayetmaten iyelnawen akked l'FLN ;

a- Aslali n tesquma tiyerfanin n tallelt i Wezbu Azzayri ;

b- Anekcum di yal tama ;

3- Assayen imezgi gar izzayriyen yettidiren di Lmaruk d Tunes ;

4- Tiwizi n sandikat n yixeddamen UGTT, UMT, UGTA ;

5- Tiwizi gar tlata n tuddsiwin n yinelmaden ;

6- Asayen n tigawt n tlata tuddsiwin tidamsanin.

5- Lezzayer deg umaḍal :

Tadiblumasit n Fransa, mazal tekkat iwakken ad d-tawi, anida ma tufa, tallelt s ttawilat yellan ney ula s rray, ma ulac akk, ad terbeḥ tasusmi n tmura n lberrani i tettmenni ad d-tili ya lukan i kra n lweqt kan. Ayen akk iyer tessawed, tettwali-t yelha, d ayen i d-nnan, s yir udem, yimqedmen n Marikan, Legliz, d wid n O.T.A.N.

Acu kan, tayamsa tagraylant, ladiya tin n Marikan, tekkat-d s teqseḥ mgal lejrimat n ttraḍ. ladiya tisefak d yinuzen, tamenyiwt n yimyaren, lxalat, arrac, tamenyiwt n yigzayen d yimdanen yexḍan traḍ, aetteb n yimeḥbas isertanen, asneri deg lebni n yimukan ideg jemēen medden, tamenyiwt n wid yettwattfen. Tessatur deg umyekcem afransis ad yesteeref s uzref n uyref azzayri ad yesu tilelli deg ufran n yimal-ines. Amennuy ameqren i d-yesker yigen n uslelli ayelnaw, A.L.N., akked lḡehd-ines i d-yellan s unekcum n yizzayriyen yer tikti n tlelli, suffyen-d aybel n Lezzayer seg teyrast-nni n Fransa iyer t-terra temnukda d amehbus. Asaray n Bandoeng, ladiya deg nuba tis-10 n O.N.U, sean tajmilt imi seylin axemmem n "Lezzayer-Tarumit" i yellan yakan. Anekcum yer tmurt d usteyleb fell-as s yiserdasen, d awezyi ad ibeddel taylant n yimezday-is.

Izzayriyen, ur qbilen ara "asfernes". Yakan, talettaḍt-a ur ten-teḥbis ara ad ilin deg tmurt-nsen s wazal-nsen akken byan am nutni am yiberraniyen. Tutlayt taerabt, tutlayt tayelnawt n umur ameqqran, tettwahqer. Aselmed-ines deg tesdawiyn yehbes seg wasmi i d-kecmen yirumiye mi srewlen iselmaden d yinelmaden, tiwwura n tesdawiyn ttwamedlen, timkerḍiwin ttwahuddent, tunṭicin n ddin ttwakrent. Tasreḍt tineslemt tettwarkeḍ, wid ixeddmn fell-as, ttwafernen yerna ttwaxl asen syur tedbelt tamhersant. Tamnukda tarumit, tḥureb amussu amesrafa n Leulama iwakken ad tefk tabyest i yimrabḍen i d-terra ddaw n tecḍat-is s tejeal s wacu i tuy kra n yiyella n tememrin. Aḥal yecmet m'ara d-ttbinent txidas n Bidault, Lacoste, Soustelle d Cardinal Feltin mi kkatn ad syelḍen axemmem n yifransiye d yiberraniye yef temsalt n Tegrwla Tazzayrit am wakken d amussu n ddin imturref, yekkat yef tneslemt. Tagrawla ur tbeṭtu ara gar yimdanen izedyen Lezzayer elahsab n ddin-nsen, maca tbeṭtu gar wid yekkatn yef tlelli, taydemt, lherma n umdan seg tama, akked yimnekcamen d wid i ten-yetteawanen akken yebyu yili ddin-is d umkan-is, deg tmetti seg tama-nniḍen.

Ttbut iṣeḥḥan yef waya, d tayita qerriḥen, i ččan yixeddaēen seg yirgazen n ddin, dixel n lejwamee yakan. Acu kan, aswir elayen deg tsertit d lewhi i yesa uyref azzayri, rnu yer-s tiherci d rzana n tenmehla n Tirni n Uslelli Ayelnaw F.L.N., sawḍen-t isuref akk i wayen akken yellan d aqdim seg tama n Fransa: Timenyiwt, amennuy mgal

imasihien, ayunzu n wiyid. Tagrawla Tazzayrit, yas akken teqqwa ddiaya tamhersant fell-as, teqqim d amennuy aynazri i yebnan, war ccek, yef lsas aynawn, asertan, d inmetti. Ur tettafar Caire, Londres, Moscou, wala Washington. D tagrawla iteddun deg ubrid n umezruy n talsa ur nqebbel ara ad ttwaheqren tmura. Atan ihi wamek i tuyal tmunnent n Lezzayer tameyrast d tamsalt tagraylant. Akken day i d tasarut n wugur n Tefriqt Ugafa. I tikkeltinni, taluft n Lezzayer ad d-ters sdat n O.N.U. syur timura n Tefriqt akked Asya. Ma yella nuba ieddun n Usqamu Amatu n O.N.U., iban-d wugur i ijemeen timura timdukkal i yekken alama sersent-d, deg wahil, tameslayt yef temsalt n Lezzayer, macchi d ayen i yellan ass-a, axater ayen akk i d-tenna Fransa ur t-texdim ara. Lixsas-a deg tebyest iban-d s waddud n tmura taerabin s umata, n tmurt n Maşer ladiya. Ibeddi-nsent yer umennuy n uyref azzayri yeqqim akken mectuh. Iruh gar tdiblimasiyin n tmura-ya. Fransa, trennu lehris yef tmura n Usammer-Alemmas s usexdem n tallelt-ines tadamsant akked yigen-ines. Akken day i tegguma "Pacte de Bagdad". Dya tewwet s wayen akk i tesaa d tazmert iwakken kan ad terz tteezima d lebyi i yesaa FLN. Addud n tmura macchi taerabin n ufşil asfro-asiatique, yettbin-d inewtel gar snat n tamiwin. Seg yiwet n tama, amek ur ttugarent ara timura taerabin deg umeslay yef uybel-a azzayri, seg tama-nni, byant ad ttfent amkan iwulmen deg wuguren am wid yeqqnen yer tukksa n leslah akked tudert deg talwit gar tmura. S wakka, aybel n Lezzayer deg wannar agraylan, akka yella tura, isnerna deg uqenee n waŕas n tmura yef uysabn ferru n umennuy asekri izemren ad yay tamnađt n tagrakalt, Tafriqt, Asammer-Alemmas ney amađal akken ma yella.

Amek ara nseddu leqdic-nney agreylan?

Leqdicat-nney akked yimdebren n tmura tayetmatin, ur sawden ara ad ilin d ayen-nni, aħala anermis n tegmat, macchi n ttawil. Ilaq-ay ad neas akken ilaq yef tmunnent n Tegrawla Tazzayrit. Iwulem fell-ay ad nseyli tameslayt n udabu afransis, tadiblimasi-ines, tayamsa-ynes tameqqrant, ur nesai merra izuran degtmurt n Lezzayer icebhen.

1-Ad d-nesker deg yidabuyen n ugraw n Bandoeng, lehris adublumasi, ney ula adamsan, ara d-yeylin srid yef Fransa, ernu yer-s ameslay deg O.N.U.;

2- Ad d-nadi lemawna n tmura n lurup, ula yer tmura n ugafa d yiyerfan yumnen s tegduda, akked tmura n Marikan-Talatinit.

3- Ad ntekki yef yiyriben n tmura taerabin i yunagen yer tmura n Marikan-talatinit.

Deg uswi-a, FLN isnerna deg temqeddemt tazzayrit yesaan leqdic di tmura n lberrani. Ilaq ad nessiwed ad nesbedd :

a- Anaray idumen deg ONU akked USA

b- Timqeddemt deg tmura n Asya ;

c- Timqeddemt ara yezzin yef tmunay n tmura n ddunit, akken day ara tekki deg yinejmuen i yettilin deg umađal, ama idelsanen, isdawanen, n sandikat, atg ;

d- Ad nseddu awal yef uybel-nney s tira s useqdec n wallelen i nesaa : anaray n tyamsa, asizreg n yineqqisen, aseenet s tewlafin d yisura.

TAGGRAYT :

Ɛecra n yiseggasen-aya, segmi yekfa ttraḍ agraylan wis sin, lfalaqa i d-yeylin yer temberyalit anda ma tella. Lebyi ur nelli d drus n umussu n uslelli ayelnaw i yettsen aḥal d lesnin, yesker-d iyerfan yennudmen. Tigawin-a deg yal tama ad sekrent timura-agi, yiwet deffir tayeḍ, i unadi n yimal axir yebnan yef tlelli d tumert. Deg tallit-a mezziyen, tmentac n yiḥlanen i d-yefyen seg tṭlam n teklit, tṭfen amkan yer tafat n timmunent tayelnawt.

Igduden n Surya d Lubnan, Byitnam akked Fezzan rzan leqyud n leḥbas n umhersan afransis.

Tlata n yiwerfan n Lmeyreb ula d nutni seknen-d seg tama-n sen lebyi-n sen d tezmert-n sen iwakken ad tṭfen amkan-n sen deg ugraw n tmura tilellyin. Tagrawla tazgayrit n umenzu wember 1954 ha-tt deg ubrid iweqmen. Amennuy mazal ad yaweer, ad yirzig, ad yiqriḥ. Maca ddaw n tmehla n TIRNI N USLELLI AYELNAW, rraḥa ad tessiwed imenyi ameqqran imselleḥ i yerfed uyref azzayri ur nkennu.

Azemz n ddel n 05 deg yulyu 1830 ad yettwasfed s tuffya n leḥkem amhersan. Lawan yewwed-d ideg ayref azzayri ad iyellet ayen iyef yeyli d asfel s tebyest Meqqren.

Timunent n tmurt ideg ara yerrefref usenjaq ayelnaw azzayri.

Tiddukla n Lɛulama Inselman Izzayriyen:

S tutlayt n taɛrabt “جمعية العلماء المسلمين الجزائريين”, Ma s tutlayt n tefransist “L'Association des oulémas musulmans algériens”

D amusu ineslem. Inulfa-d deg 1931, yef uqerru-s Ḥamid Ben Badis. Gar wayen suturen d anekcum n tutlayt n taɛrabt yer uyerbaz afransi di Lezzayer. Akked



Ḥamid Ben Baddis, aselway n tiddukla

aneḥbus n umennuy gar tiddyaniyin, akked wansayen n tneflit n yizzayriyen s lemqamat akked lawalya Salihin. D amusu yebyan ad as-fkken I Leqran udem ussnan agreylan.

Tenulfa-d tdukla ass n 5 deg magu 1931 deg Lezzayer Tamaneyt. Mlalen-d lecyux n lejwameɛ akked zzawiyat akked yirgazen n ddin ama seg wakal n Lezzayer ney seg tmura n Iberḥani am Ḡamal Ddin Afyani, Muḥemmed Lbacir Al Ibrahimī n tmurt n Maṣar, Muḥemmed Laeid Al Xalifa, ʿEbd Lqader Al Mḡawi yellan d ccix deg tmezgida n Tlemsan... Ran Ben Baddis d aselway n tiddukla.

Ferqen tuddsa n tedbelt yef krad n temnaḍin, yal yiwet sarsen fell-as imdebbber:

- Ṭiyeb Lɛuqbi yettef Lezzayer Tamaneyt akked temnaḍin i as-d-yezzin.
- Ccix Al Ibrahimī yef temnaḍt n tlemsan.
- Ḥamid Ben Baddis deg temnaḍt n Qsentina.

Gar yiyella n tiddukla ad naf: Muḥemmed Al Bacir Al Ibrahimī, Al ʿuqbi, Ben Baddis, Mbarek Al Mili, Brahim Beyuḍ, Mulud Al Ḥafḍi, Ṭiyeb Al Mahaḡi, Mulay Ben Crif, Saedi Al Yaḡri, Ḥsen Ṭrabelsi, ʿEbd Nur Al Qasmi ...



Seg uzelmaḍ yer uyeffus, seg wid yeqqimen: Naʿim Naʿmi, Ccix ʿEbbas Ben Ccix Lḥussin, Ḥmed Tawfiq Lmaddani, , Lɛerbi Tbessi, Muḥemmed Lbacir Ibrahimī, Muḥemmed Xirddin, ʿEbd Laṭif Ṣulṭani, Ḥmed Bucmel.

Wid ibedden: sin-nni n yimezwura ur ttwassnen ara, Baʿziz Ben ʿumer, Ḥmed Ḥamani, Abu Bekker Leywaṭi, Ḡilali Lfarisi, ʿEbd Lqader Lmayribi, Ḥmed Seḥnun, Ḥemza Bukuca, aneggaru-aḡi daɣen ur yettwassen ara.

Leqdic n tiddukla n Leulama Inselmen Izzayriyen:

D ayen ibanen am yiṭij, tiddukla –agi i tt-iεemmren d irgazen n ddin yef aya leqdic-nsen s tuget yef ddin. D amussu yebyan ad yefk udem zeddigen i tesreḍt tineslemt akken ad tesεu udem agreylan. Deg umedyā byan ad ksen tasreḍt d tneflit n yimdanen s yiεassen akked lemḡamat, imi yur-sen ulac alemmas gar yilu akked yimdanen.

Tiddukla teldi ddeqs n zzawiyat akked yiḡerbazen i uselmed n Leqran akked temsal n ddin ineslem akked uselmed n tjeḡrumt d tsekla taεrabt, am uḡerbaz bnan deg Qsentina anda qqaren nnig n 200 n yinelmaden, iswi-nsen d tulya n tesdawit meqqren deg Lezzayer am tesdawit n Zituna yellan deg Tunes.

Leqdic n tiddukla ur yeqqim ara kan deg temsal n ddin maca yezger yer tsertit imi amussu-aghi isutur seg fransa ad skecmen aselmed n taεrabt yer uḡerbaz. Akken dayen tikti-agi ad tt-naf deg tbadut i tefka tedbelt n tiddukla i tyelnawit n Lezzayer s ccetla aεrab akked ddin ineslem, refden tanfalit tazamulit ideg qqaren “Lislam d ddin-nney, taεrabt d tutlayt-nney, Lezzayer d tamurt-nney”.



akabar-agi yebyā ad yebnu aylan n tmurt n Lzzayer s yiwet n tutlayt akked yiwen n ddin. Yerra arif amgarad yellan gar yimezday n Lezzayer am tutlayt d yidles n tmaziyt. ayagi yegla-d s lḡiḍ n yimeynasen imaziyen yekkatēn ad seddun tutlayt d yidles amaziḡ deg lebni n uylan n tmurt n Lezzayer.

Iyella d yimeynasen n tiddukla ttwalin tamagit ney tayelnawt n Lezzayer d taεrabt, tineslemt. Akken yenna Ḥamid Ben Baddis deg wawal-is: “*nudey deg umezruyn nerna deg yimir, nufa-d belli tayelnawt tinslemt n Lezzayer tebna yerna tella akken bennunt tyelnawiyin n leḡnas n umaḍal, tayelnawt-agi tewwet deg umezruy, tban-d s tehri s tedianin s wazal-nsent: tesεa tadukli i d-ibanen deg tmeslayt akked tesreḍt. Tesεa idles d wansayen akked tulmissin d yimenzayen n yiman-is. Ama d ayen yelhan ney d ayen n ddiri imi ay-agi yella yak deg tmura n umaḍal. ad d-nini dayen belli tayelnawt-agi ur telli d Fransa ur tettili n Fransa ur tebyi ad tili, d awezyi ad tili n Fransa xas ulama tebya tamsertit (axlaḍ) acku tesεa akal i d-yemmālen anti i d tilisa n Lezzayer*”

Seg tinawt-agi ad d-negzu amussu-agi n Leulama issutur azarug n tmurt n Lezzayer seg Fransa.

Tisyunin d yiymisen n Tiddukla n Lɛulama:

Tiddukla yur-s ddeqs n tesyunin d yiymisen ideg i d-ttarun imagraden d yisalen sedduyen-d deg-sen ayen suturen d wahilen akked tektiwin n umussu. Gar tesyunin-agi ad naf:

- Aymis “Ssuna AL muḥemadiya” I d-ibanen deg deg yebrir 1933, tessawed yer 13 n tezrigin teḥbes deg yulyu 1933.
- Aymis “Al Cariɛa Nabawiya Al Muḥemmadiya” iban-d deg yulyu 1933 armi d yuct 1933 (7 wuṭunen).
- Aymis “Şşiraṭ Ssawi” seg cutember 1933 armi d 8 yennayer 1934 (17 n wuṭunen).
- Tasyunt “Lbaşayer”, d tasyunt yettwassnen mliḥ deg tallit-nni, d tagi iwumi yezzif laɛmer tban-d deg duḡember 1935 armi d aseggas 1939 tuyal-d dayen yer taggara n Trad Agreyɛlan wis sin. Deg tazwara aselway n usizreg d Tiyeb Lɛuqbi syin yur-s yuḡal deg umdiq-is Muḥammed Lbacir Al Ibrahim...



Ahil n tddukla ittefy-d deg deqs n yiymis am *Cihab* , *El basayir*... Azamul n ukabar-agi: **“Lzzayer d tamurt-nney, Taerabt d tutlayt-nney, Lislam d ddin-nney”**. akabar-agi yebya ad yebnu aylan n tmurt n Lzzayer s yiwet n tutlayt akked yiwen n ddin. Yerra arif amgarad yellan gar yimezday n Lezzayer am tutlayt d yidles n tmaziyt. ayagi yegla-d s lyid n yimeynasen imaziyen yekkatén ad seddun tutlayt d yidles amaziḡ deg lebni n uylan n tmurt n Lezzayer.

Asenfar n Qsentina :

S tutlayt n tefransist « Plan de Constantine ». Ma s taerabt « مشروع قسنطينة » .

D yiwen n uyawas ney d asenfar adamsan ayerman, texdem tmurt n Fransa deg useggas 1958 mi akken tehma tegrawla n uslelli ayelnaw. Deg tallit-nni dya i yewwed Umenzar Digul yer tselwit n tmurt n Fransa.



Digul deg temlilit-ines akked ugdud n ugezdu n Qsentina deg umrah « Labric » ; Ass n 03 deg tuber 1958. Iberreh-d s usenfar-agi ara ibeddlen tudert n yizayriyen. Xas ulama yesea iswiyen ufiren ara isfeclen tagrawla.

Adabu n Fransa yettwali asenfar-agi am akken d ayawas adamsan, ayarim, adelsan ara d-isufyen izzayriyen seg lhif. Maca tamuqli n yisertiye akked ugdud azzayri, d tixet ara ten-isegnen, ara isbaeden izzayriyen yef unar n tegrawla akked leqdic asertan deg umusu ayelnaw.

yef aya nezmer ad d-nini d akken Digul isexdem asenfar-agi akken ad d-isers talwit d lmuhddana akken dayen ad d-isekcem izzyriyen yer uxeddim deg tmehliwin akked tdeblin n Fransa.

Asenfar-agi yekcem deg wahil n ueiwed n lebni d tnezduyt d usefti. Ittunefk leqdic-agi i umaswad adamsan « Pul Diluvriyi ».

Hatan wayen yenna Umenzar Digul deg temlilit d ugdud n Qsentina : « ... Tamurt-agi d tamsbayurt xas ulama lewɛara-ines tezger tillas. Ilaq fell-as ad tbeddel seg yizuran, ilaq ad as-



gerzen wussan; ad as-nseggem anar i tudert yehlan i yal yiwen. Isefk ad nsegmu, ad nsefrek isufar akked sseed i d-yettak wakal-is, ad nesnarni tizemmar n yimdanen, ad nheggi tideyyer ara yuɣalen d imdebren, ad nessali aswir n tmussni d uselmed ... ilaq Lezzayer ad tesɛu amur ... Awal-iw i wid yebyan ccwal, iseyzzafen amrar n tegrawla. Acuyer timenɣiwt !? ilaq ad nidir. Acuyer ahuddu d truzi !? ilaq ad nebnu. hebsset-ay amennuy akked txazabiyin ad twalim isekraf amek ara uyalen d ilmawen ; assirem ad yennerni, azekka ad yeldi akk yef medden ... »

Asenfar n Qsentina, d ayawas yesran ad yawed deg teyzi n semmus n yiseggasen yer temsal-agi :

- Lebni n 200 n tnezduyin ara ijemcen amelyun n yimezday.



- Afraq n wazal 250 ihiktaren n wakal i yifellaɣen.
- Asiweɗ n waman yer yimukan n tfellaɣt.
- Asexdem n yizzayriyen deg yimukan elayen deg tdeblin akked læsker d uselmed n Fransa s wazal n 10%.
- Aselmed n umelyun d uzgen n warrac deg yiɣerbazen n Fransa.
- Amtawa n tjennaɗt gar yixeddamen izzayriyen akked tin n yifransiyen.
- Tulya n 400.000 n yimukan n uxeddim akked d tulya n luzinat deg wakal n Lezzayer.
- Asefrek akked unegmu deg sseed, afaeda lgaz akked lpiṭṭul i d-ufan deg tallit-nni deg tniri n Lezzayer.



Aselway n Fransa Digul mačči kan aka i yefren tamdint n Qseṭina akken ad d-yebreḥ s usenfar-agi. Maca tamdint-agi ittekkine yer temnaḍt n usamar, yeḡhed mlih deg-s umenney akked ṭrad n umussu ayelnaw. Nnig n waya zedmat xedmen yiserdasen n Udemmer n Ulelli Ayelnaw deg ugafa n Qseṭina seg 20 armi 27 yuct 1955.



Asenfar-agi yečča nnig n 400 n frank, yella wayen yettwaxedmen yella wayen ixušen. Sin n yiseggasen kan ardeqqal n usersi n usenfar-agi banen-d yigemmad imezwura i d-iberreḥ uneylaf amezwaru n tallit-nni :

- Tennerna texriḍt n Ddewwla s 05% s uzenzi n yisufar d sseḍ i d-yettak s wakal n Lezzayer.
- Inerna lmedxul n uterras deg useggas armi d 200 Idularen. D ayen ara isḍeden tamurt n Lezzayer yer tmurt n Lyunan d Spanya akked Purtugal.
- Tuffya n wazal 450 iserdasen seg yiḡerbazen n uderreb.
- Asekcem n 37 n yimḍebren izzayriyen deg tsuda tiḍlayanin n Ddewla.
- Asekcem n wazal n 16 000 n yixeddamen deg tkebbunay akked tdeblin.

Iswi agejdan n Fransa deffir n leqdic-agi d asebaḍ n yizayiriyen yef tegrawala. D useqreb n yimezdey n yidurar akked tuddar yer temdinin akken ad as-yerrez afud i tegrawala imi din i iṭtuqet ukertuc. Akken dayen ad tsenker iyella ney tideyyer izzayriyen ara iḡekmen deg Lezzayer s yisem n Fransa.

Tifranin n ufraniman n 01 yulyu 1962.

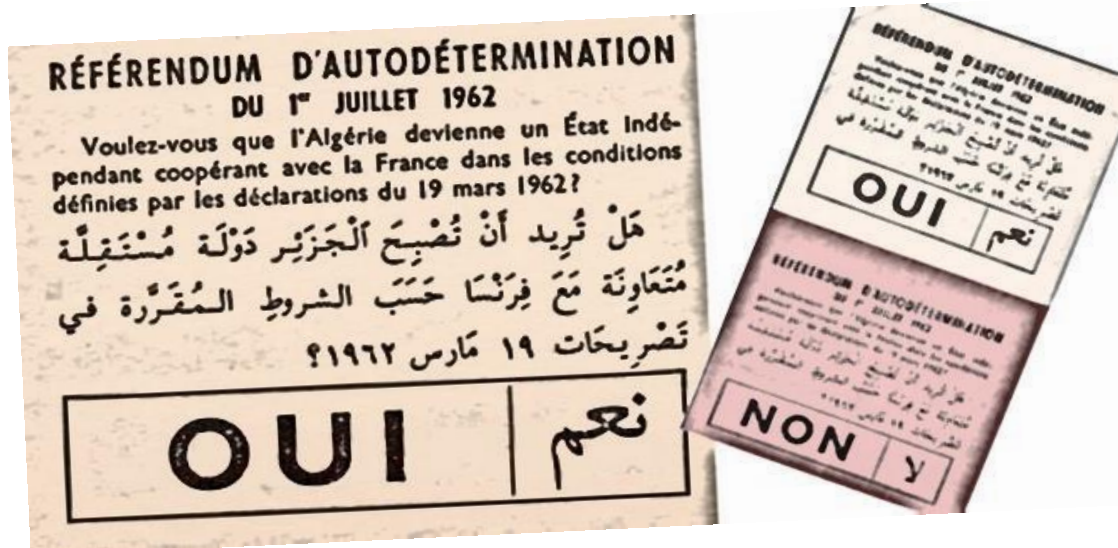
S tutlayt n tefransist « Référendum sur l'autodétermination ». S tutlayt n taerabt «استفتاء تقرير المصير».

Timliliyin n ccwar i d-yellan gar udabu n Fransa akked yiεeggalen n Uwanek Uεḍil Azzayri deg temdint n Ivyan, deg temlilit taneggarut i d-yellan ass 18 deg Meyres 1962 ; ssawḍen ad rren talles i tiyita n r̄sas gar snat n tamiwin yettnayen.



Deg rabul n temlili-agi, deg uṣaḍuf wis 17 deg tewwurt-is tis krad berrhen-d s tefranin n ufraniman ara d-yilin aka gar krad yer sdis n waguren. yer taggara adabu n uselkem fernen ass amenzu n yulyu 1962 d asemz iwulmen i tefranin.

Deg tefranin n ufraniman i yettwæegnen i 01 yulyu imezdey i izedyen deg wakal n Lezzayer ama d inaṣliyen ney d imharsiyen xas ulama irumyen-agi ur d-grin ara aṭas deg wakal n Lezzayer ; rewlen ugaden. Ad fernen ma yella tamurt n Lezzayer ad tawi timunent-ines ney ala ; deg tfrektin n tefranin uran : **Tesriḍ ad tuyal Lezzayer d tamurt tilellit ittemæwanen akked Fransa s uqader n yilugan ittwasersen deg temlilit n 19 meyres 1962?**



Aheggi i tefranin :

Deg uħric wis krad n Rabul n temlilit n 19 Meyres yewwi-d yef wamek ara d-yili uheggi i tefranin n ufraniman yewwi-d ad sersen ilugan akked yişudaf imatuyen akken ad æddint deg şşfa d tezdeg akked tagnatin igerzen. Ma d aħric wis ukuz yemmal-d belli ilaq ad d-tili tseqqamut n lllaman ara d-yilin i lllmenddad.

Tirni n Uslalli Ayelnaw akked udmarr-ines aserdasi deg tugdi akked lehder i ttheffin i tefranin n ufraniman. Ussan-nni uqbel asisher lllhan-d deg usizreg n tllfrektin n tiyri i senntaðen deg yiberdan ney i ufraq-nsent i ugduđ, ney tira yef lehduđ ney asæddi n tiyri deg radyu... Tlltqenniæen imdanen akken ad ilin s waţas deg usisher.



Tasqamut n uselkem tuæđilt yesean alemmus-ines deg Bumerdas i d-ilulen sin n waguren uqbel tefranin d nettat i d-yellan deg usewjed akked tuddsa akked n tefranin n ufraniman.

Igemmađ n tefranin n ufraniman :

Tasqamut tayelnawt i d-yedhan deg tæessast akked lehşab, ass n 03 yulyu berħen-d s yigemmađ i d-yeffyen deg tefranin; Tarnwat temmal yer yidis timunent n Lezzayer s ugemmuđ meqqren. D wigi d igemmađ i d-yeffyen.

	Wid ittwajerden	Wid ifernen	Tiwreqtin işeħħan	Tiwreqtin ixeşren	Wid ifernen « ih »	Wid ifernen « ala »
Amđan	6 549 736	6017 680	5 992 115	25 565	5 975 581	16 534

Iæggalen n tseqqamut tayelnawt yetæassan tllfrandin ad naf deg-s iæggalen d izzayriyen akken ad naf deg-s ifransiyyen. Wid istenyane yef yigemmađ n tefranin n ufraniman ad naf : Satur Qeddur yellan d aselway n tseqqamut, Lllhadi Mestafa, æemmar Ben Tumi, Aliksundr Culi, æebd Laţif Reħħal, Jun Giyut, Hmed Hani.

Aştaæref s timunent n Lezzayer :

S lllmenddad n usađuf wis 24 deg tewwurt tis ssebea yerzan igemmađ n tefranin n ufraniman, lllmend dayen n usađuf wis 27 n tyeryert n tefranin n ufraniman :

- Aştaæref n Fransa s tmunent n tmurt n Lezzayer.

- Tualin n tsuda n udabu gar yifasen n yizzayriyen.
- Adabu n uslekm uedil ad d-iheggi deg krad n leddwar tifranin anda ara d-suffyen Tiddukla Tayelnawt Tazzayrit ara iseddun tissuda n udabu.

Yella-d uštaeref unšib s uzarug n tmurt n Lezzayer, ass n 03 yulyu 1962. Aselway n tmurt n Fransa Digul yuzen tabrat n uštaeref i uselway n udbau n uslkem uedil Mass Eebd Rehman Fares. Ideg tešteeref Fransa s tlelli n Lezzayer, akken dayen terra-d aseddu n tsuda n udabu gar yifasen n udabu n uselkem uedil.

Deg Rocher noire ; Bumerdas n tura, iserdasen n Fransa ššuben-d anay n fransa. Yuli deg umdiq-is ssenḡaq n tmurt n Lezzayer syur yiwen n uqcic askuti ineslem akked yiwen n umynas gar yimeynasen n tegrawla.

Deg wass-nni dayen tella-d tulya n tlissa gar Lezzayer akked tmura tijiratin ; Maruk akked Tunes.

Ben Yusef Ben Xedda aselway n Uwanek Uedil Azzayri yewwi abrid yer uxxam n Lwilaya n Lezzayer ddan-d yid-s ieggalen n tudsa-ines : Krim Belqasem, Muḥemmed Ben Buḍyaf, Hussin Ayt Hmed, Lexder Ben Tūbal, Eebd Lḥafiḍ Bušuf, Muḥemmed Yazid. S lferḥ d teyratin i ten-id-qublen yimezday n tmanayt.



Seg temnaḍin tifidraliyyin n tmurt n Lezzayer rzan-d yer tmanayt. Lḥan deg yiberdan akked yizenqan-ines. Gran-d deg Sidi Ferreḡ anda ara salin Anay azzayri. Imeynasen akked iyella n tegrawla fernen s rrezg d yisey Amenzar Muḥemmed Ulḡaḡ (Meqqran Akli), ad yessali ssenḡaq azzayri deg umdiq ideg i d-tsers temhersa n Fransa aḍar-is i tikelt tamezwarut « Sidi Ferreḡ ».

Tidyanin n 08 Magu 1945

S tutlayt n tefransist “ les evenements du 08 mai 1945” ma yella s tutlayt n taerabt ad naf ddeqs n yismawen i as-ittunefken: "مظاهرات 08 ماي", "08 ماي 1945", "08 ماي 1945"

08 magu 1945 d azemz i ttunefken i tedyanin ney i tmesbaniyin yeḍran deg Lezzayer llawan n umnekcām afransi. Bdant seg umenzu n magu, wwḍent armi d aguren nniden zdat n magu. Maca d 08 magu i d ass aberkan, ddeqs n temgraḍ yeylin ass-nni, Ddeqs n tudrin yeryan; yettwahudden ...



Imesbaniyen ssulin annay azzayri deg yizenqan n Lqeṣba

Ass n Umenzu n Magu n useggas 1945, i d-yezgan d ass n tfaska n yixeddamen. Iyella n umussu ayelnaw ssawlen yer tmesbaniyin deg ddeqs n temnaḍin n wakal azzayri.

Deg ddeqs n liwlayat rran-d i tiyri fyen-d yer yizenqan d yiberdan. Tiyri nsen d yiwet; d tilelli n Lezzayer d userreh n Meṣṣali Lḥağ seg usekraf. Imesbaniyen d yiyella akked yimeynasen n umussu ayelnaw yef uqerru nsen Akabar n Uyref Azzayri. Iswi-nsen byan ad d-smektin Fransa yef lwaed i tefka i yizzayriyen ittekkkin yer yidis n Fransa deg ttradat igreylannen. Deg ttrad amezwaru ad naf 172 749 n yiserdasen n yizzayriyen yeddan yer umennuy. 25 711 seg-sen mmuten-d., ma 72 035 d imejraḥ. Ma deg ttrad wis sin yellan gar Yimesddukliyen akked yinaziyen ad naf 257 000 n yiserddasen izzayryen yeddan yer yiis n Fransa 8600 seg-sen ylin d asfel deg unar n trad. Lwaed i tefka Fransa d tukci n uzarug i Lezzayer

Iserdasen akked yimsulta n Fransa, seuzgen, zzin s waerur i teyri n yimesbaniyen. S ddyel d rsas s wayes iten-qublen. Ma nettef amedya ; timesbaniyin yeḍran deg Lezzayer tamaneyt, seg ddeqs n tamiwin i d-bdan tekliwin. Llan wid i d-yebdan seg yizenqan n Leṣba. Wiyaḍ seg Bab Lwad ma d wiyaḍ seg Balkur (Belwezdad n wass-a) ; ad mlilen akk deg Lbuṣṭa Tameqqrant. Imsulta qqeršen-d fell-

asen s r̄r̄šaš. ttwanyan 7 n yimesbaniyen r̄r̄nu ddeqs n yimjrah. Ma yer yidis n Yifransiyen yemmut yiwen n umsulti.

Timesbaniyin uyent tuget n wakat azzayri, afaeda timnađin n usamar : Ġiġel, Qsentina, Galma, Ġennaba, Skikda, Xennecla, Bgayet, Tbatent, Tizi Wezzu, Buseada, Siťifis, Sidi Bel̄ebb̄as... timnađin int̄terren D Ŗtif, Galma akked Xerr̄ata yedra ubaxix d txazabiyin meqqren . ddeqs n yidamen yuzlen, ddeqs n tudrar yeryan, yettwakkes sser yef yimezday ...

Amezruy d inigi yef yilemzi Buzid Seēēal yesēan n 22 n yiseggasen deg laēmer-is. Irefden annay azzayri. Imsultiyen ēerđen ad as-teksen netta yugi ad as-yeb̄ru, yeqqers fell-as umsulti fell-as s r̄r̄šaš armi i as-yeffey yiziyer-is.

Ađris-agi d yiwen n umjahed iwumi ssawalen Ġissa Cerraga ; d-yettalsen tadyant n Ŗiťifis, deg-s yewwi-d awal yef yilemzi-agi. Aissa Cherraga yerna-d : «...Tikli-nni tella tetteddu t̄seggem, lyaci llan cennun s tayect elayen imseyret (nnacid) n « Ĥayyu ccamal, ĥayyu Ifriqya“, d acu kan, mi d-kecmen yemsulta, teħbes dindin kan tikli-nni, yerna d win ay d ifet̄tiwej yessayen times n ccwal ara yeqqimen sin n wayyuren. Tidyanin-a bdant-d mi yuweđ lyaci yer sdat n tneylust n « cafē de Franc », i d-yezgan deg tlemmast n temdint n Seťtif. Usan-d yur-i r̄reba n yimsulta, bdan ttdemmiren-iyi, ssemguclun-iyi iwakken ad iyi-kksen azamul n uylan s lekmal-nnes, d aylan i yellan itteddu akken ad ibeddel akk umezruy-nnes, maca nekk ur ten-ġġiy ad iyi-r̄nun. Mi iyi-d-yezra Bouzid Seēēal la ttedduy ad yliy, yeffey-d gar lyaci-nni, yekkes-iyi takbabt-nni (taēellamt) yerna yerfed-itt d asawen. Ula d Seēēal, i yesēan 22 n yiseggasen, ur yeġġi imsula ad as-kksen takbabt n lħer̄ma n tmurt, yerna ur yugad seg tuggziwin-nsen (menaces). Sakkin, yiwen n umsalti i iħulfan amzun yeyli leqder-nnes sdat n yilemzi-nni Adzayri ay yugin ad yay awal, iqerres s lqerb yef Saēēal Bouzid, aqcic-nni yeyli. Mi yeffey leeqel lyaci, ur nelli nezmer ad nzer swaswa anwa amsalti i iqerrsen yef Seēēall. Yuy lħal, ur nezri ma d Olivieri (yellan d imđebber n terbaet yettewliwilen n yemsulta) ney d amaswađ (inspecteur) Laffont, ney d Tort.... Yessekf ad tezrem d imsula-nni ay iqerr̄sen d imezwura ay d ssebba n tazza-nni n yidammen i d-yellan ussan-nni. Wid i d-yennan nessuffey-d imrigen (leslah) seg yiber̄nyas d tqendyar deg tikli-nni, skaddben ».



Annay azzayri yerfed Seēēal Buzid, ittwasers deg usalay n yimjuhad deg Ŗtif

Lexšarat n tedyanin n 8 Magu :

Seg yinedruyen n Magu 1945, tban-d tebyest n yizzayriyen yebyan beṭtu d Fransa, sran ad yidir di tlelli akked wussan yehlan. Akken dayen iban-d wudem n umnekca afransis, isxedmen akk ttawilat d lherğ asekri ur yemnie seg-s win meqqren ney win mezziyen, yedda uterras ddant tmetṭut.

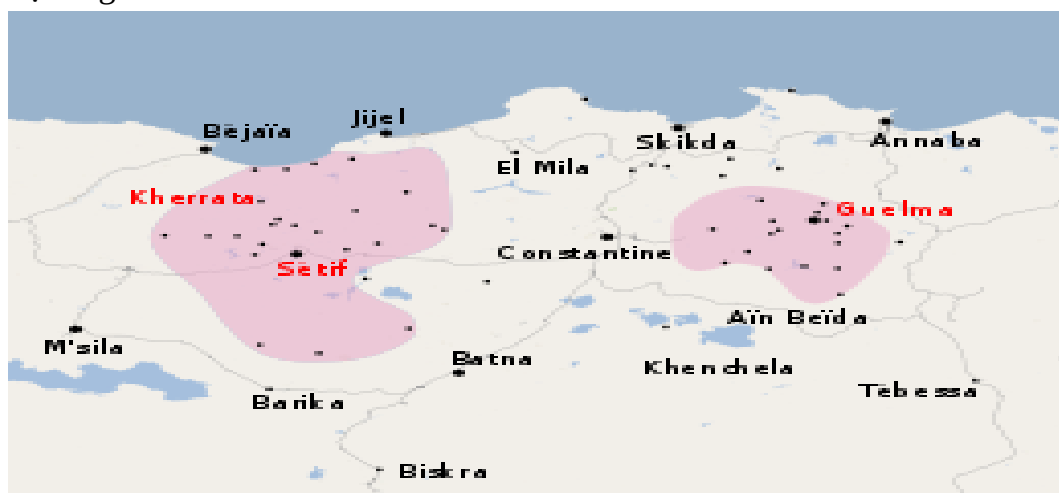
Tidayni n Magu glant-d s lexšara meqqren i sin n yidisan ama deg cci ney deg tmeğraḍ. Igemmaḍ n wid yemmuten deg tmesbaniyin mgaradent, yal tama aḥal i d-tettak. Ma nessaked yer lehsabat i d-tefka tedbelt n Fransa di tallit-nni yef yiles n uneɣlaf n ddaxel n Fransa yenna-d azal n 50 000 n yimesbaniyen i ittekin deg tmesbaniyin. ɣlin wazal n 88 n yifranisyen (gar yimsulta akked yiminigen imhersiyen) akked 150 n yimjraḥ. Ma yella yer yid-is n yizzayriyen yenna-d gar 1 200 yer 1 500 n yimesbaniyen i yemmute.

Ma yella d lehsab i d-ittunefken syur izzayriyen iɛedda nnig n wayen i d-tefka Fransa. 45 000 n yimesbaniyen i yettwanyan. Ula lehsabat i d-fkan tmura tiberraniyin yemgarad, itteddu gar 50 000 armi 70 000. Tasyunt « Al Bašayer » i d-tesuffuy Tdukla n Leulama Izzayriyen fkan-d 85 000 n wid yemmuten.

Imceggeɛ n Tmura n Marikan Yedduklen deg Lqahira tamaneyt n Mašar yenna-as i uselway n Tiddukla n tmura tierabin belli azal n 45 000 n yimesbaniyen i yeɣlin. D aya i yeserfan adabu afransi.

Ajerred n wid yemmuten deg tedyanin-agi yettkemmil seg useggas yer wayeḍ, acku ddeqs i d-ittwajerden yer yittaftaren n teydemt n Lezzayer ardeqqal n timunent. Deg tallit tamarant yella-d wawal deg rehbat d temliliyin n tsertit akken ad ttwaḥsaben d imjuhad wid ijerhen deg tedyanin-agi ma d win yemmuten d imeyrasen acku ar ass-a mazal ur ttwašenfen ara.

Deg Štif akked Xerṛaṭa d Galma din i yeḍra ubaxix. Gar tedyanin yeḍran deg temnaḍin-agi ad d-nebder kra.



*Tawlaft n terlakalt i d-isebganen timesbaniyin d twayyin n
Magu 1945 deg Galma, Xerṛaṭa akked Štifis*

- Deg Xerrata, mi sslan yimezday yef tawyt yedran deg temdint, zzin-as-d i temdint, nyan 07 n yifrasiyen akkedd ddeqs n truzi di cci.
- Ula deg Sitifis deg taddart Cebrul iwumi qqaren tura Benni Eziz.
- Deg Galma fyen-d yimezday yelyid yef ayen yedran deg temdinin, seryen hudden ayla n yddewla akken dayen nyan ifrasiyen.
- Ass n 16 magu 1945. Fransa tewwi-d azal n 15 000 n yiserdasen yer sitifis akked Galma. Terna-d yur-sen terbeet taserdasit tis 13 iwumi semman Lbiyalak yettwasnen s zedmat-nsen yef tudrin, ad hudden, ad sxesren. Ad glun s wayen yelhan ad t-awin yid-sen ney ad asent-yermen i yiminigen imharsiyen i ukren yizzayriyen.
- Deg udlis n Jun Lwis Plunc yenna azal n walef n yimdanen i ieeddan deg teydemt , yettwahkem fell-asen s lhebs. Rnu ddeqs n yimdanen yettwanyan deg yiberdan war ma xedmen acemmek.. deg 10 magu ttwanyan 35 n yimdanen imi ur qqudren ara asaɗuf n ugdal n tufya.
- Seg 12 armi d 13 magu 1945, deg Galma ttwatfen wazal n 500 n yilmezzen izzayriyen , ttwanyan s lamer n umenzar Andri Acyari. Nnig n 30 n tuddar yettwahudden s lbumbat n temserfgin B26. Akken dayen ttwanyan 70 n yinelmaden n uyerbas « Ben Baddis ». rnan 40 n yiskutiye n ugaraw Nnuɣum.
- Iserdasen n temhers tafransist teyli s tiyita n rrasa yef yimesbaniyen i as-d-yezzin n temdint ass n 9 magu, ttwanyan imiyaten. Snat n temserfgin wten-d seg yigenwan s rrasa akked lbumbat yef taddart n Mraya.



Iserdasen nyan sekra n win i d-ufan adat-nsen



Iserdasen n Fransa qqersen s rrasa yef yiwen n umeksa

- Deg taddart Buenddas ttwatfen 45 n yizzayriyen. Neddhen-asen ad yzen izekkwan. Mi i ten-kfan seryen-ten, medlen-ten deg yixecdan-nni i yzan. Iserdasen mi kfan seg tigawt-agi qelben-tt yer tukksa n sser yef tlawin.

- Deg tuddar n Sidi Eli Bunab, i d-yezgan deg Bumerdas , ibeeden yef nnaşiriya s 7 ikilumitren. Iserdasen n Fransa rzan-d ad nadin yef sin n yilmezzen i d-irewlen seg twuri tašekrit. Hudden azal n 600 n yixamen, sxesren deg cci n nneema akked yiyersiwen. Fernen-d yiwen n urgaz, kksen-as icetţiden, hettment ad ilehhu deg yizenqan, ad ireggem Meşşali Lhağ. Akken dayen 5 n yiserdasen tæddan yef sser n yiwet n teqcict yesæan 14 n yiseggasen

Atan wayen i d-yenna Ccix Issaedi Lhusin (i wumi qqaren Laşsen) yellan d inigi yef tedianin n magu 1945, i uymis Al Waţan :« D tiwaculin s lekmal-nsent i snegren deg Buændas, i d-yezgan 70 n yikilumitren deg ugafa-utrim n Ştif. Idir Muhand, Idir Aħmed, Idir Eli, Idir Aætman, Idir Muhend-Crif, Idir Muhend Ben Ĥammu, Idir Taħar, Idir Sliman, Idir Muhend Leerbi, Idir Kassa, Idir Salah, Idir Saeid, Idir Salah Ben Eli , Idir Muhend Saeid nyan-ten Yifrensisen war akukru. Akka dayen i asen-teđra i Wadfel Saedi, Wadfel Muhend, Wadfel Rabeħ, Wadfel Eellawa, Wadfel Bacir, Wadfel Aħmed, Wadfel Kassa ed Wadfel Ĥemmu. Akka dayen i teđra i Uccen Mohand Tahar, Uccen Tiyeb, Uccen Ĥmed, Uccen Bacir, Uccen Salem, Uccen Eli, Uccen Muhend d Uccen Muħemmed. Ula d tawacult n Aftis : Aftis Amezyan, Aftis Crifa, Aftis Eebd Laeziz, Aftis Eebd Lqader, Aftis Dahbiya, Aftis Rabia, Aftis Fađma, Aftis Ĥemmu d Aftis Ĥusin. Rnan gezren tiwaculin n Daħduħ, Bahluli, Hemdani, Issaedi, Zubay, Bufus, Badace, Haruni, Mezzadi, Lalmi, Neğğar, Gendduz, Ucufun, Bugunya, Cegra, Rehħal, Beţţuc, Ĥaddadi, Eisawi, Ĥamzi, Yaeni, Eemran, Cerrifi d Beryut. Amennuy i d-yellan gar yiyallen n temsulta d yimezday n Buændas d tuddar i d-iqerben, gar Uweqqas d Tici (Bgayet) d ayen i y d-isnekren ajajih n tmenyiwin timeqranin.



Iserdasen n Fransa zedmen yef taddart, sekren-as timest.

Imi mmuten xemsa n yimhuras (colons), gar-asen tlata n yiserdasen, imezday n tama-a xellşen-tt ylayet mlih. Deg yiwen kan n wass, ugar n 96 n yimdanen,

gar-asen igerdan, tisednan d yimyeren, ttwanyan deg Criha . Ifrensisen rnan ukren 18 n yirgazen seg Yiyil Izyuyen, Buyaman, Aħemmam d Ineftaħen, yerna seg wass-nni i ten-sæerqen. Nyān ula d yiwet n teqcict n 8 n wayyuren. Tawehcit-nsen tuweḍ yer tqacuct asmi, sin n yiserdasen, llin-as taæbbuḍt-ines i yiwet n tmeṭṭut s tadist, akken kan ad zren ma yella memmi-s d aqcic ney d taqcict. Iserdasen ifrensisen ur řwin seg tmenyiwt, wanag rnan sseryen yiwen n urgaz d amuddir. Mi terya tfekka-nnes, teqqel d iyiḍden, iserdasen deqqren-tt yer yiyzer ».

Ccama n Tedyanin n Magu 1945 :

Tixazabiyin, timgraḍ yeylin, tui i d-yuyen deg tuddar akked temdinin, tugniwin isewħacen i wallan yimezday n Lezzayer, Tuddar yuḡalen d annar ney d isafen ideg ttazalen yidamen, aħal n wid iyerqen ur d-banen, aħal d wid yewten iseggasen deg usekraf, aħal n wid iwumi yettwakkes sser, tinezduyin yuḡalin d armim, tizeggwa d yigran yuḡalen d iyiḍden, ...

D tigi iwumi qqaren leğrimat n řrad. Yessakkin isertiyen akked yimezday n Lezzayer belli nutni akked Fransa mačči d yiwen n ugdud.



Asbeddad n 8 Magu 1945 deg Xerřaħa

Ikubar d tuddsiwin n umussu ayelnaw azzayri, gzan belli ilaq ad frun uguren d yimenyan yellan gar-asen, imi aædaw-nsen d yiwen. Ilaq ad sdduklen iyallen akked ad siğehdden leqdic aserti. D aya i d-yeglan s tlalit n yikubar isertiyen isuturen tilleli n Lezzayer am ukabar UDMA n Ferħat Eëbbas isuturen timanit i Lezzayer akken dayen ad yili usqamu ayelnaw akked uselway ara isedduyen tamurt. Ma d Meřřali Lħağ mi d-yeffey seg usekraf isnulfa-d akabar amaynut irefden isem Amussi i Unalak n Tlelliwin Timagdayin (MTLD). Iran ad ittekki deg tefranin n Unbir 1956.

Akken dayen llan yidisan nniḍen yumnen belli Fransa tawħcit ur tffehhem s tin n taliwt maca ilaq lbarud ad d-yer řřut, d llawan ad yili uæddi yer umennuy aserdasi, d usewjed i tegrawla ara isuffyen Fransa. Amedya Krim Belqassem yulin yer udrar akked terbaæt-is, sneddhen tagrawla zik lħal deg temnaḍt n Leqbayel . Akken dayen iyella n umussu ayelnaw slulen-d Tuddsa Tuzzigt akked Tirni n Uslelli Ayelnaw (FLN). Yessawḍen ad d-heggin annar i usenkker n tegrawla n uslleli ayelnaw deg unbir 1962.

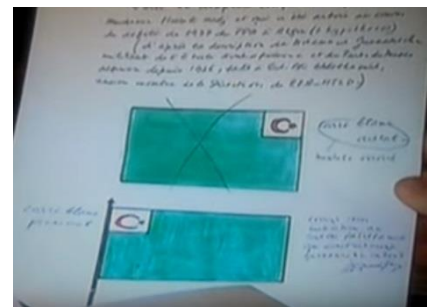
Annay Azzayri.

S tutlayt n tefransist “ drapeau algerien” ma s taerabt “ العلم الوطني الجزائري ”

Annay ney asenḡaq d azamul ayelnaw, xas ulama d lkettan kan maca yesēa azal meqqren. Yal agdud yesēa annay ittarfad s zzux akken ad d-yesban tilelli-ines ney ccetla-ines akken dayen d lkettan yettawin ney i d-isenfalayen amennuy n ugdud.

Lezzayer, ula d nettat s wannay-ines, i d-ibanen i tikelt tamezwarut deg useggas 1937. D asenḡaq i txad tmeṭṭut n Meṣṣali Lḡaḡ « Busquant Emilie » tefka-t i yimesbaniyen ixedmen tikli seg umraḡ amenzu n Magu armi d Lbuṣṭa Tameqqrant deg useggas 1937 anda yella gar-asen uselway n Yitri n Tefriqt Ugafa Meṣṣali Lḡaḡ.

Kra n yiseggasen yer zdat tadbelt n Ukabar n Uyref Azzayri stkelfen Ḥussin Ḥesla akken ad d-yexdem annay am wina txad tēggalt n Meṣṣali. Ḥussin inuda yef wannay-nni ur t-yufi ara ; dya tadbelt n ukabar sbedden yiwet n terbaet ara d-isumren annay ittemcabin yer umezwaru-nni. Deg terbeet-agi yella Cawqi Meṣṭafa, Cadali Lmaki, Ḥussin Ḥesla.



Yiwen n Senḡaq i d-sumer terbeet

Tarbeet mi kfan seg usuney d lexyaḡa n usenḡaq, seknen-t i yiyella n ukabar n Uyref Azzayri. Ineggura-agi iēḡḡeb-asen leqdic-nni, fennent d annay azzayri ara yettwarefden deg tmesbaniyin n 08 Magu 1945. Armi d aseggas 1949 fennent s wudem unṣib d annay ara irefden amennuy n yizzayriyen.

Annay azzayri yesēa krad n yiniten : amellal, azeggaḡ, azegzaw (aḡcayci). Akken dayen yesēa deg tlemmast agur d yitri. (agur rrant deg wadeg amellal akked uzegzaw. Ma d itri yezga-d gar waciwen n wagur deg wadeg amellal.

Tiymi tazegzawt d azamul n usefrek akked ussirem.

Tiymi mellulen d azamul n talwit.

Tiymi zeggayen d azamul n yidamen yuzlen yef tmurt.

Ma d agur d yitri d azamul n tineslemt.

Llan wiyid i d-isegzan inumak n tyawsiwin yesēa usenḡaq s tmuyli nniḡen ; amedya llan wid yettwalin agur-nni imal-d ddewla iēetmaniyeen. Ma d itri bu 5 n tucar imal-d semmus n tgejda n ddin ineslem.



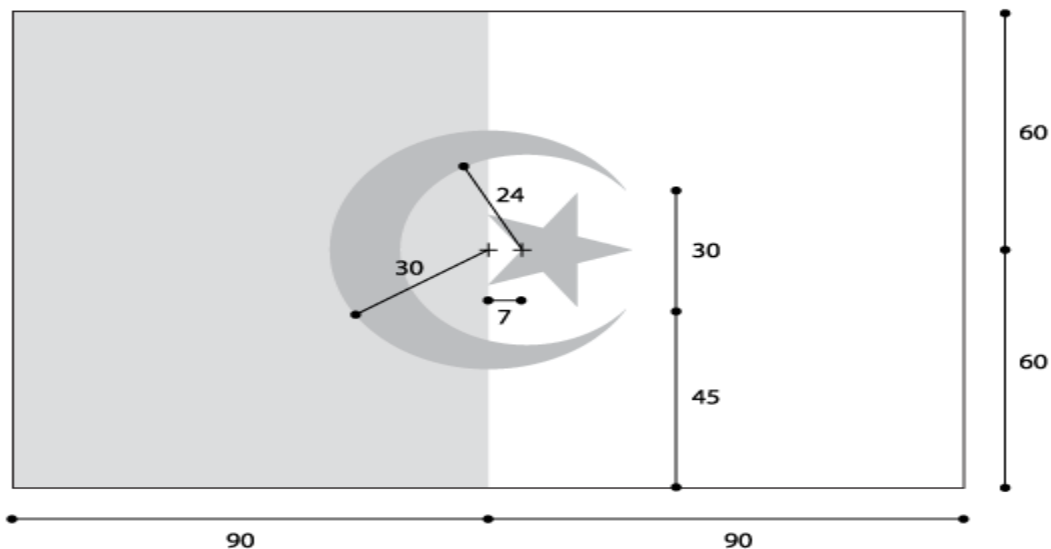
Tirni n Uslelli Ayelnaw (FLN) akked udmār-ines aserdasi fernen ula d nutni annay-agi d azamul n umennuy-nsen. yettwarfed deg tmesbaniyin, deg ttrad, deg temliliyin... i teyzi n 7 n yiseggasen d uzgen n tegrawla.

yer taggara n tegrawla tazzayrit deg 1962 ittwarfed syur umenzaḍ Muḥammed Ulḥaḡ deg Sidi Ferreḡ seg umḍiq ideg i d-kecmen yiserdasen n Fransa akal azzayri deg useggas 1830.



Tadbelt n udabu azzayri terra-t d annay awhid unṣib n tmurt n Lezzayer tamagdayt tagdudant.

Ma nger tamuyli yef wamek yuddes ney amek i d-yettli uktili n usenḡaq uniṣib azzayri ad neḍfer aṡawas-agi :



Deg Talit n uselway Caddli Ben Ġdid yettwaser uṡaduf deg tmenḍdawt n Lezzayer, taydemt ad teḥkem s lḥebs i kran n win ara iseryen ney ad yecreg annay azzayri.

Seg tmunent ar ass-a ilaq yef yal tadbelt yettḡafaren ddewla ad tælleq annay azzayri. Deg tmelliliyin tiyelnawin ney tigreyḷanin, deg tedblin tizzayriyen yellan deg tmura tiberraniyin, ula deg tneyriyin n yiḡerbazen izzayriyen ilaq ad yili yiwen daxel.

Tiyiwanin imerrā ilaq ad ælqent isenḡaqen deg mennaw n yimukan ass n umenzu n unbir i d-yemmalen asmekti n beddu n tegrawla n 54, akked 05 yulyu d ammuli n uzarug n tmurt.

Imseyret ayelnaw azzayri:

S tutlayt n tefransist qqaren-as “ l'hymne national de l'algerie”, ma s tutlayt n taerabt “النشيد الوطني الجزائري”

D nnacid ney d asefru unšib ittekin yer yimenzayen n tmurt n Lezzayer. D asefru s tutlayt n taerabt, yura umedyaz n tegrawla Mufdi Zakariya ney s yisem-ines n tidet Ccix Zakariya Ben Sliman Ben Yehya Ben Ccix Sliman Ben Hağ Eissa. Deg wass 25 deg yebriir 1963; yefka-as azwel “Qqasaman” anamek-is s teqbaylit “tagalit” Ma d azawan ixdem-as-t unazur amašri “Aḥmed Fawzi”.

Qqasaman yuḡal d imseyret unšib n Lezzayer akken dayen d yiwen gar yimenzayen n tmenddawt n Lezzayer deg useggas 1963, aseggas mbeed timunent.

Amezruy n Qqasaman:

Aseggas segmi tebda tegrawla n uslelli ayelnaw, Iyella n tegrawal wallan ilaq kra n yimseyret iḡehdden ara terfed tegrawla. Ilaq kra ara asen-yernun tabyest d tissas i yimeynasen akked yimjuhad. Akken dayen d ttawil s wayes ara d-jebden yizzayriyen yer umennuy. D imseyret ara d-yilin d nneqma, ara yecqirwen amnekcām afransis. Tikti tussa-d syur Eebban Remḡan akked Benyussef Ben Xedda.

Byan yiwen n usefru yesēan imeslayen iḡehdden, ara d-yawin yef umennuy d tissas akked lebyi n yizayriyen i usuffey n Fransa seg wakal-nsen. Sutren i Rabah Lexḡar yellan d ameynas aqdim deg ukabar n Uyref Azzayri akked Umussu n unalak n tlelliyn timagdayin; akken ad d-inadiyef kra n umedyaz yesēan aswir meqqren ad asen-d-yexdem asefru amḡadi ara yuḡalen d imseyret n tegrawla. Akken dayen ad d-nadin anazur izewren akken ad as-yexdem azawan iḡehdden. 1908 1977

Rabah Lexḡar yerza yer yizenqan n Lezzayer Tamaneyt, Deg Balkur amedyaz Amzabi iwumi qqaren Mufdi Zakariya. Mezran deg ṡhanut yesēa deg Lqesba, isegzay-as-d acu n usenfaṡ i as-d-ssutren iyella n tegrawla; yebyan yiwen n usefru ideg ara d-yawi yef umennuy d usebbel n yizzayriyen akken ad suffyen Fransa ixedmen lbaṡel deg wakal azzayri. Akken dayen isuter-as akken ur d-ittebdar ara ismawen ney idisan ney kra n temnaḡt, d tagrawla n ugdud yeggulen yef tlelli ad d-teddu ney ad d-qqars; d netta i d ašad iyef ara d-yawi umeddaḡ.



Mufdi Zakariya. 1908 -1977

Rabeh Lexder yurğa kan yiwen n wass, isewjed-as-d Zakariya asefru. Yewwi-t i Eebban akked Benxedda. Nejmaen, xdmn-as tayuri tamezwarut. Iyella akken i tssarmen i t-ufan. Fernen-t d asefru i yimseyret n tegrawla n Lezzayer. Mazal kan ad as-gerzen azawan.

Deg tazwara Sutren-as i unazur azzayri Muḥammed Twari akken ad as-yexdem azawan i as-iwulmen. Maca leqdic i yexdem ur ifaz ara. Syin sutren-as i unazur atunsi Muḥammed Triki, ula d netta ur yessawed ara ad asen-d-yexdem azawan ara asen-iaeğben. yer taggara d yiwen n unazur amaşri Muḥammed Fawzi, i yessawden ad ixdem azawan iğehdden isefken i yimseyret t. Taseqqamut i d-yedhan deg waya iaegeb-asen, fernen-t d lmuşıqa n yimseyret ayelnaw.



Muḥammed Fawzi. 1918-1966

Tayessa n usefru:

D asefru s talya tamensayt, yebda yef sdis n tseddarin. Yal yiwet tebna s krad n yifyar. Gar asent tettuyal-d tenfalit “fachadu, fachadu, fchadu” mehsab ilit d inigan.

Deg-s amedyaz isban-d d acu-tt tegrawla-agi ney d anwi yellan deffir-s, d acu n ssebbat i yeğgan agdud ad yeggat, ad yefk leahed, ad yefk tafekka-s d yidamen-is d asfel ilmend ad d-yawi azarug i Lezzayer ad teffey Fransa.

Hatan usefru s tira tumrist tagreylant:

Qasamân bi-n-nâzilâti l-mâḥiqât

Wa-d-dimâ' i z-zâkiyâti ṭ-ṭâhirât

Wa-l-bunûd il-lâmi' âti l-khâfiqât

Fi-l-jibâli š-šâmikhâti š-šâhiqât

Nahnu thurnâ fahayâtun aw mamât

Wa 'aqadnâ l-'azma 'an tahya l-jazâ' ir.

Fa-šhadû ! Fa-šhadû ! Fa-šhadû !

Nahnu jundun fî sabîl il-haqqi thurnâ

Wa 'ilâ-stiqlâlinâ bi-l-harbi qumnâ

Lam yakun yusghî lanâ lammâ nataqnâ

Fa-ttakhadhnâ rannat al-bârûdi waznâ

Wa 'azafnâ naghmat ar-raššâši lahnâ

Wa 'aqadnâ l-'azma 'an tahya l-jazâ' ir.

Fa-šhadû ! Fa-šhadû ! Fa-šhadû !

Yâ firansâ qad madhâ waqt ul-'itâb

Wa tawaynâhu kamâ yutwa l-kitâb

Yâ firansâ inna dhâ yawm ul-hisâb

fa-sta'iddî wa khudhî minnâ l-jawâb

Inna fî thawratinâ fasl al-khitâb

Wa ‘aqadnâ l-‘azma ‘an tahya l-jazâ’ir.

Fa-šhadû ! Fa-šhadû ! Fa-šhadû !

Nahnu min abtâlinâ nadfa‘u jundâ

Wa ‘alâ ašlâ’inâ nasna‘u majdâ

Wa ‘alâ arwâhinâ nas‘adu khuldâ.

Wa ‘alâ hâmatinâ narfa‘u bundâ

Jabhat ut-tahrîri a‘ataynâki ‘ahdâ

Wa ‘aqadnâ l-‘azma ‘an tahya l-jazâ’ir.

Fa-šhadû ! Fa-šhadû ! Fa-šhadû !

Sarkhat ul-awtâni min sâhi l-fidâ

Isma‘ûhâ wa-stajîbû li-n-nidâ

Wa-ktubûhâ bi-dimâ’i š-šuhadâ

Wa-qra’ûhâ li-bani l-jîli ghadâ

Qad madadnâ laka yâ majdu yadâ

Wa ‘aqadnâ l-‘azma ‘an tahya l-jazâ’ir.

Fa-šhadû ! Fa-šhadû ! Fa-šhadû !

Wagi d asefru ney d tasiqilt s unamek i yizli n Lezzayer seg tutlayt n taerabt yer
tutlayt n tcawit yexdem umedyaz Bacir Ağrud

Ad neğell s imelfa n ujenna yessefsayen

S yidammen imzeddgen tteffayen

Imarwaqen tleljen

ṭrewwaqen yijennayen

Deg yidurer iealan sellayen

Ad nili ma nexs

yef txessayt yessexsayen

Ad neqqim nbedd yef tmudri n Lezzayer

Ad nedder ... ad nedder ... ad nedder

D imjenden yef umur-nney newwi abrid

Yer Tlelli nessakker nnuṭ s ucekrid

Gguman ad ayen-seyden s yidammen nirid

(Azerbuḍ) yettyerrad ma teerid

Nger neḥḥaḥḥbi .yerra umsebrid

Ad neqqim nbedd yef tmudri n Lezzayer

Ad nedder ... ad nedder ... ad nedder

A Fṛanṣa nesēdda-am iēadda-aneṣ llwem
Nessili nfarrah a d-yusin di zzmam
A Fṛanṣa yewweḍ-d ad am-negg aljam
Ad am-nseṇet ad teẓreḍ yemmukkes laymam
Ad am-nesserṣ ul aṣerṣi-nnem i uxxam
Ad neqqim nbedd f tmudri n Lzzayer
Ad nedder ... ad nedder ... ad nedder

S yer-nney d irgazen nettjennad neggar
Yečča-nney usallas tafukt testter
F tneffut ad teqqim tayimitt n yidurar
Itri d cciēet..yetṭrawwaq yessahter
Himmit a tilelli Ad kem-nney azuwwar
Ad neqqim nbedd f tmudri n Lzzayer
Ad nedder ... ad nedder ... ad nedder

Hajjaḍ ḍar n tmurt si tmurt u yennes
Sseydet a nečni s yidmaren beddema-as
Idammen imachad ssazaḍen amessas
Amezzyan f umuqqran ad yelmed nexs-as
Amur-nney s lluh d yidmaren nuc-as
Ad neqqim nbedd f tmudri n Lzzayer
Ad nedder ... ad nedder ... ad nedder

Deg useggas 1963, Adabu azzayri ifren-it s wudem unṣib d imseyret ayelnaw n tigduda tazgayrit, ittwaṣennef ger yizamulen imenzayen n tmeṇddawt n Lezzayer. Deg tallit n uselway Hwari Bumdyen yella-d wawal yef yimseyret-agi, akken ḍayen yella-d ccwal gar uselway akked umedyaz Mufdi Zakariya armi yettwanfa yer tmurt n Tunes. Yeffey wawal deg tallit-nni Bumedyen yebya ad ibeddel imseyret i Lezzayer iyunza Qqasaman.

Rnu nnig waya; llan yizzayriyen yugin imseyret acku ttwalin ur ten-yettmetil ara. Wigi d imaziyen iṣṣnazriyen yettwalin ilaq imseyret ad tili deg-s tutlayt n tmaziyt. D aya i ten-yeḡḡan ad t-yunzun. Ayen iyef ṣṣasfen ney iten-iswehmen amek ēebban Rēmdan akked Mufdi Zakariya d isin yid-sen d imazyawlen maca xedmen-d imseyret s tutlayt n taerabt. Ay agi ad d-iban ugar deg temliliyin n ddabex uḍar mi ara turar Terbeet n Yilmezyen n Leqbayel (JSK). Imferḡen tezzin s waerur llawan-nni i deg i d-seeddayen imseyret ayelnaw azzayri.

Asendded n tmanyaw wussan:

S tutlayt n tefransit “ La grève des 8 jours ” ma s tutlayt n taɛrabt “ إضراب الثمانية أيام ”.

D asendded yebdan seg 28 deg yennayer armi d 04 deg Furar n useggas 1957. uyur yessawel usqamu n usuddes d uselkem itabbaɛen tadbelt n ukabar n Tirni n Uslelli Ayelnaw. D tiyri i uneḥbus d ugdal n uxeddim akk deg tayulin akked tudɛsiwin n tmurt n Lezzayer. Ula d tafidiralit n FLN tessawed asendded-agi yer wakal n Fransa.

Asendded n tmanyaw wussan, d tigawt s wazal-is i d-izakkanen aswir uyur tewwed tegrawla n 54. Tirni n Uslelli Ayelnaw iban-d wazal-is akked yibeddi n ugdud yer yidis-ines ula d tissuda n umussu ayelnaw am ayen yecban Tiddukla Tamatut n Yixeddamen Izzayriyen ney Tiddukla Tamatut n Yiseddawiyen Inselmen Izzayriyen, ixedmen leqdic s wazal-i s deg tigawt-agi.



Tagnit ideg tettidir Lezzayer uqbel n usendded:

Krad n yiseggasen deg tudert tegrawla n uslelli ayelnaw. Amnekcaw afransis ibges-d akken ad tt-yerrez, isexdem mennaw n ttawilat iwaya. Ddeqs n yiyella n umussu ayelnaw i yettwaɛfen ney yettwanyan. Tamhersa tafransist tsekcem-d ugar n yiserdasen akked wallalen d lḥerğ aserdasi akken ad ter tilas i tnekra tazayrit.

Leqdic asertan ney adiblumasi n umusu ayelnaw azzayri yessawed yer yigemmaɗ yelhan. Deg umedyaw timlilit n Şşumam i d-yedran deg yuct 1956 i ineğren tirgwa ara teɛfer tegrawla, akken dayen ad yelli useggem n umennuy aserdasi ney aserti, d uttekki n ugdud deg tegrawla.

Ula deg unar agreylan yuzel wawal yef temsalt n Lezzayer deg temliliyin akked yissaragen, deg umedyaw timlilit n Bandung deg yibrir 1955 anda i d-berḥen s uzref n ugdud azzayri akken ad yefren azekka-ines. Nnig n waya tekcem taluft n Lezzayer deg wahil n Tdukla Tamatut n Usqamu n Leğnas deg useggas 1956 deg tedwilt ines tis mraw. Iswi n usendded d asebgan i leğnas akked umnekcaw afransi d akken agdud azzayri deffir n tegrawla n uslelli ayelnaw, fuden tilelli, ɛyan seg uzaglu n Fransa.

Aheggi i usendded:

Iyella n Usqamu n umyuddes d Uselkem, nejmaæn deg Lezzayer ass n 22 deg yennayer n useggas 1957. Eebban Remðan akked Læerbi Ben Mhidi akked Yussef Ben Xedda msefhamen akken ad bdun asbeddad meqqren ara yetfen tam n wussan; seg seg 28 deg yennayer, d ass ara d-yezgen deg yiwen n wass akked temlilit tis 13 n Usqamu n Leġnas Yedduklen, ideg ara-d-ters taluft n Lezzayer yer rreħba n usqerdec.

Tiyri ad teffey deg sdis n Lwilayat tifoldraliyin n Lezzayer. Slulen-d agrawen d tuddsiwin ara d-yedhun deg usuffey n yisali gar ugdud ama s yimi ney s ulsaq n yinazalen deg yiberdan d yizenqan. Akken dayen ad heggin tiwaculin s uswjed n tagella d yisufar n tudert i wussan n usendded. Tufraq n tgella i twaculin yenxaşen. Ula deg tmura n lberřani anda ttidiren yizzayriyen, llant trebbuyæ i d-yedhan deg waya.

Iswan n usendded:

Asendded n tam n wussan, ur yelli ara kan d tigawt mezziyen maca teččur d iswan. Ideg ara d-nebder:

- 1- Asebggen belli agdud azzayri yefka-as laman i Tirni n Usllelli Ayelnaw (FLN).
- 2- Agdud azzayri yebya timument d tlelli i as-yettwaksen.
- 3- Asebggen i umađal akked tmura iemren Asqamu n Leġnas Yedduklen d akken agdud azzayri ibges-d i tegrawla d yibeddi akked Tirni n Usllelli Ayelnaw akked Udmarr-ines aserdasi akken ad suffyen amnekcamm afranisis seg wakal azzayri.
- 4- Askan i tmura n leġnas ara yilin deg tesyimit tis 13 deg Usqamu Agreylan n Tmura Yedduklen tignatin ideg yettidir ugdud azzayri. Akken ad d-fken tamuyli nsen yer temsalt n Lezzayer d tukci n uzref n timument.
- 5- Abeddi akked truži n yimeslayen-nni teqqar temhersa tafransist d akken ulac kra n tegrawla deg Lezzayer. D kra kan n yibayuten d yimcewlen i yebyan ad sluyen tagnit.
- 6- Yewwi-d yef fransa ad tmiyez, ad twali belli izzayriyen æewlen-d yer tegrawla. Ur yelli d lherğ aserdasi ney d isenfaren isertiyeen ara yessagden agdud yettnadin tilelli yurez umnekcamm.

Tignatin ideg i iæedda usendded:

Akken ittwaæeggen i d-teđra, yebda ass n 28 deg yennayer. Iħuza tuget n wakal azzayri, afaæda deg temdinin meqqren am ayen yecban Tamanayt. Agdud yerra-d i teyri n Tirni n Usllelli Ayelnaw. Timdinin đħant-d amzun ur ttwazedyeent, ħed ur yettnuħ deg yiberdan. Tiħuna d leqhawi medlent tewwura-nse. Ixeddamen iæeddmen deg luzinat d yilmmusen d yiyeerbazen akked tdeblin d leswaq d tkebbunay n uşiwed ... ur rzin ara yer yimukan n uxeddim. Deg tyamsa n llawan-nni, nan-d azal n 90% i d-yerran tiyri i usendded.

Tadbelt n Fransa, ur ṭtifen ara ḷhenk-nsen, qqimen maca smersen mennaw n ttawilat iwakken ad ṛzen asendded. Sxedmen ddeqs n tedrimt ney n ḷherġ aserdasi. Deg kra kan n wussan lldin yiwen n umaṭaf iwumi ssemman “ tiyri n n Lezzayer tilellit, tamjahdet” (صوت الجزائر الحرة المجاهدة) ara yilin mgal ney ara yeṛzen amaṭaf uffir “ tiyri n Lezzayer tilellit tameynast (صوت الجزائر الحرة المكافحة) seg-s Fransa tettak-d isallen imgraden ney d inemgalen yeṭ leryuy n FLN amedya asendded-agi d Fransa i t-ixedmen tebya ad tseyli izzayriyen deg tefxet ...

Fransa tessufey-d tizemmar ines n læsker ney n yimsulta teddu deg yiberdan, deg tegnawt serhen i tmucarin i d-yettserrihen i twreḡtin anda ssawalen i yimdanen ad uyalen yer uxeddim, deg-sent berhen-d d akken imdanen i d-iheggan asendded-agi ney isyfen yeṭ yizzayriyen ur xedmen-ara ad yili ueaq̣qeb-nsen.



Tirni n Uslelli Ayelnaw akked ugdu azzayri, ṭfen deg wawal-nsen ayen yeġġan Fransa ad ṭeddi yer usexdem n yiyl, s ussuffey n yimdanen seg yixxamen-nsen akken ad ruhen yer uxeddim, taruzi n tewwura n ṭhuna d uḡettem n yimawlan-nsent ad uyalen s axeddim. Ddeqs n wid i staxren seg yimukan-nsen.

Igemmaḡ uyur yessaweḡ usendded:

Yas ulama Fransa teereḡ akk tazmert-is akken ad tseyli asendded. Maca akken i t-tebya Tirni n Uslelli i ịedda, yebda seg 28 yennayer yekfa deg 04 furar. S tmuyli tamatut asendded-agi yessaweḡ:

- Yezdi agdu azzayri ama d wid n tuḍdar d yidurar akked wid n temdinin, abrid nsen d yiwen; d tilleli n Lezzayer.
- Izzayriyen ḍdan akked Tirni n Uslelli Ayelnaw, am akken gan-as laman.
- Timura n lbeṛrani ḡfren ayen iḡerṛun deg Lezzayer s ttawil n tyamsa.
- Tewweḡ taluft yer Usqamu n Leġnas Yedduklen. Tamsalt n Lezzayer tettwaṣṣenneṭ gar tegrawliwin yeddan d uṣaḡuf n uzref n yigduḡen ad fernene imal-nsen. Mraw n wussan kan sdat n usendded Asqamu isuter i Fransa ad d-taf ṭifrat akked talwit deg Lezzayer.

Tazyant tamaziyt n 1949:

S tutlayt n tefransisit “ la crise berbériste de 1949” Ma s taerabt “الازمة البربرية”.

Deg lweqt ideg idisan n umussu ayelnaw ttnadin ad as-fken udem i tyelnawit tazzayrit, ttnadin iferdisen s wayen ara tt-bnun. Ddeqs n yidisan nwan ad tili Lezzayer yebnan yef ccetla taerabt akked ddin ineslem.

Tamsalt n tmaziyt tettwahqer deg leqdic n yikubar akked yidisan n tsertit. Rran di rrif aferdis ney azar amaziyt deg lebni n uylan azzayri. Kren-d yilmezyen d yimeynasen yettnayen akken ad skecmen tamaziyt gar yiferdisen s-way-s ara d-yili lebni n uylan azzayri. Imeynasen-agi d wid yettnadin deg umezruy d yidles n Tefriqt n Ugafa akked lašel amaziyt n tmurt n Lezzayer. D imeynasen iwumi fkan isem “Imaziyen iylanziyen”.

Amezruy n tikti n uylan:

Aylan iban-d di Lber n Lurup deg tasut tis 18 ar deqqal n tegrawla tamgurrant akked tgrawla n Fransa. I d-yeglan s uyelluy n lehkem ageldan yer udabu ayyerfan. Akked uyelluy n tmesgida tamasihit i yessekcamen ddin yer temsal n tsertit. **Ernest Galner**; yeqqar belli d aylan i d-yeslulen tayelnazrit. Mačči d tayelnazrit I d-yeslulen aylan.

Deg tmura n Lber Lurup; tban-d timanit n umdan, beṭṭu n umahil, tulya n yiyyerbazen I uselmed. **Eric Hobsbown** yaqqar mačči d tutlayt akked umezruy i d iferdisen igejdanen s-way-s ara yili lebni n uylan.

Imeynasen n tsertit wwin-d tikti-agi seg Lber n Lurup yer umennuy aserti n umussu ayelnaw n Lzzayer. Akken ad sḡehden leqdic-n sen yernu ad sduklen ayref azzayri sdat n yiwen n uylan. Tidyer n tsertit izzayriyen rran ad bnun aylan n Lezzayer s yiwet n tutlayt akked yiwen n ddin. ayagi yella deg ukabar n Uyref Azzayri akked Tiddukla n Leulama.

• Akabar n Uyref Azzayri:

Tikti n uylan di Lzzayer tban-d deg ukabar amezwaru I d-ilulen di Lzzayer Itri n Tefriqt n Ugafa(ENA).

Meşşali Lhağ; aselway n ukabar n yitri n Tefriqt n Ugafa i yuyalen d Akabar n Uyref Azzayri (PPA). Netta d win yetṭafaren tikiwin n Cakib Areslan aselway n umazday *Syro-palestinien*. Ddeqs n temliliyin I d-yellan gar Cakib Areslan akked Meşşali, iqennee-it s lebni n Uylan s sin yiferdisen: tutlayt akked ddin. akken ad yili waēzel yef yidles n tmura n Lber Lurup akked wudayen. Tikti-agi am tin n *Jakubin* “aylan ibennu s yiwet n tutlayt”.

Yer ukabar n Uyref azzayri PPA aylan n Lzzayer yebna yef yiwet n tutlayt akked yiwen n ddin (Lzzayer d taerabt, d tineslemt). Ayagi akken ad yili umgarad d beṭtu n yimezday izzayriyen yef wid n tmura n Lurup akked yidles-nsen Amasihi-Uday.

- **Lɛulama:**

Imeynasen n tiddukla n Lɛulama Inselmen Izzayriyen. Seg useggas n 1931 kkaten akken ad skecmen tutlayt n taerabt yer uyerbaz afransi. Akked tuksa n teflest n yizzayriyen s lemɣamat akked yiɛessasen.

Amussu-agi yerfed azamul “**Lzzayer d tamurt-nney, Lislam d ddin-nney, taerabt d tutlayt-nney**”. Imazrayen yetṭafaren akabar-agi. D wid yettarun amezruy n Lzzayer seg tallit n unekcem n Lislam yer Tefriqt n ugafa. Ma yella d tallit send inselmen yer-sen ur tefriḥ ara amzun d tallit berriken. Yer-sen lašel n yimezday n Tefriqt n Ugafa usan-d seg Usamar Alemmas.

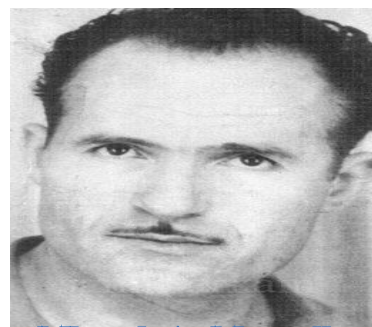
Imeynasen n tmaziyt deg ukabar n PPA/MTLD:

Ar deqqal n tmesbaniyin n mayu 1945 akked tuffya n Meṣṣali Lḥağ seg lḥebs. Iɛeggalen n Ukabar n Uyref Azzayri (PPA); mlalen deg Lezzayer tamannayt akken ad d-ḥyun leqdic n ukabar-nsen. Di temlilit-agi yedra-d ubeddel n yisem n ukabar seg PPA yer Amusu n Unalak n Tlelliyn Timagdayin (MTLD). Maca isem n PPA ad yeqq im d isem aserti uffir, akka yuḡal yisem n ukabar-agi d uddis PPA-MTLD. Tadbelt n ukabar-agi fran-tt akken ad kecmen ad tekkin deg tefranin ara d-iheggi udabu n Fransa. Ayagi yegla-d s beṭtu n ukabar yef sin yidisan, imi ddeqs n yimeynasen llan mɣal rray-agi teddem tedbelt n ukabar. Deg furar 1947, tlul-d tuddsa tuzzigt (OS) ara yessemranḡin gar sin yidisan. Akked uheggi akken ad ɛeddin yer umennuy aserdasi (aheggi i tegrawla).

Tuget n yimeynasen n ukabar PPA/MTLD d imeynasen n tmaziyt. gar-asen yella Waɛli BENNAY, ɛumer ULD HEMMUDA, Yidir AT-ɛEMRAN, Racid ɛLI YEḤYA, Sadeq ḤAJARAS, Lḥusin AYT ḤMED ... imeynasen-agi d wid yessaramen anekcum n tmaziyt deg Lzzayer uzekka.



Emer Uld Hemmuda akked Bennay Waɛli



Mbarek At Mangellat

Imeynasen imaziyen-iyelnazriyen ttnayen ney tteaden ad seddun tiktiwin-nsen s ddeqs n ttawilat; amedya tira n yidlisen akked yimagraden deg tyamsa ney leqdicat idelsanen am Tiddukla Tadelsant tamezwarut i iqeddcen yef tmaziyt i d-xelqen deg Pari deg useggas 1954 irefden

isem Tiwizi i Tmaziyt. ula d tasyunt ilmend n usnerni n unadi d yidles akked tutlayt n tmaziyt suffuyen-tt-id. Akken dayen xeddmn isefra ney inacciddiyen s tutlayt n tmaziyt am ayen isefra d wayen yura umeynas Idir Ayt Ėemran; gar yisefra-ines yettwassnen d Kker a mmi-s Umaziȳ deg 23 di yennayer n useggas 1945. Anda i tikelt tamezwarut ara d-banen wawalen: “Amaziȳ, Tamaziȳ” deg Lezzayer. D izli ttawin yemjuhad ula deg tallit n tegrawla n 54 ar ass-a mazal imyaren d temyarín ccennun-t, afaēda deg tēgnatin n tfaskiwin n usmekti n ttrad. D asefru i byan ass-a ddeqs n yimaziȳen ad yili d imseyret n Tmazȳa.

Kker a mmi-s n umaziȳ !

Iṭij-nney yuli-d,

Aṭas aya ur t-zriȳ,

A gma nnuba-nney tezzi-d.

Azzel ini-as i Masinisa :

Tamurt-is tuki-d ass-a.

Win ur nebyi ad iqeddem.

Argaz seg ney yif izem.

Ini-as, in-as i Yugurta.

Arraw-is ur t-tettun ara.

Ttar-ines ad t-id-rren.

Isem-is ad tid-skeflen.

I Lkahina n yicawiyen.

Atin isexdamen irgazen.

Ini-as ddin i ay-d-teġġa.

Di leēmer ur ten-tettu ara.

S umeslay-nney ad nili.

Azekka ad yif iḍelli.

Tamaziyt ad tegm ad ternu.

D tgejdit n win nteddu.

Seg yidurar i d-tekka teyri.

S amennuy nedba tikli.

Tura ulac, ulac akukru.

Ad-nerrez wala ad neknu.

Lezzayer tamurt ezizen.

Fell-am ad nefk idammen.

Igenni-m yeffey-it usigna.

Tafat-im d lhurriya.

Igider n tggureg yuffgen.

Ssawed azul i watmaten.

Si Terga Zeggayen yer Siwa.

D asif n yidammen a tarwa

Aḍris anemgal “l’Algérie Libre vivra”:

D rrabul i yura **sadeq hajaras** (d anelmad n tujjya). Akked **Mebruk Belhusin** akked **yehya Hnin** (d inelmaden n yizerfan) deg 1949, fkan-as isem *Idir El Waṭan*. Aḍris-agi yefka-d tabadut niḍen i uylan azzayri yemgaraden yef tmuyli n PPA akked Lɛulama. *Aylan n tmurt ur ibennu ara s ccetla ney s tutlayt akked dḍin. Maca ibennu s kraḍ n yiferdisen: tamurt, tadamsa, tulmisin n tmurt (liḥala n yimezdey, idles d uxmem) akked yezri d yimal i icerken akk agdud.* Aḍris-agi yewwi-d dayen: *di tmurt n Lezzayer llant snat n tmeslayin; tamaziyt akked taɛrabt. Yezmer ad d-yili umsefham gar yimdanen I tent-yettmeslayen.*

Aḍris-agi yusa-d mgal n win tuzen tedbelt n ukabar MTLD i Tuddsa n Leḡnas Yedduklen (ONU) deg 1948 anda uran: *Aylan Aɛrab-ineslem n tmurt n Lezzayer d win yellan yakan seg 7 leqrun.* Meḥsub seg tallit n unekcem n yinselman yer Tefriqt ugafa.

Taggrayt tamatut

Tutlayt Tamaziyt am tutlayin akk n umaḍal, tettbeddil ur tettɣimi ara kan anda tella. Zik, d tulayt timawit, tettnerne almi tuyal d tutlayt yettwarun, deg tallit-agi taneggarut tettaeraḍ ad d-taf iman-is deg unar n tussniwin akked d taɣulin n tmetti.

Tutlayt iwakken ad taz yer sdat laqen-as ttawilat imeqqranen swayes ara tegmu, adabu ur as-yefki ara ttawilat ilaqen. S lebyi n yimeynasen-is akked yimussnawen-ines kan i teqqim ar tura ur tengir ara. Yal wa s anda d-yezdem almi tessawweḍ tmaziyt tuyal d tutlayt yettwaslemden tesɛa idlisen-is, imawalen d yisegzawalen-is.

Deg tezrawt-a nney, neereḍ ad nessemli tasniremt n umezruy, xas akken aṭas n yiram d tmeḍranin i yellan maca ugur agejdan i d-ttmagaren ama d imsawalen n tutlayt, imussnawen, ineymasen, d yiselmaden; d lexṣas n ttawillat i d-nebder yakan aladya imi ulac asuddu ara d-yelhun d useqeed n tutlayt, d usenqed n yidlisen akked yimagraden d tesyunin n tmaziyt i d-itteffyen ney ameslay deg tedwilin n tyamsa, ugur d-nemmuger ; tasniremt i yettunefken i tmeḍranin n umezruy ayelnaw ur teddukel ara.

Deg uḥric-agi, nefka-d asteqsi acu n tarrayt d yiberdan iwulmen iwakken ad nesddukel tasniremt n umezruy deg usegzawal, acu n tewsit n tseknawalt iwulmen i taɣult-agi n umezruy akked acu n yiberdan n usileɣ n wawalnuten n umawal n umezruy i ḍefren yimsnulfuyen.

Deg yixef amezwaru, nefka-d tibatutin i kra n tmeḍranin tigejdanin am tirminugrafit, tassniremt, d yirem akked tseknawalt, akken ad nesɛu tikti fell-asent. Akken dayen nezra-d tiwsatin n tseknawalt. Nawala-d d acu i d asegzawal, akked leṣnaf-ines : asegzawal uzzig, asegzawal n tutlayt tamatut. Deg yixef-agi negza-d amek yettili usemmel n wawalen deg tesknawalt ama yef uẓar n wawal ney yef ugemmay, ney asemmel a laḥsab n tergalt tamezwarut n ufeggag n wawal. Yal ṣṣenf n usemmel n negza-d amek yettili d acu n lfayda yesɛa akked lexṣaṣ i izemren ad d-yili deg usegzawal ma neḍfer-it. Deg yixef-agi nwala-d d acu n umgarad yellan gar usegzawal akked umawal.

Akken dayen nezra-d tarrayt-nniḍen n tseknawalt, tagi d ayen iwumi qqaren tassnajt. Llan yimussnawen yettwalin ulac amgarad gar Tesnajt akked usegzawal. yer-sen tasnajt d yiwet n teskiwt gar teskiwin n yisegzawalen. Akken dayen llan wid i tt-iṣenfen d tawsit i yiman-is, tesɛa tulmisin i tt-yesmgarden yef tiyaḍ. Nwala-d amgarad yellan gar-as d usegzawal ama di talya ama deg tuddsa ney deg yisental...

Tayessa n umagrad n usegzi n yirem ney n tmeḍrant deg tesnajt, d imesbayur, ikeččem s telqay deg yisallen d tmusniwin icudden yer usentel, yezzif ugar yef umagrad n usegzi deg usegzawal. Akken dayen nwala-d tulmisin d teskkiwin n tusnayin.

Deg uḥric-agi ideg i d-newwi awal yef tirminugrafit ama d taseknawalt ney tasnawlt. Nezra-d tegjda-ines. Ama d amawal ney d asegzawal ney tasnajt. Yal yiwet negza-d tulmissin-ines, nfaq i umgarad yellan gar-asen.

Nessawed ad nefren tawsit n Tesnabt i usegzi n tedianin akked tmeḍranin n umezruy n umussu ayelnaw azzayri. Acku amawal akked usegzawal ur wulmen ara i leqdic yecban wagi. Akken dayen nefren tasnabt tuzzigt, acku imagraden n uşenfar-nney rzan kan tayult n umezruy. Ulac isental icudden yer tayulin d tmussniwin-nniḍen. yef aya yewwi-d lhal ad nqqader tulmissin n tesnabt akked tyessa n yimagraden-ines akked wayen akk icudden yer-s.

Deg yixef wis sin, nga tasleḍt talyawayt d tesleḍt tasnamkayt akken ad nzer iberdan n usiley d tarrayin ḍefren yimesnulfuyen akken ad d-gen irmen i iwulmen i uselmed d umeslay yef umezruy n umussu ayelnaw s tmaziyt, nufa-d tuget n tesnulfawalt tebna yef usuddem n tayunin n umawal seg tiyaḍ aladya seg wawalen yellan yakan deg umawal n tmaziyt tatrart, akken day ara naf asuddem d urwas.

Imesnulfuyen-a, ttarran yer ureṭṭal agensay i d-yusan seg tmeslayin n tmazya (tantaliwin), ma d ireṭṭalen ijenṭaden drus maḍi i yellan yerna melmi yella wawal-nni d agreylan ney ticki zemren ad d-ksen seg-s isuddimen i t-id-ttaddamen seg tutlayin tiberraniyin am taerabt ney tafransist. Ma nmuqel yer laşel n wawalen-a, ad naf imesnulfuyen-a bnan irmen i d-snulfuyen yef uzar azedmaziḡ, tikwal dayen ad naf kra n yirmen dmen-ten-id seg teqbaylit taqdimt i yellan deg tutlayt tamatut, gren-ten deg tutlayt tuzzigt n umezruy akked tsertit.

Deg yixef wis kraḍ, d ixef ideg ara nsedmer ney ara nsefti timussniwin d yissalen akked wayen uyur nessawed i d-negmer, ama seg yixef amezwaru ney seg yixef wis sin. Aḥric-a, d asali ney d lebni n tesnabt ara d-yawin ddeqs n tmeḍranin d yirmen n tesnawalt n umezruy ayelnaw azzayri, seg yiseggasen n beddu n umussu ayelnaw armi d timunent n Lezzayer deg 1962.

Di taggara, ilaq ad d-nessiwel i usemlili n tesniremt n umezruy imi yella ccuya n umgarad gar yirmen i semrasen yimutlayin. Akken dayen llan yirmen ur bnin ara yef yilugan n usnulfu i iwulmen, ur sein la tizri, la tarrayt d asnulfu n yimeynasen d yibujaden ur nessin ara tarrayin n usnulfu. Imussnawen akked yiselmaden akked yimutlayin; ilaq ad semlilen tasniremt-a, ilaq ad ilin atas n yinadiyen d uzyan n wawalnuten akken yer taggara ad nessiweḍ ad d-neg amawal isehlen ama i unelmad ama i uselmad akken ad ten-sxedmen ur ttyiman ara kan deg yimawalen am tuget n yirmen.

Ddeqs n wuguren i d-nemlal mi nxeddem tazrawt-a, yef waya leqdic-a yella deg-s atas n lixsas. Laqent tezrawin-niḍen ara tt-yessemḍen. Mazal atas n leqdic yef tseknawalt d tesniremt n tmaziyt akken ad taf iman-is, akken ad tefru uguren ideg tettidir leqrun aya. Tuklal tizrawin lqayen, akken ad tesu imawalen ussnanen, d tesnayin d yisegzawalen aynutlayen deg ddeqs n tayulin.

Tiybula :

1. Idlisen

- AIT AMRANE Mohammed Idir, *Inachidn oumennough (Chansons de Combats) 1945-1951, L'éveil de la conscience identitaire*, EDles presses de l'En.A.P. Alger.
- AÏNO-NIKLAS-Salminen, *Lexicologie*, Armand colin, Pais, 1997.
- Bigeard, Marcel . *Ma guerre d'Algérie* , Ed Bigeard, France 2010.
- BOLLARDIERE Jacques de , *Bataille d'Alger, bataille de l'homme*, 2003, Paris.
- CAUSSE Jeanne et CESSOLE Bruno, *Algérie 1830-1962*, Maisonneuve et Larose Valmonde, Paris, 1999.
- Coutelen, Jean. *Quel gâchis ! : les dernières années de l'Algérie française*. Ed Bigeard, France, 1998.
- Donbar, Pierre , *La sente : histoire d'un demi-siècle de combat pour la France* , France, 2002
- HADDADOU Akli Mohand, *Amawal n teqbaylit n tfekka n wemdan (Lexique kabyle du Corps humain)*, Haut Commissariat à l'Amazighité HCA, Alger, 2003.
- LOUNAOUCI Mouloud, *Projet de création d'un Centre de Terminologie Amazighe*
- NAIT ZERRAD Kamal, *Tajeṛṛumt n Tmaziyt Tamirant (Taqbaylit) 1-Talyiwin*, ENAG, Alger, 1995.
- Abdellah HAMANE, *Tudert-iw di tegrawla ;Tanaga*, Asqamu Unnig n Timmuzya, Alger, 2012.
- ACHAB Remdane, *La Néologie Lexicale Berbère (1945-1995)*, Peeters, Paris-Louvain, 1996.
- CHAKER Salem, *Manuel de Linguistique Berbère I*, Bouchène, Alger, 1991.
- GUILBERT Louis, *la Créativité Lexicale*, Larousse, Paris, 1980.
- HADDADOU Mohand Akli, *Le Guide de la Culture Berbère*, Ina-Yas, Alger, 2000.
- IMARAZENE Moussa, *Manuel de Syntaxe Berbère*, HCA, Tizi-Ouzou, 2007.
- LEHMANN Alise et MARTIN-BERTET Françoise, *Introduction à la Lexicologie*, Narthan, Paris, 2000.

-LEHMANN Alise, MARTIN-BERTHET Françoise, *Lexicologie Sémantique, Morphologie, Lexicographie*, Armand Colin, Paris, 2013.

-MAMER Khalfa I, Tasuqilt n Abdenour HADJ-SAID, *Abane Remdane, Taggara d netta i d bab n timument*, Ed : HCA, Algérie, 2003.

- بوعلام بن حمّودة، الثورة الجزائرية؛ ثورة أول نوفمبر 1954 (معالمها الأساسية)، طباعة دار النعمان، الجزائر 2012.

2. Imawlen d yisegzawalen :

-HADDADOU Mohand Akli, *Dictionnaire des Racines Berbères Communes*, HCA, Tizi-Ouzou, 2007.

-BERKAI Aziz, *Lexique de la Linguistique (Français-anglais-berbère), précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, L'Harmattan, 2007. .

-BOUAMARA Kamel, *Amawal n Unuyin n Tesnukyest*, HCA, 2007.

-BOUAMARA Kamel, *Issin Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, HCA, 2008.

- Habib Allah MANSOURI, *AMAWAL n Tmaziyt tatrart ; LEXIQUE DU BERBERE MODERNE, Français / Tamaziyt*, Edition Haut Commissariat à l'Amazighité, Alger, 2004.

-HADDADOU Mohand Akli, *Dictionnaire de Tamaziyt, Parles de KABYLIE*, Ed BERTI, Alger, 2014.

- DJEGHALI Mohand et SELLAH Sofiane , *AMAWAL n yiwersiwen n yilel*, Asqamu Unnig n Timmuzya, Alger, 2010.

- HUYGHE, G, *Dictionnaire chaouia, arabe, kabyle et français*, Alger, Jourdan, 1907.

- DALLET Jean Marie, *Dictionnaire Français-Kabyle, Parler des Ait Menguellet, Algérie*, SELAF, Paris, 1982. Tiybula

-DUBOIS Jean et al. *Dictionnaire de Linguistique et des Sciences du Langage*, Larousse, Paris, 1994.

-MAMMERI Mouloud, *Amawal n Tmaziyt Tatrart Tamaziyt/Tafransist-Tafransist/Tamaziyt* (Lexique de Berbère Moderne), l'Association Culturelle Tamaziyt, Bgayet, 3ème Edition, 1990.

-MAMMERI Mouloud, *Tajerrumt n Tmaziyt (Tantala Taqbaylit)*, Bouchèn, Alger, 1990.

- MANSOURI Habib Allah, *AMAWAL n Tmaziyt tatrart*, HCA, Alger, 2004.
- MOUNIN Georges, *Dictionnaire de la Linguistique*, P.U.F, Paris, 1974.
- SALHI Mohand Akli, *Asegzawal Amezzyan n Tsekla*, L'Odyssée, Tizi-Wuzzu, 2012.

3. Imagraden akked tesyunin :

- BERKAI Aziz, *Quels critères d'acceptabilité des néonymes et quels modes lexico et terminogéniques : le cas du tamazight (berbère), confronté à celui du français*.
- Souhila Bouyoucef, *Iles d imesli*, article : *Proposition de quelques néologismes médicaux amazighs*. Département de langue et culture amazighes, Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, 2015,
- Mohand Akli Salhi, « *La terminologie de la littérature en langue amazighe Compte rendu d'une expérience* » (Actes de colloque bilan et perspectives 12, 13 et 14 Mars 2012), «Iles d imesli n° 04», sous la direction de Noura TIGZIRI, 2012, Pp 117-123.
- Tasyunt Tamaziyt tura Uṭn 8-9 Usqamu Unnig n Timmuzya, yebrir-yuct, Lezzayer, 2011.
- Bousbaine.S. Amagrad ; *Amussu ayelnaw azzayri (1926-1954) ; Amecwar n ukabar Etoile Nord Africaine, Aymis n Yimaziyen*, DBK, 30 Décembre 2013.
- « *Figures kabyles dans l'histoire politique algérienne* », Benjamin Stora, Awal, cahier d'études berbères, uttun wis 25, Paris, 2002.
- Tawkla isallen n Lezzayer. *Asunded n 8 n wussan yessken-d abdad n Yidzayriyen yer yidis n Tegrawla*,
- Mhenni Xalifi, *Asmekti n wegraw n Sumam*, La dépêche de Kabylie.22 yuct 2013
- *Eebban Remḍan*, Wikipidya tasnabt tillelit.
- *D acu i d-yeggran deg izen n Summam ?*, <http://www.tamurt.info>, 08 yunyu 2015.
- Tweekla isallen n Lezzayer, *Tagrawla n Ldzayer: yebda yimenyi deg Fransa deg 1956*, 26 Août 2015.
- Tawakla issallen n Lezzayer, *Tagrawla Tazzayrit: imenyi imselleḥ iḥuza-d ula d anḥul*.

4. Tizrawin

-ACHAB Remdane, *La Néologie Lexicale Berbère*, tazrewt n magistir, Tasdawit n Mulud MÈEMMERI, Tizi-Wuzu, s lmendad n Salem CHAKER, 1995.

-BERKAI Abdelaziz., *Essai d'Elaboration d'une Terminologie de la Linguistique en Tamazight*, Mémoire de Magister, Université de Béjaïa, 2002.

-BERKAI Abdelaziz. *Essai d'élaboration d'un dictionnaire tasaḥlit (parler d'Aoukas)-français*, these de doctorat, Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou, 2012-2013.

- HAMEK Brahim, *introduction à la réalisation d'un dictionnaire amazigh-amazigh à base Kabyle*, These de doctorat, université de Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou, 2012.

-BOUAMARA Kamal, *Projet de recherche (Lexique des Sciences Sociales et de l'Education: Traitements Morphosémantique et Sociolinguistique)*, RAPPORT GLOBAL ET FINAL, 2009.

-HADDAD Samir, *La Néologie et Communication, le cas de Journal Télévisé Kabyle*, Mémoire de Magistère, Tizi Ouzou,

Agbur:

Tazwart tamatut :

1- Turdiwin	2
2- Afran n usentel	3
3- Askan n wamud	3
4- Tarrayt akked tezrawt	3

Aḥric amezwaru : Tasnulfawalt akked tesniremt

1- Kra n tbadutin :	6
1-1- Tabadut n tirmungrafit	6
1-2- Tabadut n tesniremt	6
1-3- Tabadut n yirem	6
1-4- Tabdaut n tesknawalt	7
1-5- Tabadut n usegzawal	7
1-6- Tabadut n umawal	7
1-7- Asegzawal d umawal	7
2- Leṣnaf n yisegzawalen	7
2-1- Isegzawalen imatuyen	8
2-2- Isegzawalen uzzigen	8
3- Amezruy n tseknawalt akked tirminugrafit n tmaziyt	8
4- Azalen n tseknawalt	9
5- Asemmel n wawalen	10
5-1- Asemmel yebnan yef uzar n wawal	10
5-2- Asemmel yebnan yef ugemmag	10
5-3- Asemmel yebnan yef tergalt tamezwarut n ufeggag	10
6- Tasnayt	11
6-1- Leṣnaf n tesnayin.	11
6-1-1-Tasnayt tamatut	11
6-1-2- Tasnayt tuzzigt	11
6-2- Tasnayt akked usegzawal	11
6-3- Tulmisin n tesnayt	12

6-4-	Tayessa n umagrad n tesnayt	13
6-5-	Anawen n tesnayin.....	14
6-5-1-	Tasnayt s timawit	14
6-5-1-1-	Timawit tamensayt	14
5-5-1-2-	Timawit s ttawilat atraren	14
6-5-2-	Tasnayt s tira	14
6-5-2-1-	Tasnayt s wudem n udlis.....	14
6-5-2-2-	Tasnayt tasnalkimt	14
6-5-2-2-1-	Ibayuren d lmaḍerrāt n tesnayt tasnalkimt	15
7-	Taggarayt	16

Aḥric wis sin : Tasnulfawalt deg tesniremt n umezruy.

1-	Kra n tbadutin.....	18
1-1-	Tabadut n tesnulfawalt	18
1-2-	Tabdaut n wawalnuten	18
2-	Azalen d yiswan n tesnulfawalt	18
3-	Tawuri n wawalnuten.....	19
4-	Tayara n wawlnuten	21
4-1-	yef uswir n tira akked tjerrumt.....	21
4-2-	yef uswir n tesnamkayt	21
4-3-	yef uswir n temsislit	21
5-	Tulmisin n tesnulfawalt n tmaziyt.....	22
6-	Iberdan n usiley n wawalnuten	22
6-1-	Tasnulfawalt s talya	22
6-1-1-	Asuddem	23
6-1-1-1-	Asuddem seg tyayimt tummyigt	23
6-1-1-2-	Asuddem seg tyayimt tanisemt	24
6-1-1-3-	Asuddem s tmerna n yiwşilen	25
6-1-2-	asuddes	27
6-1-2-1-	Asuddes s usenṭed	27
6-1-2-2-	Asuddes s usddukel n yiferdisen	28

6-2- Tasnulfawalt s unamek.....	28
6-2-1- Anamek amagnu d unamek amaynut	29
6-3- Tasnulfawalt s ureṭṭal.....	31
6-3-1 Tabadut n ureṭṭal	32
6-3-1-1- Aṭṭal agensay.....	32
6-3-1-2- Aṭṭal aniri.....	32
6-3-1-3 Aṭṭal amerwi.....	33
6-3-1- Arwas	34
6-3-1-1- Arwas asnamkay	34
6-3-1-2- Arwas alyaway.....	35
7- Taggarayt	37
Taggarayt Tamatut.....	39
Aḥric wis krad : Imagraden n tesnayt.	
1- Tagrawla n uslelli ayelnaw.....	42
2- Itri n Tefriqt n Ugafa	43
3- Akabar n Uyref Azzayri.....	46
4- Amussun i Unalak n Tlelliyyin Timagdayin.....	48
5- Amussu Ayelnaw Azzayri	49
6- Tuddsa Tuzzigt	50
7- Tiyyri n umenzu n unbir	53
8- Tiyyeryert n Şşumam.....	57
9- Tiddukla n Leulama Inselmen Izzayriyen	79
10- Aşenfar n Qşenţina	82
11- Tifranin n Ufraniman n 01 yulyu 1962	85
12- Tidyanin n 08 magu 1945	89
13- Annay Azzayri	94
14- Imseyret Ayelnaw azzayri.....	96
15- Asendded n tmanyaw wussan	100
16-Tazyant n tmaziyt	103

Tiybula.....	107
Agbur.....	110